



香港公教婚姻輔導會

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

凝聚每分愛
讓愛溢滿家

年度服務報告

ANNUAL REPORT

2018-2019

目錄 CONTENTS

2	關於我們 About Us	
2	使命宣言、願景、價值觀	Mission Statement, Vision, Values
4	機構簡介	Background
6	會長獻辭	President's Message
9	主席的話	Chairman's Remarks
12	執行委員會委員	Members of Executive Committee
13	組織結構圖	Organization Chart
14	小組委員會委員	Members of Sub-Committees
17	職員名單	Staff List
20	服務單位	Service Units
21	自然家庭計劃服務中心	Natural Family Planning Service Centres
22	服務推廣及發展 Service Promotion and Development	
23	服務推廣	Service Promotion
28	媒體報導	Media Coverage
32	第五十二屆周年大會	52nd Annual General Meeting
34	職員培訓及發展	Staff Training and Development
40	服務 Services	
41	婚姻及家庭培育中心（教友服務）	Marriage and Family Enrichment Centre (Service for Parish)
57	恩悅綜合家庭服務中心	Grace and Joy Integrated Family Service Centre
65	輔導及培訓中心	Counselling and Training Centre
82	婚姻調解服務處	Marriage Mediation Counselling Service Centre
98	財務報告 Financial Report	
102	鳴謝 Acknowledgement	
106	會員申請表格 Application Form for Membership	
107	捐款表格 Donation Form	



關於我們 About Us



使命宣言

Mission Statement

我們本著專業精神，
不分宗教、種族，
促進美滿婚姻、幸福家庭，
以關愛及信念豐盛生命、服務人群。

We are committed to promoting joyful and life-long marriages, happy families and responsible parenthood with professionalism. We serve all peoples irrespective of creed or race.

願景 Vision

人人皆能認識及重視婚姻的價值，努力維繫、鞏固及深化夫妻的關係，使個人、家庭、子女及社會都得到最大的益處。

A community in which everybody comes to appreciate the values of marriage. Hence, husbands and wives strive to safeguard, strengthen and deepen their spousal relationship for the good of themselves, their family, their children and society at large.

價值觀 Values

我們宏揚天主教在婚姻上的教導；
我們以關愛及尊重的態度服務人羣；
提供高質素的專業服務。

We promote the Catholic teaching on marriage (love, unity, fidelity, permanence, openness to life). We are committed to serve with love and respect. We aim to provide professional service of the highest quality.





機構簡介

Background



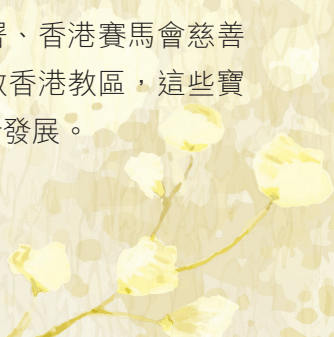
香港公教婚姻輔導會是一所天主教志願機構。於 1965 年得到當時的白英奇主教批准，由耶穌會郭樂施神父創立。本會於 1967 年正式註冊為服務社團，並以促進美滿婚姻及促使父母善盡天職為宗旨。

本會起初在數間天主教醫院提供自然家庭計劃服務。直到 1966 年，本會開始推行「人際關係」的講座（即現今的家庭生活教育）。婚姻輔導於 1968 年開始投入服務，其後不久增加婚前培育服務。至 1988 年，本會更與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。

從 1990 年起，本會率先推出了各種嶄新的家庭及婚姻服務，如為天主教未婚夫婦而設的教友婚前培育計劃。與此同時，本會亦在廣州推行自然家庭計劃服務，在國內提供及宣傳相關的生育輔導服務。於 2000 至 2001 年，FOCCUS 婚前評估服務、性障礙治療服務和教友補禮服務亦相繼成立。

在 2004 年，本會在天主教學校推行專門幫助青少年的「愛與生命」教育。同年並將婚姻輔導與家庭生活教育服務轉營為一間綜合家庭服務中心，以便為有需要的家庭提供以社區為本的「一站式」家庭服務。於 2006 年，本會更成立了一支以自負盈虧形式營運的專業服務發展團隊，以提供優質的婚姻輔導服務。此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會更引入情緒取向治療培訓課程，繼而在 2012 年，正式成立輔導及培訓中心舉辦專業輔導訓練課程。為了回應離異家庭的需要，本會在 2008 年，推出了在香港首項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃。本會得到天主教香港教區的資助，於 2013 年及 2015 年相繼推行教友婚後培育計劃及教友婚姻輔導服務，協助教友建立高質素及恆久的婚姻關係。回應本港人口老化現象，本會於 2016 年推展一項「相繫樂晚晴」計劃，協助即將退休的夫婦適應退休生活及增加彼此連繫。

本會的經費主要來自社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金及天主教香港教區，這些寶貴的資助讓我們的工作得以穩步發展。



The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council is a voluntary organization. It was established in 1965 by Fr. Edward Collins, S.J. (the first appointed Chairman) at the request of the late Bishop Lawrence Bianchi (the first President) to provide Hong Kong with a specialized agency for the improvement of marriage and parenthood. It was formally incorporated in 1967.

The Agency started with Natural Family Planning Services in a few Catholic Hospitals. In 1966, Family Life Education for couples and parents were introduced. Marriage Counselling Services did not begin till 1968 and soon after Pre-Marriage Education. Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, started as a cooperation with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988.

From 1990s, the Council pioneered various kinds of family and marital services like Parish Volunteers Couples Training Project on delivery of Pre-Marriage Courses for newly-wed couples in churches. A Guangzhou Natural Family Planning Project has also been set up to render and promote related consulting service in Mainland China. FOCCUS Service for premarried couples, Marital Sexual Dysfunctional Therapy and REFOCCUS Service for couples were established in 2000 and 2001, respectively.

In 2004, we launched the Love and Life Education for the students of Catholic Schools. In the same year, the Council streamlined the Marriage Counselling and Family Life Education teams into

an Integrated Family Service Centre to provide needy families with one stop services with a community based approach. In order to provide quality Marital Counselling Service, a Self-Financed Specialized Service team was set up in 2006. We further adopted the Emotional Focused Therapy to guide our professional practice as well as professional training. In response to the increasing demands on quality marital counselling and professional training among practitioners, we have set up the Counselling and Training Centre at our Headquarters since 2012. In view of the growing counselling needs of the divorced families, we launched the first co-parenting services for the divorced/separated parents and their children in Hong Kong in 2008. With the support from the Catholic Diocese of Hong Kong, we rolled out the projects on Continuing Marriage Education and Counselling Service for Catholic Couples in 2013 and 2015, respectively. The projects aimed at cultivating quality and long lasting relationship for Catholic Couples. In response to the ageing society, we initiated a new project in 2016, helping the retired couples to adjust to retirement and enhance their intimacy in their golden ages.

Major funding support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and the Catholic Diocese of Hong Kong contribute greatly towards the steady growth of the Agency over the years.

會長獻辭

President's Message

我很高興第一次代表香港教區主教暨香港公教婚姻輔導會會長楊鳴章主教，出席你們的週年大會。

今天出席你們的週年大會，向你們各位專業的員工和義工致詞，我實在非常高興。我衷心感謝你們對教會和廣大社會作出的貢獻。

香港公教婚姻輔導會自成立以來，一直致力於維護婚姻的價值，肯定婚姻是一男一女的結合，並培育青年為婚姻生活的挑戰作好準備，也幫助夫婦彼此作出終身承諾後，克服婚姻生活可能遇到的各種困難。夫婦正是藉此結合和承諾，建立一個愛的小團體，目的是締造一個理想的環境，生育培養天主賜予的寶貴新生命，從而不斷更新世界。

我們必須捍衛和維護傳統的婚姻觀。許多國家已陸續讓同性婚姻合法化，因此今天傳統婚姻觀正面臨重大的挑戰。

然而，我們必須牢記：傳統婚姻對生育和世代傳承發揮著關鍵的作用。要是同性婚姻日增，必定有更多人借助代孕技術生兒育女。代孕技術與同性婚姻往往齊頭並進，但代孕技術確實會損害甚至破壞女性和兒童的尊嚴。

婚姻美滿的夫婦懂得互相欣賞，他們每天都藉著看似瑣碎和微不足道的舉動，彼此表達愛意，讓伴侶知道他或她是自己生命中最重要的人。

天主教有關婚姻與家庭的正統教導與現代人的思考和行事方式產生張力，這個情況尤其可見於現代的青年人。今天，教會需要具備撒羅滿的智慧，才能為生活在這張力中的人尋找出路。



在教宗方濟各的領導下，我們獲邀採取另一種態度：我們應接納別人，而且對於所處境況與教會訓導有落差的人，抱有較寬容的態度。教宗方濟各期望我們表現溫和包容。他也期望我們要堅持教會訓導，但同時對人性的困難表現關懷體諒，並尊重那些觀點與我們相左的人，不要妄下判斷。

採取這種不同的語調、這種較為包容的態度絕不表示他們的行為絕對正確，或他們不必反省。我們實在應傳達教會訓導的真正意義，提醒他們教會總是與他們同行。

各位專業的員工和義工，我深信你們已經明白這個道理，且致力為青年夫婦提供培育，幫助他們面對婚姻生活的起伏和挑戰，並為那些在婚姻關係中遇上困難的人提供輔導服務。

我要感謝大家，包括致力服務的主席李先生，以及全體專業的員工及義工。感謝你們幫助許多人活出幸福和豐盛的婚姻。願天主護佑和賞報你們。願香港公教婚姻輔導會繼續為香港市民提供卓越的服務，提倡健全的婚姻關係和家庭生活。

香港教區副主教林祖明神父

2018年11月16日

I am very happy to be here for the first time at your AGM as Representative of His Excellency The Most Reverend Michael Yeung Ming-Cheung, Bishop of Hong Kong and the President of HKCMAC.

I am very pleased to attend your AGM and have the opportunity to address you, professional staff and volunteers, to assure you of my whole-hearted appreciation of the contribution you are making to the Church and to the wider community of Hong Kong.

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council since its initial establishment, has been working to uphold the values of marriage as the union of one man and one woman, by preparing young people for the challenge of married life, and by helping couples already married to overcome difficulties they may face in living out the life-long commitment they made to one another. It is by such bond and commitment that a little community of love is built, with the aim of creating the ideal conditions for procreating and fostering the precious gift of new life, and thereby continuing to renew the world.

The traditional concept of marriage will always need to be defended and upheld. This is facing great challenges today, as countries legitimize same-sex marriage one after another.

But we have to bear in mind that traditional marriage is decisive for procreation and the succession of generations. The frequency of same-sex marriage is bound to increase the tendency to resort to surrogacy. Surrogacy and same sex-marriage tend to go hand in hand. Surrogacy, of course, undermines and may even destroy the dignity of women and of children.

Happily married couples are those who have learned to mutually appreciate each other, each giving his or her partner everyday some signs, no matter how small and

seemingly insignificant, this may be, thus demonstrating that his or her spouse is the showing that they are the most important person in his or her life.

Today, the Church needs the wisdom of Solomon to find ways for those who are facing the tension between the Orthodoxy of the Church and the new ways of thinking and acting, especially among the youths of today regarding marriage and family.

Under the leadership of Pope Francis, we are asked to adopt a new outlook – to accept people for who they are and to take a more forgiving attitude towards those who find themselves in situations at odds with the Official teachings of the Church. Pope Francis wants us to show moderation and tolerance, on the one hand—while on the other hand, uphold our Church's teaching, show a compassionate understanding of human difficulties, and maintain a respectful, non-judgmental attitude towards those who hold a perception different from ours.

This different tone of voice and this more tolerant approach, are in no way implying that their act

is correct and do not need to reflect. We should actually tell the true meaning of the Church's teaching, reminding them that the Church is always walking with them.

My dear professional staff and volunteers, I am sure you already know all these as you help young couples to prepare them to face the adventure and challenges of married life, and counsel others who are encountering rough patches in their relationship.

I want to thank you all, your devoted chairman, Mr. Lee, the professional staff and volunteers, for helping so many people live happy and fruitful marriages. May God bless and reward you all. May HKCMAC continue its wonderful service to the people of Hong Kong in promoting healthy relationships and family life.

Rev. Benedict Lam, Vicar General

16 November 2018

主席的話

Chairman's Remarks

香港公教婚姻輔導會的成立目的是以優質的專業服務培育令人愉悅的婚姻關係。作為執行委員會主席，我很高興見證我們的服務能夠繼往開來，精益求精，隨著五十周年誌慶的結束，本會服務發展展開了新的一頁。

服務發展

經過努力耕耘，本會承蒙香港特別行政區民政事務局和家庭議會的資助，順利完成了一項為期十八個月的「支援家庭措施」試驗計劃。計劃名為「親子情緣GPS」，計劃目的是透過家長親職教育及網上宣傳活動，加強再婚家庭的親子連繫。在推行服務的過程中，我們不但成功地達成服務目標，亦得以理解再婚家庭面對的挑戰，並結集了服務家長和兒童的實踐智慧。為此，我們將會繼續為有需要的再婚人士服務。

另一項為年長夫婦而設的婚姻培育計劃－「相繫樂晚晴」，承蒙香港公益金的資助，順利踏入最後一年的服務。由於參加者對此計劃的殷切需求，我們將會繼續為此重點服務，尋求延續計劃的方案和資助。

此外，我們認為向年青家長及早推行親職及保護兒童教育，尤為重要。因此，我們將會申辦社會福利署推出的「學前教育單位駐校社工服務先導計劃」。目前，本會正積極聯絡合作的學前教育單位，進展良好。

與此同時，社會福利署將推行一項恆常化的服務，為離異家庭提供共享親職的支援，目的是提倡離異父母合作承擔責任，以保障兒童福祉。本會由於擁有超



過三十年服務離異家庭的經驗及對他們鍥而不捨的關顧，我們正積極準備有關的申辦建議書。

機構管治

機構優良的管治是持續提供優質的服務不可或缺的條件。為了加強有效的管治，本會執行委員會委員參加了「香港非政府機構管治健康狀況調查」，並獲得「良管善治工作室」提供的諮詢。他們的顧問方敏生女士和陳梁孝純女士親臨解說，協助委員檢視我們的管治架構，並尋求不同方案以建立健康而可持續發展的管治架構。

最後，為了回應越來越多的社會需要，執行委員會委員和同工舉行了一次退修會，共同討論發展的策略及方法。會後的跟進行動包括釐清行政的優次及精簡決策過程和機制。為此，我們向準備及協助退修會的區潔盈博士和她的團隊致萬二分謝意。

致謝

我謹代表本會衷心多謝多年來大力支持我們的政府部門和慈善團體，包括社會福利署、民政事務局、香港公益金、香港賽馬會慈善信托基金、周大福慈善基金、新鴻基地產發展有限公司及天主教香港教區等。感謝我們的義工、捐助者、商界合作夥伴、各執行委員會委員、小組委員會委員，多年來為我們付出的時間、寶貴的意見和不懈的支持。我們亦特別向我們充滿活力、全心奉獻，並本著專業精神服務大眾的一群同工致謝。他們實在是我們寶貴的資源和成功的基石。

今日，我們親愛的已故會長楊鳴章主教及執行委員會委員狄恆神父已主懷安息，但是我們不會忘記他們為香港公教婚姻輔導會的殷勤服事和無私的付出，他們永遠在我們的心中心中。

**執行委員會主席
李敬志先生 BBS**

HKCMAC was established to nurture fulfilling marital relationships through our professional services. As the Chairman of the Executive Committee, I am delighted to have witnessed how our services have been growing from strength to strength. Indeed, the closure of our 50th anniversary celebration has signaled a new page of our service development.

Service Development

Working diligently, HKCMAC earned the sponsorship of the Home Affairs Bureau and the Family Council to launch an 18-month pilot project called Good Parents of Step Families (GPS) “親子情緣 GPS”. This project aimed at promoting parent-child attachment in stepfamilies through parenting education workshops and on-line education programs. It has been successfully completed. Not only did we achieve the service objectives, we have learned about the struggles experienced by the stepfamilies and developed practice wisdom from our interaction with the parents and their children. We will continue to render the professional intervention to the stepfamilies in need.

Our innovative project -- “Coupling in Sunset”, a marriage enrichment program for elderly couples funded by the Community Chest of Hong Kong is now at its concluding phase after three years of service. Users' feedback reflects needs on marital nourishment for retiring couples. We will explore further funding support for this priority service.

In addition, we see the importance of promoting responsible parenthood and early intervention in child protection to the young parents. To meet this service need, HKCMAC will submit a proposal to SWD's funding invitation on the pilot scheme of the on-site social work services for Pre-Primary

Institutions (PPIs). We have been looking for PPI partners for launching on-site social work service with good progress.

Another new regularized service initiated by SWD is to render co-parenting support services to separated/divorced parents. The service aims at safeguarding children's welfare by promoting parental responsibilities and cooperation. HKCMAC, with over 30 years' of expertise in serving the divorced families and an unwavering commitment to meet their service needs, will respond actively to the proposal invitation.

Governance and Management

Good governance is salient to the delivery of sustained and quality service. To enhance effective governance of HKCMAC, Executive Committee Members have participated in the Hong Kong NGO Governance Health Survey and attended an in-depth debriefing session offered by the Governance and Management Excellence for Public Benefit (GAME). Guided by the consultants, Ms. Christine Fong and Mrs. Agnes Chan, members reviewed our governance structure. Our collaborative efforts led to the broadening of options essential to a healthy and sustainable development of a governing Board.

In light of the growing societal needs, Executive Committee Members and staff gathered together in a Retreat to discuss strategies and tactics for the development of services and organization. Follow-up actions were taken to prioritize administrative functions and streamline decision making process and mechanisms. My special thanks go to Dr. Anita Au Kit Ying and her consultancy team for facilitating our discussion in

the Retreat.

Thanks and Appreciation

On behalf of the HKCMAC, I convey my heartfelt gratitude to the government departments, organizations and corporations for their tremendous support given to us all these years. They are, namely, the Social Welfare Department, the Home Affairs Bureau, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Chow Tai Fook Charity Foundation, Sun Hung Kai Properties Limited and the Catholic Diocese of Hong Kong. I am grateful to our volunteers, donors, corporate partners and members of Executive Committee and Subcommittees for their time, advice and unfailing support. My sincere thanks also go to our energetic staff who have been serving the Council with dedication and professionalism. They are our valuable assets and the people behind our success.

Our dear Bishop Michael Yeung Ming Cheung and Rev. Deignan Alfred Joseph, S.J. are not here with us today. We will never forget their diligent service and selfless contributions to the development of the HKCMAC over the years. They will be missed by everyone at HKCMAC.

Lee King Chi, Joseph, BBS
Chairman of Executive Committee

執行委員會委員 (2018 年 4 月至 2019 年 3 月)

Members of Executive Committee (April 2018 - March 2019)

會長 President

香港教區主教楊鳴章主教 His Excellency The Most Reverend Michael Yeung Ming-Cheung, Bishop of Hong Kong (直到 2019 年 1 月 3 日) (till 3 January 2019)

主席 Chairman

李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS

神師兼副主席 Ecclesiastical Director and Vice-Chairman

劉勝義神父 Rev. John Russell, S.J.

義務司庫 Honorary Treasurer

徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

馬嫻嫻律師 Ms. Ma So So, Josephine (由 2018 年 4 月 12 日為執行委員會委員) (由 2018 年 11 月 16 日為義務法律顧問) (as member from 12 April 2018) (Hon. Legal Adviser from 16 November 2018)

委員 Members

歐陽嘉傑醫生 Dr. Au-Yeung Kar Kit, Peter

程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce

左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS

蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Choy Pun Siu Fun, Veronica, M.B.E., J.P.

朱志江先生 Mr. Chu Chee Kong, Joachim (直到 2018 年 11 月 16 日) (till 16 November 2018)

狄 恆神父 Rev. Deignan Alfred Joseph, S.J. (直到 2018 年 4 月 12 日) (till 12 April 2018)

薛君浩神父 Rev. Hsueh Kwan Ho, Edward

李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria

李慧賢太平紳士 Ms. Lee Wai Yin, Angela, BBS, J.P. (直到 2018 年 4 月 12 日) (till 12 April 2018)

李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah

梁焯樂醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose

蔡定國醫生 Dr. Tsoi Ting Kwok, Peter, J.P.

王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis

組織結構圖

Organization Chart



小組委員會委員 (2018 年 4 月至 2019 年 3 月)

Members of Sub-Committees (April 2018 - March 2019)

財務及人力資源小組委員會 (由 2019 年 1 月 15 日起) (前名：財務小組委員會)

Finance and Human Resources Sub-Committee (as from 15 January 2019) (Former Name: Finance Sub-Committee)

主席 Chairman	徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
	李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah
	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
	何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

籌款小組委員會

Fundraising Sub-Committee

主席 Chairlady	李慧賢太平紳士 Ms. Lee Wai Yin, Angela, BBS, J.P. (直到 2018 年 4 月 12 日) (till 12 April 2018)
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
	左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS
	蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Choy Pun Siu Fun, Veronica, M.B.E., J.P.
	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

發展小組委員會

Development Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah
	徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William
	蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Choy Pun Siu Fun, Veronica, M.B.E., J.P.
	蔡定國醫生 Dr. Tsoi Ting Kwok, Peter, J.P.
	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
	葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip
	鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
	鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

專業服務發展小組委員會 Specialized Service Development Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
秘書 Secretaries	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay 吳潔玲女士 Ms. Ng Kit Ling, Angel 李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel

教友婚前準備服務小組委員會 Catholic Marriage Preparation Service Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	劉勝義神父 Rev. John Russell, S.J. 薛君浩神父 Rev. Hsueh Kwan Ho, Edward 陳玉強執事 Deacon Simon Chan 潘元耀先生 Mr. Anthony Poon 潘國良先生 Mr. George Poon 胡鉅榮先生 Mr. Peter Wu 關磊彥先生 Mr. Thomas Kwan 關永榮先生 Mr. Paul Kwan 譚少雄先生 Mr. Cornelius Tam 陳永亨先生 Mr. Charlie Chan 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
秘書 Secretary	梁漫潤先生 Mr. Leung Man Yun, Freeman (由 2018 年 7 月 25 日起) (as from 25 July 2018)

自然家庭計劃小組委員會 Natural Family Planning Sub-Committee

主席 Chairlady	程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce
委員 Members	李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria 梁焯樂醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose 呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui 陳玉強執事 Deacon Simon Chan 蘇志軒先生 Mr. Paul So 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
秘書 Secretary	張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna

婚姻及家庭培育服務小組委員會 Marriage and Family Enrichment Services Sub-Committee

主席 Chairman	王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS 薛君浩神父 Rev. Hsueh Kwan Ho, Edward 呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic 儲富有先生 Mr. Chu Fu Yau, Dominic 袁麗儀女士 Ms. Yuen Lai Yee, Liza 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
秘書 Secretaries	梁芷凌女士 Ms. Leung Chi Ling, Cherrie (直到 2018 年 3 月 12 日) (till 12 March 2018) 李善怡女士 Ms. Lee Syn Yi, Anna (由 2018 年 7 月 4 日起) (as from 4 July 2018)

綜合家庭服務小組委員會 Integrated Family Service Sub-Committee

主席 Chairlady	左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS
委員 Members	徐顏皓女士 Ms. Winnie Chui 黎秀芳校長 Ms. Lai Sau Fong 文志華先生 Mr. Man Chi Wah, MH 周愛玲女士 Ms. Chow Oi Ling 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip 陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby
秘書 Secretaries	譚天詠女士 Ms. Tam Tin Wing, Lydia (直到 2018 年 9 月 7 日) (till 7 September 2018) 陳卓軒先生女士 Mr. Chan Arthur James (直到 2019 年 1 月 30 日) (till 30 January 2019) 黃曦琳女士 Ms. Wong Hei Lam, Charling (由 2019 年 3 月 13 日起) (as from 13 March 2019)

婚姻調解服務小組委員會 Marriage Mediation Counselling Service Sub-Committee

主席 Chairlady	李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria
委員 Members	馬嫻儀律師 Ms. Ma So So, Josephine 楊慕嫦律師 Ms. Yeung Mo Sheung, Ann 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky
秘書 Secretary	胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina

職員名單 (2018 年 4 月至 2019 年 3 月) Staff List (April 2018 - March 2019)

總部 Headquarters

總幹事 Executive Director	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
行政主任 Executive Officer	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah
會計主任 Accounting Officer	何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
行政文員 Administrative Clerk	麥麗明女士 Ms. Mak Lai Ming, Iris
辦公室秘書 Office Secretary	陸穎芝女士 Ms. Luk Wing Chi, Esther
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	許佩琪女士 Ms. Hui Pui Ki, Ruby
文員暨活動助理 Clerk cum Programme Assistant	黃詩潔女士 Ms. Wong Sze Kit, Coey
電腦技術員 Computer Technician	唐偉能先生 Mr. Tong Wai Nang, Marco
臨時文書助理 Temporary Clerical Assistant	關凱佑先生 Mr. Kwan Hoi Yau
臨時會計文員 Temporary Account Clerk	易麗珍女士 Ms. Yick Lai Chun, Rita (由 2019 年 2 月 25 日起) (as from 25 February 2019)

輔導及培訓中心 Counselling and Training Centre

婚姻輔導員 Marriage Counsellors	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay
	吳潔玲女士 Ms. Ng Kit Ling, Angel
	魏安儀女士 Ms. Ngai On Yi, Annie
	李慧芝女士 Ms. Li Wai Chi, Doris (由 2018 年 4 月 10 日起) (as from 10 April 2018)
性治療師 Sex Therapist	李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel
兼職性治療師 Part-time Sex Therapist	李月儀女士 Ms. Li Yuet Yi, Sheron (由 2018 年 5 月 2 日至 2018 年 12 月 15 日) (as from 2 May 2018 till 15 December 2018)
計劃主任 Project Officer	李彥臻先生 Mr. Lee Yin Chun, Dominic
計劃工作員 Project Workers	邱詩韻女士 Ms. Yau Sze Kun, Joanne (直到 2018 年 6 月 30 日) (till 30 June 2018)
	張麗純女士 Ms. Cheung Lai Shun, Cloris (由 2018 年 6 月 19 日起) (as from 19 June 2018)

婚姻及家庭培育中心 Marriage and Family Enrichment Centre (Service for Parish)

中心主任 Centre Supervisor	鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
家庭生活教育工作員 Family Life Education Workers	梁芷凌女士 Ms. Leung Chi Ling, Cherrie
	梁漫潤先生 Mr. Leung Man Yun, Freeman (由 2018 年 4 月 10 日起) (as from 10 April 2018)
	李善怡女士 Ms. Lee Syn Yi, Anna (由 2018 年 5 月 2 日起) (as from 2 May 2018)
自然家庭計劃服務工作員 Worker of Natural Family Planning Service	張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	陳仲威先生 Mr. Chan Chung Wai, Jeff
兼職教友婚前培育課程工作員 Part-time Parish Pre-Marriage Course Worker	楊麗儀女士 Ms. Yeung Lai Yi, Agnes
兼職文書助理 Part-time Clerical Assistant	楊安宜女士 Ms. Yeung On Yee, Vicky

恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre

中心主任 Centre Supervisor

助理中心主任 Assistant Centre Supervisor

單位協調主任 Unit Coordinators

家庭社會工作員 Family Social Workers

半職家庭社會工作員 Half-time Family Social Worker

活動幹事 Programme Worker

助理文書主任 Assistant Clerical Officer

文書助理 Clerical Assistant

活動助理 Programme Assistants

兼職清潔員 Part-time Centre Cleaner

葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip

陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby

朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda

黃海寧女士 Ms. Wong Hoi Ning

黎陳麗群女士 Mrs. Lai Chan Lai Kwan, Free

何柱東先生 Mr. Ho Chu Tung, Tony

廖志康先生 Mr. Liu Chi Hong, Chris

黃錦梅女士 Ms. Wong Kam Mui, Kammi

朱麗雲女士 Ms. Chu Lai Wan, Sandy

陳韻慈女士 Ms. Chan Wan Chi, Crystal

譚天詠女士 Ms. Tam Tin Wing, Lydia

鄧文雪女士 Ms. Tang Man Suet, Soey

鄭慧玲女士 Ms. Cheng Wai Ling, Kennis

馬可欣女士 Ms. Ma Ho Yan, Debby

曾路得女士 Ms. Tsang Lu Tak, Ruth

(由 2018 年 8 月 6 日起) (as from 6 August 2018)

陳卓軒先生 Mr. Chan Arthur James

(直到 2019 年 1 月 30 日) (till 30 January 2019)

曹駿星先生 Mr. Cho Chun Sing, Jonathan

(由 2019 年 3 月 4 日起) (as from 4 March 2019)

郭紀璇女士 Ms. Kwok Kee Suen, Dorothy

(由 2019 年 2 月 13 日起) (as from 13 February 2019)

黃曦琳女士 Ms. Wong Hei Lam, Charling

(由 2018 年 10 月 24 日起) (as from 24 October 2018)

許芝芝女士 Ms. Hui Chi Chi, Gigi

何雅思女士 Ms. Ho Nga Sze, Noel

張詠欣女士 Ms. Cheung Wing Yan

陳倩怡女士 Ms. Chan Sin Yi, Linda

李佩琪女士 Ms. Lee Pui Ki, Kay

(直到 2018 年 9 月 5 日) (till 5 September 2018)

尹美蘭女士 Ms. Wan Mi Lan

婚姻調解服務處 Marriage Mediation Counselling Service Centre

中心主任 Centre Supervisor

單位協調主任 Unit Coordinator

家事調解員 Family Mediators

離異家庭服務社會工作員

Family Social Workers of Supporting Services for Divorced Families

離異家庭服務輔導員

Counsellor of Supporting Services for Divorced Families

半職共親職輔導員 Half-time Co-parenting Counsellors

文員暨接待員 Clerk cum Receptionist

研究及行政助理 Research/
Administrative Assistants

專業助理 Professional Assistants

鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky

胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina

黃潔明女士 Ms. Wong Kit Ming, Emily

梁燕鳳女士 Ms. Leung Yin Fung, Avis

鍾碧華女士 Ms. Chung Bik Wah, Man

余玉君女士 Ms. Yu Yuk Kwan, Doris

黃保威先生 Mr. Wong Po Wai

鄭瑞連女士 Ms. Cheng Sui Lin, Linda
(由 2019 年 3 月 25 日起) (as from 25 March 2019)

羅玉美女士 Ms. Law Yuk Mei, May

梁穎媛女士 Ms. Leung Hoo Woon, Avril
(由 2019 年 2 月 11 日起) (as from 11 February 2019)

陳慧芬女士 Ms. Chan Wai Fan, Polly
(由 2019 年 2 月 11 日起) (as from 11 February 2019)

區鳳琮女士 Ms. Au Fung King, Connie

陳倩婷女士 Ms. Chan Sin Ting, Stella
(直到 2018 年 4 月 12 日) (till 12 April 2018)

陳佩敏女士 Ms. Chan Pui Man, Scarlett
(由 2018 年 5 月 10 日) (as from 10 May 2018)

潘善茵女士 Ms. Pun Sin Yan, Heidi
(直到 2018 年 6 月 21 日) (till 21 June 2018)

馮素茵女士 Ms. Fung So Yan, Curie
(由 2018 年 7 月 3 日至 2019 年 3 月 24 日)
(as from 3 July 2018 till 24 March 2019)

服務單位 Service Units

總部暨輔導及培訓中心 Headquarters cum Counselling and Training Centre

香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong

2810 1104

2526 3376

os@cmac.org.hk

www.cmac.org.hk

婚姻及家庭培育中心（教友服務）

Marriage and Family Enrichment Centre (Service for Parish)

香港堅道 16 號天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室
Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese Centre,
16 Caine Road, Hong Kong

2523 3128

2523 3121

parish@cmac.org.hk

lovenlife@cmac.org.hk

nfp@cmac.org.hk

nfp.cmac.org.hk

恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre

香港堅尼地城北街 12 號采逸軒地下
G/F, La Maison Du Nord, 12 North Street,
Kennedy Town, Hong Kong

2810 1105

2336 9542

wdifsc@cmac.org.hk

ifsc.cmac.org.hk

恩悅綜合家庭服務中心 – 家庭閣

Grace and Joy Integrated Family Service Centre, Family Corner

香港堅尼地城石山街 12 號堅尼地城社區綜合大樓 1 樓
1/F, Kennedy Town Community Complex,
12 Rock Hill Road, Kennedy Town, Hong Kong

2331 8375

2331 2156

wdifsc@cmac.org.hk

ifsc.cmac.org.hk

婚姻調解服務處 Marriage Mediation Counselling Service Centre

九龍觀塘翠屏（北）邨翠樟樓 M2 層 101-105 室
Units 101-105, M2 Level, Tsui Cheung House,
Tsui Ping (North) Estate, Kwun Tong, Kowloon

2782 7560

2385 3858

mmcs@cmac.org.hk

www.coparenting.org.hk

www.divorce.org.hk

恩和親職協調中心 Grace and Harmony Parenting Coordination Centre

九龍觀塘翠屏（北）邨翠楠樓高座 10 號地下
Units H10, G/F, High Block, Tsui Nam House,
Tsui Ping (North) Estate, Kwun Tong, Kowloon

2782 7560

2385 3858

mmcs@cmac.org.hk

www.coparenting.org.hk

www.divorce.org.hk

自然家庭計劃服務中心

Natural Family Planning Service Centres

玫瑰堂 Rosary Church

九龍尖沙咀漆咸道南 125 號
125 Chatham Road South, Tsimshatsui, Kowloon

晚上 6:30 - 8:30 (星期一)
6:30 - 8:30 p.m. (Monday)

葛達二聖堂 SS. Cosmas & Damian Church

新界荃灣德華街 37-41 號 102 室小聖堂
37-41 Tai Wah Street, Tsuen Wan, New Territories

晚上 7:30 - 9:00 (星期一)
7:30 - 9:00 p.m. (Monday)

聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church

新界元朗青山公路 201 號屏山段
201 Castle Peak Road, Ping Shan, New Territories

敬請預約 (星期一)
Please make an appointment (Monday)

聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital

九龍太子道 327 號 (醫院大樓 3 樓演講室)
327 Prince Edward Road, Kowloon (3/F, Main Building)

晚上 8:00 - 9:00 (星期三)
8:00 - 9:00 p.m. (Wednesday)

聖十字架堂 Holy Cross Church

香港筲箕灣聖十字徑 41-45 號
41-45 Holy Cross Path, Shau Kei Wan, Hong Kong

敬請預約 (星期三)
Please make an appointment (Wednesday)

香港公教婚姻輔導會 – 總部暨輔導及培訓中心

HKCMAC - Headquarters cum Counselling and Training Centre

香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong

晚上 6:30 - 8:30 (星期三)
6:30 - 8:30 p.m. (Wednesday)

聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church

香港跑馬地樂活道 2A 號 204 室
Room 204, 2A Broadwood Road, Happy Valley, Hong Kong

晚上 7:00 - 8:30 (星期四)
7:00 - 8:30 p.m. (Thursday)

基督勞工堂 Christ the Worker Parish

九龍牛頭角安德道 1 號 404 室
Room 404, 1 On Tak Road, Kowloon

晚上 7:45 - 9:00 (星期四)
7:45 - 9:00 p.m. (Thursday)

香港公教婚姻輔導會 – 婚姻及家庭培育中心

HKCMAC - Marriage and Family Enrichment Centre

香港堅道 16 號天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室
Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese Centre,
16 Caine Road, Hong Kong

下午 2:00 - 5:00 (星期六)
2:00 - 5:00 p.m. (Saturday)



服務推廣及發展

Service Promotion and Development

服務推廣及發展

Service Promotion and Development

《迎難而上 – 香港離異家庭共享親職支援服務成效研究》發佈會暨賽馬會「以孩為本」共享親職計劃啟動禮

Press Conference on the Result of the Research Study “Difficult but Possible - Evaluation study on the effectiveness of the Co-parenting supportive service for divorced families in Hong Kong” cum Kick-off Ceremony of the “Jockey Club Co-parenting 8 Plus”

各主禮嘉賓表達他／她們對服務的欣賞及回應共親職服務的重要性

Our honorable officiating guests expressed their appreciation to the project and echoed the importance of co-parenting education to the general public



我們邀請了香港中文大學社會工作系專業顧問劉玉琮博士分享研究結果

The Press Conference invited Dr. Lau Yuk King, Professional Consultant of the Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong to share the result of the research study



傳媒訪問進行研究的學者及服務使用者

The press was interested in the result of the research study and they interviewed our service users

《迎難而上 --- 香港離異家庭共享親職支援服務成效研究》
"Difficult but Possible – Evaluation Study on the Effectiveness of the Co-parenting Supportive Services for Divorced Families in Hong Kong"



《親子情緣 GPS- 離異及再婚家庭親職教育計劃》 業界分享會暨研究及新書發佈

Sharing Meeting on the Practice Wisdom and Research Result of the Project: “親子情緣 GPS” (Good Parents of Step Families) funded by the Home Affairs Bureau and Family Council



各主體嘉賓及分享嘉賓合照
Honorable officiating guests of the sharing meeting



一個家庭分享他們適應再婚家庭的經驗
A family shared their experiences of going through the adjustment issues encountered by remarried families

「再婚家庭親子情緣」研究報告
Research study on the Attachment Building
between Parents and Children in Stepfamilies



微電影 Micro Films

微電影《鞋子 • 孩子》再婚家庭的挑戰（孩子篇）及（繼母篇）生動地描繪了小孩與繼母在再婚家庭中的適應。

Two films vividly depicting the struggles for children and step-mother in the midst of their adjustment in a remarried family.



孩子篇
Children Version



繼母篇
Step-mother Version



全集
Full Version

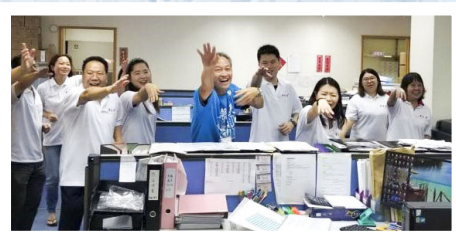


「商界展關懷」社區伙伴合作展 2019

Caring Company Partnership Expo 2019

本會與三間企業／團體合作，推廣「商界展關懷」，並為其員工／義工提供服務。

We have engaged three corporates/organization and recommended them to be Caring Companies for their kind donation in cash and in kind. We also provided services for their staff for promoting staff engagement.



濟生堂製藥廠有限公司的員工十分投入「愛笑瑜伽」的活動

Staff of Chaisentong Pharmaceutical Factory Limited enjoyed very much of the relaxing effects of the "Laughter Yoga"

本會同工為義務工作發展局的義工提供「性格透視工作坊」

We provided a workshop on "Personality Dimensions" for the volunteers of the Agency for Volunteer Services



屈臣氏實業員工參加「愛笑瑜伽」工作坊

Staff of the A. S. Watson Industries joined the workshop on "Laughter Yoga"

亞洲家庭高峰會

Asian Family Summit

我們積極參與由亞洲區家庭研究聯盟、香港大學、家庭議會、香港社會服務聯會及社會福利署合辦的亞洲家庭高峰會。

We have actively participated in the Asian Family Summit organized by the Consortium of Institutes on Family in the Asian Region (CIFA), The University of Hong Kong, Family Council, The Hong Kong Council of Social Service and Social Welfare Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



本會同工李彥臻先生於高峰會內分享本會長者的婚姻培育服務
Our staff, Mr. Dominic Lee presented our working experiences on the marital enrichment with the Golden Age population



同工參加高峰會的工作坊

Our staff attended the workshops

新鴻基地產資助計劃 – 「新地雨後彩虹計劃」 (支援面對家庭逆境的兒童)

“SHKP Rainbow with KIDS” (Supporting Children Encountered Family Crisis
Supported by Sun Hung Kai Properties)

本年度，我們很榮幸連續第三年獲得新鴻基地產支持我們因家庭變故而受困擾的兒童，提供支援輔導及活動。

We are honored to receive the sponsorship of the Sun Hung Kai Properties for the third year on a row, to run the project of “SHKP Rainbow with KIDS” for children in adversity.



本會總幹事趙崔婉芬（左三）出席新鴻基地產支票頒贈儀式

Our Executive Director, Mrs. Angela Chiu (3rd left) attended the Cheque Presentation Ceremony of the Sun Hung Kai Properties



本會同工鍾碧華女士協助本計劃拍攝短片推廣服務

Our Staff, Ms. Chung Bik Wah assisted in the production of the video clips promoting the project



在香港社會服務聯會統籌之下，本計劃出版了一本名為「我家來了一頭大象」的繪本，向家長宣傳孩子的情緒需要

Under the coordination of the Hong Kong Council of Social Service, a new picture book was published to enhance parents' awareness of children's emotional needs in the midst of family crisis

賽馬會智家樂計劃啟動禮暨社區活動

Jockey Club “SMART Family-Link Project” Kick-off Ceremony cum Community Day



本會總幹事（後排右三）出席計劃的開幕儀式

Our Executive Director, Mrs. Angela Chiu (back row, 3rd right) attended the Kick-off Ceremony of the new project “SMART Family-Link”



同工與大會嘉賓，著名運動員陳家豪（中）、姚潔貞（右二）夫婦合照

Staff with the guests, the famous athletics, Mr. Chan Ka Ho (middle) and Ms. Yiu Kit Ching (2nd right)

香港公益金五十週年酒會

The Community Chest of Hong Kong: 50th Anniversary Cocktail Reception

香港公教婚姻輔導會自從成為香港公益金的創會成員，一直與香港公益金協作為大眾市民服務。

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council, as one of the founding welfare agencies of the Community Chest of Hong Kong, has been working together with the Chest to serve the people in need.



本會總幹事趙崔婉芬（右三）獲邀出席香港公益金 50 週年酒會，與一眾機構代表慶賀香港金益金踏入新里程
The Executive Director (3rd right) of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council was invited to the reception and celebrate the Chest's milestone year with other agency representatives

維護家庭基金會「愛爸媽 • 愛我家」運動：標語設計比賽頒獎禮

Slogan Design Competition Prize Giving Ceremony of the annual campaign organized by the Family Value Foundation



本會總幹事趙崔婉芬女士（前排左五）獲邀擔任標語設計比賽評審及頒獎嘉賓
Our Executive Director (Front row, 5th left) was invited to be the judge of the Slogan Design Competition for this annual family value promoting campaign

媒體報導

Media Coverage

日期	報導媒體 / 活動	Media/Activity
2018-4-13	晴報	老婆嫌 \$2 萬家用唔夠 港男無奈
2018-5-6	商業電台 雷霆 881	《同途有心人》訪問 題目：1. 賽馬會「以孩為本」共享親職計劃 2. 飛越情緒的幽谷，內在療癒的開始！
2018-5-13	公教報	聖猶達堂聯同公婚會 合辦青少年戀愛工作坊
2018-5-16	香港 01	[離婚後話 • 4] 離異家庭問題頻生 社工：一人要處理 100 宗個案
2018-5-27	公教報	自然家庭計劃 真的可靠嗎？
2018-6-4	晴報	老公奶奶頻於廁所「傾密計」 新抱受不了
2018-6-10	公教報	教區慶祝維護生命日 派遣團體推動生命文化
2018-6-10	公教報	好想當媽媽 – 使用自然家庭計劃 後感
2018-6-11	香港 01	本港離婚數目持續上升 共享親職服務助孩子適應父母離異
2018-6-11	香港 01	離婚個案持續上升「共享親職」助子女適應父母離異
2018-6-11	on.cc 東網	團體推服務支援離異父母 協助共同照顧子女
2018-6-11	明報	輔導組織推支援服務 教離婚夫婦「以孩為本」減衝突
2018-6-12	明報	「以孩為本」計劃 助離異家庭減衝突
2018-6-12	成報	香港離婚率達 34.3% 輔導服務幫助傷心人
2018-6-17	公教報	永遠的爸爸 • 永遠的媽媽
2018-6-24	公教報	公婚會共享親職計劃 發表成效報告 啟動新計劃



本會同工黃潔明女士（左一）及鄭朱雪嫻女士（中）於商業電台「同途有心人」節目上宣傳共享親職的服務
Our staff, Ms. Emily Wong (1st left) and Mrs. Vicky Cheng (middle) was invited to promote the service on co-parenting at the Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd.

本會總幹事趙崔婉芬女士（左二）於香港電台「自由風自由 Phone」節目介紹共享親職服務

Our Executive Director, Mrs. Angela Chiu (2nd left) was invited to introduce the co-parenting service at the Radio Television Hong Kong



日期	報導媒體 / 活動		Media/Activity
2018-7-3	無綫 J2	《六合彩攪珠》宣傳本會服務	Promotion on TVB J2 Program "Mark Six"
2018-8-14	文匯報	有港男三十「不立」 無慾導致無後	Feature in Wen Wei Po
2018-9-2	公教報	公婚會家庭活動 走進社區關愛基層	Feature in Kung Kao Po
2018-9-12	晴報	老婆唔聽家 老公變無飯夫婦	Feature in Sky Post
2018-9-28	CSR Times	走出家庭困局 重建和諧親子關係	Feature in CSR Times
2018-10	「駿步人生」刊物	支援離異父母 救救「夾心」子女	Feature in "Striding On" Magazine
2018-11-14	熱新聞	賽馬會智家樂計劃啟動禮暨社區活動	Feature in Yes-news.com
2018-11-14	晴報	老婆慳家儲到私己錢 老公竟要減家用	Feature in Sky Post
2018-12-18	公教報	公婚會周年大會 扶助有需要家庭	Feature in Kung Kao Po
2019-1-9	晴報	青年娶有樓女友 需分擔 \$50 萬首期	Feature in Sky Post
2019-2-8	香港電台第一台	《自由風自由 PHONE》訪問 題目：共享親職	Interview on Radio Television Hong Kong Radio 1 Program "自由風自由 PHONE" Topic: Co-parenting
2019-2-13	香港 01	近 6 成受訪者願在網上覓另一半 三分一人曾網戀	Feature in Hong Kong 01
2019-2-13	香港經濟日報 – TOPick	近 6 成人接受網上尋伴侶 3 成半曾在網上交友	Feature in TOPick - Hong Kong Economic Times
2019-2-14	晴報	6 成人願網上尋愛	Feature in Sky Post
2019-2-14	文匯報	互聯知人品 網友成戀人	Feature in Wen Wei Po
2019-2-14	香港 01	兩性收入差距拉近 七成人接受女主外男主內	Feature in Hong Kong 01
2019-2-14	on.cc 東網	女性人口學歷俱增 逾 70% 市民認同「女主外男主內」	Feature in on.cc 東網
2019-2-14	香港新聞網	香港一調查指逾 7 成受訪者認同 “女主外、男主內”觀念	Feature in Hong Kong China News Agency Limited
2019-2-15	中國新聞網	傳統家庭觀念改變？香港 7 成受訪者支持“女主外”	Feature in China News
2019-2-17	公教報	婚委會舉辦研討會 紀念人類生命通諭金禧	Feature in Kung Kao Po
2019-2-24	公教報	悼念狄恆神父	Feature in Kung Kao Po
2019-3-10	公教報	自然生殖技術在港開課程 培訓指導員支援難孕婦女	Feature in Kung Kao Po
2019-3-15	香港 01	研究指出再婚家庭被標籤 倡政府加強心理支援	Feature in Hong Kong 01
2019-3-15	香港 01	再婚個案面對親子問題 學者倡提供針對性家庭輔導支援	Feature in Hong Kong 01
2019-3-15	香港經濟日報 – TOPick	100 對夫婦 35 對再婚 離異家庭成長小孩自尊感較低	Feature in TOPick - Hong Kong Economic Times
2019-3-16	香港經濟日報	每百對父母 35 對再婚 子女適應難	Feature in Hong Kong Economic Times
2019-3-16	香港經濟日報	女與繼母衝突多 相處數載破冰	Feature in Hong Kong Economic Times
2019-3-16	大公報	再婚家庭冀獲心理支援	Feature in Tai Kung Pao
2019-3-24	公教報	支援離異與再婚家庭 公婚會舉辦業界分享會	Feature in Kung Kao Po

商場活動 Publicity Events

本會同工在情人節於商場內分享。
Our staff shared at the publicity events at the shopping malls on Valentine's Day.



APM 商場於 2019 年 2 月 13 日舉辦情人節活動。本會同工胡文佩女士（右）應邀分享現今世代的愛情觀
APM organized a Valentines' Day Activity on 13 February 2019, our staff, Ms. Katrina Wu was invited to share about the Concept of Love of the Young Generations

同工魏安儀女士（中）出席大埔超級城活動，分享兩性家庭崗位轉變的調適之道

Ms. Annie Ngai (middle) sharing the tips of adjustment of family roles at Tai Po Mega Mall



訪客 Guests to Service Units

總部暨輔導及培訓中心 Headquarters cum Counselling and Training Centre

廣東省婚姻家庭建設協會代表團於 2018 年 10 月 20 日探訪本會總部，並了解本會在香港推行的婚姻輔導服務。

Marital Family Constructive Institution of GuangDong visited the HKCMAC on 20 October 2018. We have shared with them the Marital Counselling Services in Hong Kong.



同工與廣東省婚姻家庭建設協會代表團合照
Group photo with Marital Family Constructive Institution of GuangDong



同工李慧芝女士（右）講解婚姻輔導服務
Marriage Counselling Service was presented by Ms. Doris Li

恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre



內地考察團
Study Tour from Mainland

婚姻調解服務處 Marriage Mediation Counselling Service Centre

過去一年，香港大學及中文大學的社工學生探訪婚姻調解服務處，以了解我們的家事調解服務。這些學生均對我們的服務和經驗分享十分讚賞。

In the past year, the social work students of the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong visited Marriage Mediation Counselling Service Centre to learn about our family mediation service. They were all very impressed by our service and experience sharing.



香港大學社工學生
Students of The University of Hong Kong



中文大學社工學生
Students of the Chinese University of Hong Kong





第五十二屆周年大會 52nd Annual General Meeting

代表本會會長楊鳴章主教，香港教區副主教林祖明神父蒞臨主持本會第 52 屆周年大會。

Rev. Benedict Lam, Vicar General, Representative of President, His Excellency The Most Reverend Michael Yeung Ming-Cheung, Bishop of Hong Kong came to preside over our Annual General Meeting.

員工長期服務獎 Long Service Award



20 年
20 Years

麥麗明女士
Ms. Iris Mak



15 年
15 Years

許芝芝女士
Ms. Gigi Hui



10 年
10 Years

廖志康先生
Mr. Chris Liu



魏安儀女士
Ms. Annie Ngai

義工長期服務獎 Long Service Award to Volunteers

自然家庭計劃義務導師

Natural Family Planning Volunteer Teachers

蘇志軒先生
Mr. Paul So

杜樹鏘先生
Mr. Aloysius To

教友婚前培育義務導師

Pre-Marriage Preparation Course Volunteer Facilitators

伍國光、李睦順夫婦
Mr. Ng Kwok Kwong &
Ms. Lee Muk Shun

陳玉強、周玲玲夫婦
Deacon Simon Chan &
Ms. Margaret Chow

許樹祥、陳美莉夫婦
Mr. Hui Shu Cheung &
Ms. Chan Mei Lee

羅根、鄭鳳鳴夫婦
Mr. Law Kun &
Ms. Cecilia Kwong

教友婚前評估義務導師

FOCCUS Volunteer Facilitators

李敬德、黃詠儀夫婦
Mr. Lee King Tak &
Ms. Wong Wing Yee,
Winsa

周華恩、劉哲夫婦
Mr. Dominic Chau &
Ms. Stephanie Liu

離婚法律諮詢服務義務律師

Volunteer Lawyers of Legal Consultation Service on Divorce

李立本律師
Mr. James Lee

梁錫濂律師
Mr. Steven Leung



伍國光、李睦順夫婦
Mr. Ng Kwok Kwong & Ms. Lee Muk Shun



陳玉強、周玲玲李睦順夫婦
Deacon Simon Chan & Ms. Margaret Chow



許樹祥、陳美莉夫婦
Mr. Hui Shu Cheung & Ms. Chan Mei Lee



羅根、鄭鳳鳴夫婦
Mr. Law Kun & Ms. Cecilia Kwong



李敬德、黃詠儀夫婦
Mr. Lee King Tak & Ms. Wong Wing Yee, Winsa



周華恩、劉哲夫婦
Mr. Dominic Chau & Ms. Stephanie Liu



李立本律師
Mr. James Lee

賣旗日 2018 頒獎禮禮 Prize-giving Ceremony of Flag Day 2018

捐款最多 Top Donor

李敬志先生
Mr. Joseph Lee

金旗籌款最多 Award for the Top Fund Raiser in-selling Golden Flag

趙崔婉芬女士
Mrs. Angela Chiu

動員最多義工 Award for the Participant Rallying the Largest Group of Flag-selling Volunteers

麥美儀女士
Ms. Cecilia Mak

動員最多團體 Award for the Groups Rallying Flag-selling Vol-unteers

番禺會所華仁小學
Pun U Association Wah Yan Primary School
天主教聖瑪加利大幼稚園
St. Margaret Mary's Catholic Kindergarten
聖安多尼學校
St. Anthony's School

金旗籌款傑出 Award for the Outstanding Fund Raiser in selling Golden Flag

徐樹勳先生
Mr. William Tsui
王展滔執事
Rev. Deacon Louis Wong
李敬志先生
Mr. Joseph Lee



李敬志先生
Mr. Joseph Lee



趙崔婉芬女士
Mrs. Angela Chiu



麥美儀女士
Ms. Cecilia Mak



徐樹勳先生
Mr. William Tsui



王展滔執事
Rev. Deacon Louis Wong

職員培訓及發展

Staff Training and Development

本會為員工提供不同類型的培訓活動，以提升他們的知識及服務質素。

Our Council organized different trainings for staff to enhance their knowledge and service quality.

學習與交流 Study Visit



「人類生命通諭五十週年座談會」

“Humanae Vitae: A Fiftieth Year Anniversary Symposium”

去年4月，本會資助一名同工出席於美國華盛頓舉行的「人類生命通諭五十週年座談會」，以慶祝該通諭頒布五十週年。當中有超過20位講者分享教會的婚姻、愛和生命的價值觀，以及人類生命通諭之歷史背景及自然家庭計的新資訊。

另外，為回應難孕夫婦，或想深入了解自己生殖健康的人士之需要，本會於去年資助一名同工及一名自然家庭計劃義務導師，參與為期10日的「克賴頓模式生殖照護 TM 系統」課程。兩名同工完成課程及實習後，協助夫婦以自然及合乎教會訓導的方式，去達致計劃生育及了解自己生殖健康的目的。

We sent a colleague as a representative to the “Humanae Vitae: A Fiftieth Year Anniversary Symposium” held at the Catholic University of America in Washington D.C. on 4 to 6 April, 2018. Over 20 speakers gave presentations on the Church’s vision of marriage, love, and life along with the history of Humanae Vitae and updates on NFP development.

In order to cater to the needs of couples suffering with infertility, we have also sponsored one staff and one volunteer to become certified Creighton FertilityCare™ Practitioners. After participating in a 10-day training in November, 2018, they are currently serving as FertilityCare™ Practitioner Interns to help couples understand how they can grow in their marriage through fertility appreciation. With the support of NaPro Technology doctors, we hope to help these couples plan their families and understand their own reproductive health, by observing the church’s teaching.

同工李善怡女士（左）及自然家庭計劃義務導師（右）參與「克賴頓模式生殖照護 TM 系統」課程

Our staff and volunteer, Ms. Anna Lee (left) & Ms. Mandy Kwong (right) attended training leading to certified Creighton FertilityCare™ Practitioners



台灣考察團 The Study Tour in Taiwan

本會恩悅綜合家庭服務中心 6 位專業社工組成代表團，於 2019 年 3 月 26 至 29 日期間探訪台灣 6 間分別提供婚姻輔導、專業訓練、兒童探視、精神健康、照顧者支援及婦女充權服務的機構。這次考察的經驗擴闊了同工的視野，了解台灣怎樣運用資訊科技推廣服務、如何與企業合作籌款及採用不同策略發展新服務以回應社會的急劇轉變。

A total of six professional staffs of our Grace and Joy Integrated Family Service Centre participated in a four-day study tour to Taiwan during 26 to 29 March 2019. The delegation has visited a number of service units that offered couple counselling, professional training, child visitation, mental health enhancement, carers' support and women empowerment. They found the visits an eye-opening experience as they learnt how the practitioners in Taiwan adopted ICT in service delivery, cultivated partnership with corporate for fund raising and developed service delivery strategies in response to the rapid changes of the societal needs.

與同工互相交流分享
Sharing with agency staff



參觀「華人正念減壓中心」
Visited to "Chinese MBSR Service"



參觀社企咖啡店
Visited to Social Enterprise Cafe

職員培訓 Staff Training

本會經驗豐富的家庭服務社工為機構同工舉辦了關於「及早識別及處理懷疑虐待兒童個案」分享會，並就案件處理進行了討論。同工均認為分享會有助提高他們對兒童安全的認識，並給予他們實用的指引。

Our experienced family service workers conducted a workshop for all professional staff on the issue of child protection and led discussion on case handling. All staff found the workshop helpful in enhancing their awareness of child safety and giving them practical intervention guidelines.



「及早識別及處理懷疑虐待兒童個案」
職員訓練

Training on "How to Handle Suspected Child Abuse Cases?"

來自新加坡的資深督導 Mr. Udhia Kumar 向同事舉行訓練

Mr. Udhia Kumar, an experienced Clinical Supervisor from Singapore, conducted training on Using Genograms and Eco-maps for Clinical Practice



本會邀請黃茵培訓師為同事舉行「九型性格訓練工作坊」

Ms. Dorothy Wong conducted "Workshop of Enneagram" for our staff

職員退修活動 Staff Retreat Day



婚姻及家庭培育中心

Marriage and Family Enrichment Centre

參加灣仔導賞團，了解該區的歷史文化。其後參加咖啡拉花工作坊

The team joined a local tour in Wan Chai, and then attended a latte art workshop



婚姻調解服務處

Marriage Mediation Counselling Service Centre

同工投入押花手工製作

Staff joined a workshop on pressed flower craft



恩悅綜合家庭服務中心

Grace and Joy Integrated Family Service Centre

中心同工到慈山寺舉行職員退修日

Staff Retreat in Tsz Shan Monastery



同工參與外間機構主辦的培訓 Staff Attended Trainings Organized by External Organizations

社會工作介入的知識與技巧

Knowledge and skills in advancing social work intervention

1. Asian Family Summit
2. Workshop on Therapeutic Presence: A Mindful Approach to Effective Therapy
3. Course on Mindfulness - Based Cognitive Therapy
4. Integrating Mindfulness into Counselling Practices
5. Foundational Training Course in Teaching Mindfulness - Base & Cognitive Therapy (Module 3)
6. Mindfulness-Gestalt Therapy Workshop
7. 2nd International Conference on Bowen Family Systems Theory
8. Supporting Bereaved Children & Teenagers
9. 10 Proven Ways to Connect Emotionally with Your Audience
10. Workshop on "Handling Challenging Child Issues in Family Mediation"
11. Accredited Family Mediation Training Course 2018
12. Seminar on Family Mediation Practice in Hong Kong 2019
13. Advanced of Accredited Family Mediation Training Course
14. EFT Individuals Supervision with Dr. Goldman
15. EFT Accreditation Clinical Supervision by Dr. Rhonda Goldman
16. Level B: EFT Supervision Practice
17. Emotion Focused Skills Training
18. Experiential Workshop on "Emotion-Focused Therapy-Developing Skills in Processing Emotions"
19. Workshop on "Emotion-Focused Therapy for Couples - Theoretical Foundation and Intervention Skills"
20. Marital Case Supervision with Dr. Wong Lai Cheung
21. Introduction to Sandplay Therapy
22. Five-day Basic Training on Child-centered Play Therapy
23. Practicum Course on Child-centered Play Therapy
24. Level 1: Trauma-informed Practice and Self-care
25. Laughter Yoga 5-Day Teacher Training
26. An Introductory Course in the Sensitive Use of Art for Social Work/Counseling Intervention
27. Understanding Body Image in Art Therapy: Exploring Self Through Body Outline, Metaphor & Multi-media
28. Understanding and Working with Clients with Traumatic Experiences within the Family Context: Application of Trauma-informed Systemic Work
29. Humanae Vitae: A Fiftieth Year Anniversary Symposium
30. Family Dance - Disentanglement of Ambivalence and Struggles in Inter-generational and Intimacy Conflicts
31. Sensitive Use of Art (Supervision Group)
32. 2018 TJK Case Conference in Taipei
33. Clinical Supervision Group by Professor Joyce L.C. Ma
34. 10-day Advanced Training on Bereavement Counseling
35. Therapeutic Presence and Empathic Attunement
36. 表達藝術初探與應用證書課程 – 和諧粉彩 X 禪繞畫 X 圖圈繪畫
37. 表達藝術治療於社會工作小組之應用
38. 情緣渡 – 婚姻治療「經驗為本輔導法」工作坊
39. 專題分享 – 長者自殺、自傷與自我對抗的多元理解及服務啟示
40. 「尋解聚焦家庭治療」婚姻輔導訓練工作坊
41. 婚姻關係多面睇
42. 即場婚姻及家庭個案輔導示範
43. 2018 深情相擁領航員訓練：EFT 伴侶團體方案
44. 告別憂鬱：EFT 個別和伴侶諮商的策略與歷程
45. 深入了解性沉溺 – 性治療與婚姻輔導之整合
46. 「媒體與色情成癮講座」講座
47. 當代夫婦性困擾 – 多元化揭示與啟示
48. 沙維雅成長模式個人成長基要課程 – 初階基本理念
49. 沙維雅女士逝世三十周年紀念研討會 – 傳承愛與善
50. 50+ 好生活規劃研討會
51. MBSR 靜觀減壓課程

社會工作介入的知識與技巧

Knowledge and skills in advancing social work intervention

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 52. 靜觀 覺醒 破繭 柔合靜觀於表達藝術治療的初探 | 59. 同傷共苦 – 助人者的心靈創傷與療理 |
| 53. 正念家庭培訓班 | 60. 「聆」機一觸熱線服務專業研討會 |
| 54. 『非「煩」家長小組』組長培訓工作坊 | 61. 點滴親和三年制課程 – 單元八「離合抉擇與離婚調解」 |
| 55. 研討會：《人類生命》通諭的訓導與生育力醒覺方法的實踐：回顧與前瞻 | 62. 點滴親和三年制課程 – 單元九「一生一世的親和」 |
| 56. 非暴力溝通模式培訓工作坊 | 63. 「悲歡離合中的焦慮與跨越」 – 同工實務工作坊 |
| 57. 生命導師團隊課程 | |
| 58. 心靈療愈五色盤日營 | |

文職及管理人員勝任能力的知識及技巧

Knowledge and skills in advancing competencies of clerical and managerial staff

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Preventing and Managing Sex Harassment in the Workplace | 5. 以原則為本及應用創新方法達至高效領導 |
| 2. Fundraising Strategic Plan & Planning Cycle Writing an Effective Funding Proposal | 6. 社福機構刊物的編採寫傳 |
| 3. Effective Performance Appraisal for Social Services | 7. 活用 Apps 帶團隊 – 建立 O2O 學習社群 |
| 4. Leadership Foundation for Newly Promoted Supervisors - Enhancing Personal Effectiveness | 8. ITRC 研討會 |
| | 9. PowerPoint2010 圖文投影製作 |
| | 10. PowerPoint 多媒體進階 |
| | 11. 活動攝影技巧工作坊 |

其他

Other

楊鳴章主教及狄恆神父安息彌撒

**Requiem Mass for our President, His Excellency
The Most Reverend Michael Yeung Ming-
Cheung, Bishop of Hong Kong and our Executive
Committee Member, Fr. Deignan**

為 紀念年初逝世的會長楊鳴章主教及服務本會多年的委員狄恆神父，我們於 2019 年 1 月 29 日於聖母無玷之心小堂（公教進行社）為他們舉行安息彌撒。一眾委員及同工追悼我們敬愛的神長。

The Requiem Mass was held at the Immaculate Heart of Mary Chapel (Catholic Centre) on 29 January 2019 for all the members of HKCMAC.





服務 Services

婚姻及家庭培育中心（教友服務）

Marriage and Family Enrichment Centre (Service for Parish)

「婚姻及家庭培育中心」一直致力實行本會促進美滿婚姻、幸福家庭的使命，並以天主教教理為基礎，為教友及市民服務。

本中心服務由青少年愛與生命教育開始，延展至婚前準備、婚後培育及自然家庭計劃，以協助男女在不同階段中認識婚姻及生命的真正意義。

The aim of the Marriage and Family Enrichment Centre is to serve the public and Catholics with Catholic-based educational and counselling services, promoting joyful marital relationship and happy families.

Beginning with our Love and Life Education Service for youngster to our Pre-Marriage Preparation courses, Continuing Marriage Education and our Natural Family Planning classes for married couples. We hope to help boys and girls, men and women to understand and appreciate the true meaning of marriage and life as they go through various life stages.

教友婚前課程

Pre-Marriage Preparation Courses

婚姻是一生一世的承諾。為協助準婚男女為婚姻作好準備，我們在兩天的婚前準備課程中，以互動及體驗式的活動、夫婦分享及神師分享天主教徒婚姻觀，讓準婚夫婦加深彼此了解及加強他們對婚姻聖事的認識。我們的課程特色是安排教友義工夫婦作見證，分享婚姻生活的經驗，讓準婚夫婦學習如何在婚姻生活實踐愛德。去年我們在全港不同堂區舉辦了18次婚前課程，服務了302對準婚夫婦。

此外，我們亦透過婚前評估工具 – FOCCUS，以問卷分析及與個別面談，協助了141對準婚夫婦有系統地了解16個婚姻生活的範疇。

Marriage is a lifelong commitment. We hope to help couples prepare better for what lies ahead in their married life together by running a two-day Pre-Marriage Course that consists of activities, testimonies from married couples, and lectures on the teachings of the Catholic Church on the Sacrament of Matrimony. We invite our Catholic volunteer couples to share the ups and downs of their marriages through the years as an example and encouragement to the engaged couples on how they can live out the virtue of love in their own marriages. Over this past year, we have held 18 Pre-Marriage Courses in Parishes throughout Hong Kong for 302 engaged couples.

We served an additional 141 engaged couples last year through facilitating one-on-one sessions for them using the FOCCUS inventory as a guide for personalized discussions where we talk through 16 important aspects in marriage.

為加強婚前培育的深度，本中心今年舉行了兩次特別設計的新組合課程：以一天的小組互動模式，配合三節的 FOCCUS 個別面見。好讓參加者能從夫婦見證中，領略到婚姻的生活後，於個別面見時能更加深入分享彼此對婚姻之期望。此活動參加者的回饋十分良好。

此外，我們為希望在教會獲得認可其婚姻的夫婦，舉辦了 6 次夫婦補禮課程，服務了 84 對夫婦。透過分享及活動，使參加的夫婦得以明白婚姻聖事及加深彼此之了解。

In order to facilitate engaged couples to develop deeper understanding of marriage life, we also came up with the third service mode, a combination of Pre-Marriage Course and FOCCUS. We hope to inspire their discussions through a one day program that consisted of Catholic perspective on marriage and volunteer couple sharing and then followed by three sessions of one-on-one FOCCUS facilitation where they can reflect and share their expectations of marriage with each other on a deeper level. This special program were held twice in past year and the feedback from users was excellent.

We also held another 6 Catholic Regularization Courses for 84 couples who have had a civil ceremony and would like to have their marriage recognized by the Catholic Church. We hope they will grow in their knowledge of the Sacrament of Matrimony as well as deepen their understanding of each other through the sharing and activities we have planned for that one day course.



教友婚前培育課程
Pre-marriage Preparation Course



教友婚前輔導服務統計

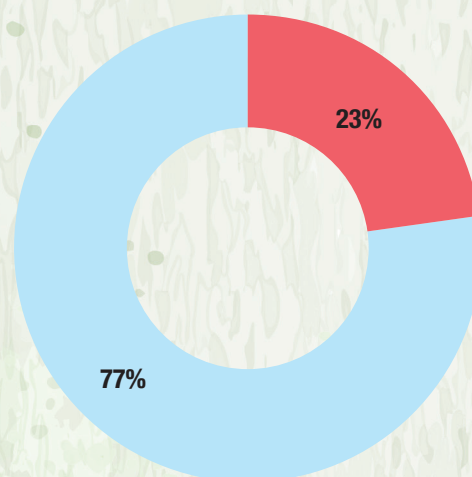
Statistics on Pre-Marriage Service

課程種類 Nature of programs	活動數目 No. of programs	參加人數 (對) No. of participants (couple)	參加人數 (位) No. of participants (person)	出席人次 Attendants	百分比 Percentage	由義工提供服務 Service provided by volunteers		
						義工服務人次 Times	場次 Sessions	個案 Cases
教友婚前培育課程 Catholic Pre-Marriage Course	18	302	604	2,416	55%	424	72	NA
教友補禮準備課程 Catholic Regularization Course	6	84	168	336	15%	28	12	NA
婚前評估服務 Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)	NA	141	282	1,128	26%	320	160	40
教友婚前培育課程 + 婚前評估服務 (綜合班) Catholic Pre-Marriage Course + Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS) (Combined Class)	2	20	40	200	4%	16	4	NA
總數 Total	26	547 (PMC+FOCCUS+補禮)	1,094 (PMC+FOCCUS+補禮)	4,080	100%	788	248	40

婚前培育課程及 FOCCUS 參加者的宗教背景

Religious Background of Pre-Marriage Course & FOCCUS Participants

宗教 Religious	參加者人數 (對) No. of couples (pairs)
夫婦一方為天主教徒 Interfaith Marriage	358 (77%)
夫婦均為天主教徒 Both Catholics	105 (23%)
總數 Total	463 (100%)



教友婚前課程 互動遊戲
Interactive Activity in Pre-marriage Preparation Course

教友婚前培育課程 夫婦導師分享
Volunteer Couple sharing in Pre-marriage Preparation Course



經過兩日的培育課程，讓我明白到原來結婚後，還有很多瑣碎問題都會影響婚姻生活，所以溝通是很重要。

After two days of pre-marriage preparation course, I realized that many small issues might affect marriage life, so communication would be very important.

課程涵蓋內容全面。最珍貴是聽到過來人的經驗，更認清現實並非如故事般完美，完美是需要夫婦雙方努力去達成。而且再次認清婚姻的神聖性，夫婦生活是成聖之路。

The course was comprehensive. The most precious thing was the experience shared by married couple, and to recognize that reality is not as perfect as a fairy tale. Perfection requires the efforts of both couples. Once again, we recognize the sacredness of marriage and couple's life is the road to sanctification.

整個課程很好，令雙方懂得什麼是婚姻，並想清楚與對方日後生活，及如何共同面對生活艱難，好多謝婚姻輔導會多位導師及義工的分享及教導。

The whole course was very good. It helped us to understand what marriage is and to think about how to face the difficulties encountered after getting married. Tutors and volunteers of CMAC, thank you for sharing and teaching.

課程能夠增加了解對方和更深愛對方、認識自身家庭和自己的性格、提升溝通能力，這是一個非常良好的溝通平台。感謝課程設計和義工的付出！

It was a very good platform for new couples to deepen mutual understanding and to love each other more. The course also let us understand our family of origin and personality and improve our communication skills. Thanks to the course design and the contribution of participating volunteers.

教友婚前課程服務使用者

Service Users of Pre-marriage Preparation Course

感謝輔導員的工作，完成 FOCCUS 後，我與未婚妻對未來的婚姻感到安心，也認同當中的部分，能令我們雙方加強溝通，以便展開我們新的開始。十分認同信仰部分及當中澄清雙方的溝通模式，讓我們能加以留意，或甚可以在未來的生活改善更多。期望日後在其他活動上，再有交流及合作機會。感謝。

Thanks to the facilitator. After completing FOCCUS, my fiancée and I feel reassured about our future marriage. I also agree with the part which let us to strengthen our communication before we start our new chapter. I strongly agree with the religious part and clarify the communication pattern between the two parties, so that we can pay attention to it, or can improve more in the future life. I hope that there will be opportunities for sharing and cooperation in other activities in the future. Thanks.

有效地帶出大家的問題，促進討論，及能增加雙方溝通，加深大家了解。

Effectively brought out our problems, facilitated our discussion, and deepened our communication and mutual understanding between us.

FOCCUS 婚前評估服務使用者

Service Users of Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)

義工導師培訓

Volunteers Training and Development

本會服務的發展，一直有賴一眾義務導師的支持。為使本會義工的服務與時並進，我們每年也會為義工們提供培訓課程。本中心於2019年3月舉行派遣禮暨義工培訓日，我們很榮幸邀請到林祖明神父為我們講解「婚姻中的信望愛」，讓義工們反思在經歷婚姻中的挑戰後，如何為主作証。

為了讓服務更能貼近參加者的需要，我們安排了「教會如何與年青夫婦同行」分享會，會上我們邀請了年青夫婦分享現今婚姻生活之挑戰，以及陳滿鴻神父作回應嘉賓及分享教會訓導。

此外我們亦邀請了本會的綜合家庭服務中心主任葉麗碧女士為我們義務導師，用互動的遊戲讓義工以「性格透視」了解自己與配偶的個性，從而豐富日後的婚姻經驗分享。

The development of our services has always relied on the support of a group of volunteers. In order to upkeep the service quality of our volunteers, we organized a Training Day cum Commissioning Mass in March, 2019 where Fr. Benedict Lam came and shared on how to live out Faith, Hope, and Love in Marriage as an encouragement to our volunteers on how they can bear witness by using their ups and downs in marriage to enlighten and encourage others.

In order to help our volunteers understand the struggles young couples encounter today, we also organized a sharing session on "How the Church walks with Young Newlyweds" where we invited young married couples to share the challenges they face, followed by a teaching by Fr. Stephen Chan, OFM.

We have also invited the Centre in Charge of our Grace and Joy Integrated Family Service Centre, Ms. Teresa Yip, to run a Personality Dimensions® workshop for our volunteers to learn more about themselves and their spouse through interactive games and discussions.

感謝各義務導師的長期服務
Thanks to our volunteers for their years of service



資深義務導師陳玉強榮升終身執事
Volunteer Simon Chan was ordained deacon



義工日派遣禮
Volunteer Commissioning Mass





義工同樂日 鄧氏宗祠
Volunteers Fun Day - Tang Ancestral Hall



義工同樂日 恒香製餅廠
Volunteers Fun Day - Hang Heung Cake Shop Co. Ltd.



義工培訓 主題婚姻中的信望愛
Volunteer Training "Faith Hope Love in Marriage"



義工培訓 性格透視工作坊
Volunteer Training "Personality Dimension Workshop"

與教區合作活動

Partnership with Diocesan Programs

我們與教區一向保持緊密的合作夥伴關係。本年度我們與不同的教區單位合作，包括婚姻及家庭牧民委員會、禮儀委員會、青年牧民委員會及天主教大專聯會。當中包括參與教區維護生命彌撒、內地神職人員培訓及婚姻工作經驗分享等。

We have always worked closely with the Hong Kong Catholic Diocese. This year, we partnered with the Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family (DPCMF), the Hong Kong Catholic Diocesan Liturgy Commission, the Diocesan Youth Commission, and the Federation of Catholic Students in joining the pro-life Mass, Mainland priests training and sharing on marital work experience.



與教區合作活動 大專聯會青年活動
Workshop for Hong Kong Federation of Catholic Students



與教區合作 教區維護生命彌撒
Partnership with Diocesan Pro-life Mass



與禮儀委員會合作活動 內地修女培訓
Mainland Sisters Training

自然家庭計劃 Natural Family Planning

自然家庭計劃是一個尊重及順應男女的身體構造，透過找出女性的生理週期，幫助夫婦有計劃地調節生育的家庭計劃方法。

為了讓更多人認識自然家庭計劃，本中心今年訂製了 200 件印有自然家庭計劃英文字樣的風褸，並派發給各義務導師、公教醫生各神長及有關團體，希望各人能在參與不同活動時穿上，以行動表示「穿上 NFP」，籍以加深教友對本計劃之印象。

現時我們於不同堂區設有 9 間服務中心，由 22 位受過訓練的義務導師，為準婚及已婚的男女教授自然家庭計劃。

我們於去年舉行了 4 次導師會議及培訓，並由醫生及資深導師講解有關生育的資訊及分析服務個案，好讓各導師更能掌握有關生育科技的新資訊。

另外為使更多教友及準婚男女認識自然家庭計劃，是年我們繼續與「婚前懇談會」及「婚前培訓班」合作，並到訪不同堂區及教育機構，共提供 10 個講座，介紹自然家庭計劃以及教會有關的訓導，使更多人認識天主設計男女身體的奧妙。

Natural Family Planning (NFP) is an all-natural method for a husband and wife to space births by observing the God-given and natural fertility cycle of the woman.

In order to promote NFP, we ordered 200 NFP jackets for our volunteers, Catholic doctors, clergies and other related organizations to "Put On NFP" when they serve in the hopes of sparking conversation and promoting the term and methods of Natural Family Planning.

We have 9 NFP Centers located at different Parishes throughout Hong Kong where engaged and married couples can have one-on-one meetings with one of our 22 certified volunteer educators to learn more about NFP.

To ensure that our NFP volunteer educators provide service with the highest quality, we held 4 trainings and conferences where doctors and other experienced NFP educators lectured on recent research and conducted case studies.

In addition to our regular pre-marriage courses, we have also given 10 talks at different parishes and organizations about NFP. Not only do we speak practically on the different NFP methods, we also explain the Church's teachings on this matter. We hope to inspire more Catholics to practice NFP as they learn to appreciate this mysterious and beautiful aspect of God's design.

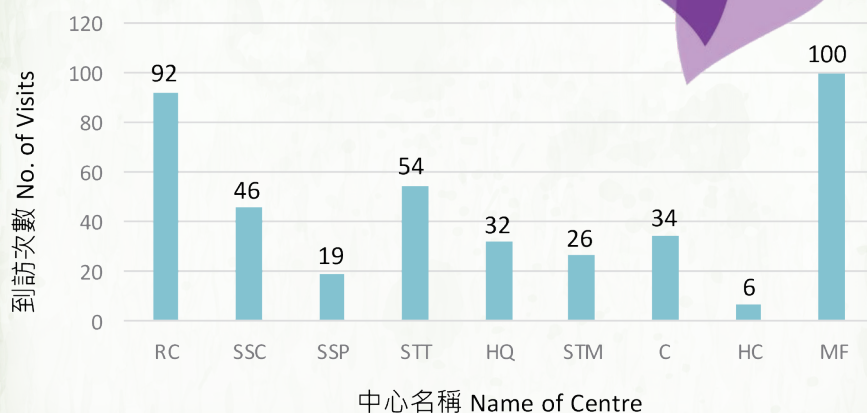
自然家庭計劃風褸
Natural Family Planning Jacket



執行委員會委員穿上自然家庭計劃風褸
Executive Committee Members put on Natural Family Planning Jacket



到訪中心次數 Centre Visits



RC: Rosary Church
玫瑰堂

SSC: SS Cosmo and Damian
葛達二聖堂

SSP: SS. Peter & Paul
聖伯多祿聖保祿堂

STT: St. Teresa's Hospital
聖德肋撒醫院

HQ: HKCMAC - Headquarters
cum Counselling and Training
Centre
香港公教婚姻輔導會 - 總部暨
輔導及培訓中心

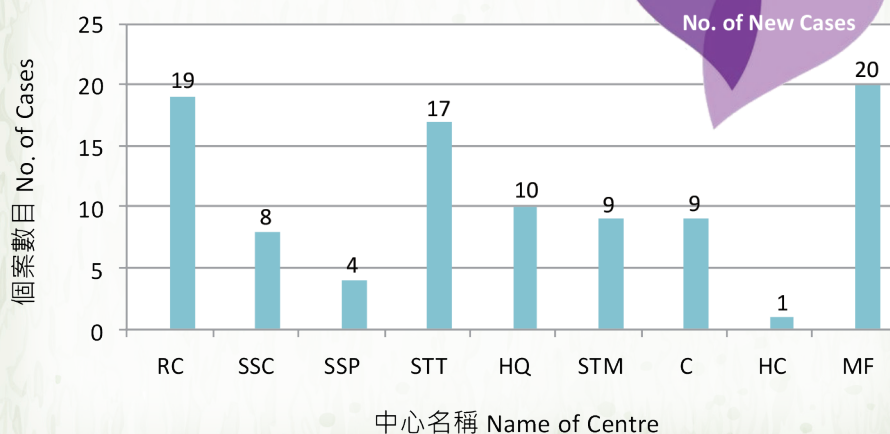
STM: St. Margaret's Church
聖瑪加利大堂

C: Christ the Worker Parish
基督勞工堂

HC: Holy Cross
聖十字架堂

MF: HKCMAC - Marriage and
Family Enrichment
Centre
香港公教婚姻輔導會 - 婚姻及
家庭培育中心

新增個案數目 No. of New Cases



自然家庭計劃導師會議
Natural Family Planning Volunteer Meeting



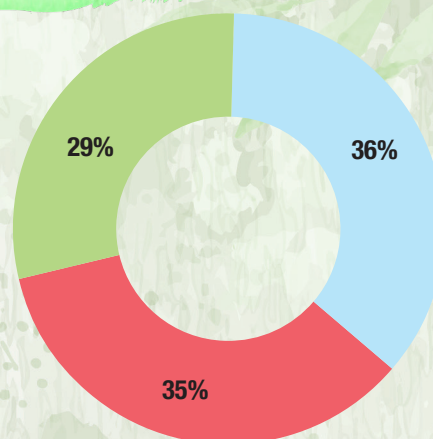
自然家庭計劃義務導師
Natural Family Planning Volunteer Teachers

到訪中心目的 Purpose of Visit

到訪目的 Purpose of Visit	服務使用者 No. of Clients
獲取知識 Knowledge only	48 (36%)
達致懷孕 To Achieve Pregnancy	46 (35%)
調節生育 Spacers & Limiters	39 (29%)
總數 Total	133 (100%)

* 服務使用者可選多項

Clients can select more than one purpose



自然家庭計劃講座
Natural Family Planning Introduction Talk

SHARING
with you

感謝義工的悉心指導，也感謝天主的安排，讓我倆能認識「自然家庭計劃」。衷心推薦給每一位基督徒，讓我們以最符合天主旨意、最自然的方式為家庭計劃！

Thanks to the volunteers for their guidance and also thanks to God's arrangement, so that we can get to know the Natural Family Planning. I sincerely recommend it to every Christian. Let us plan for our family in the most natural way that suits God's will!

學習怎樣透過觀察女性體溫及陰道黏液來找出可孕期與不可孕期，從而做到避孕及助孕效果。NFP 既符合教會對家庭計劃的倫理訓導，亦可使女士對自己身體了解更深，男士亦可更了解太太身體情況，從而增進夫妻交流。

We learnt how to spot the period of fertile and infertile by observing the female basal body temperature and vaginal mucus, so as to achieve pregnancy or avoid pregnancy. NFP is in line with the ethical teaching of the church on family planning, and it also enables women to know more about their bodies. Men can also learn more about their wives' physical condition and thus enhance their communication.

我們在極度歡樂的氣氛下學習，醫生與分享者都讚賞我們那麼投入。

We learnt under an atmosphere of extreme joy. Both doctors and speakers appreciated our commitment.

自然家庭計劃服務使用者
Service Users of Natural Family Planning

愛與生命教育

Love and Life Education

愛與生命教育的目標是向青少年宣講「愛」與「生命」的意義，建立正確及健康兩性關係價值觀。今年本中心曾到訪 81 間中小學及信仰團體，為近 25,000 名中小學生及家長提供 145 次講座、72 個工作坊、2 次貞潔週及 2 節小組。

另外為了讓學生更投入探討愛與貞潔的意義，我們於學校舉行貞潔週，以展覽板及攤位遊戲，吸引同學走出課室，參與互動遊戲，去了解「家庭」這個核心價值。同學們都反應熱烈，踴躍參與。

The goal of our Love and Life Education Service is to help young people understand how “love” and “life” is intricately connected and to understand the importance of a healthy relationship between the sexes and what that looks like. This year, we gave 145 talks, 72 workshops, 2 chastity weeks and 2 student small group sessions at 81 primary and secondary schools and church groups to around 25,000 students and parents.

In order to emphasize the message, we also organized Chastity Weeks for schools where students can ponder on what they just heard in our talks through visual displays and interactive games in the hallways. We hope that it will help increase their understanding of what family values look like in their lives.

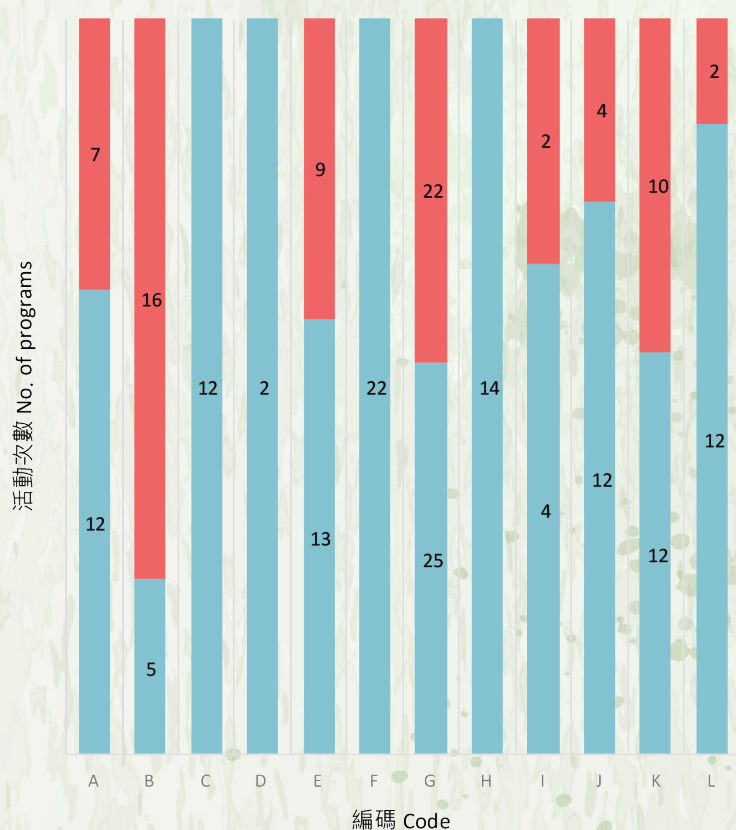


愛與生命教育講座：小學及中學（左至右）
Love and Life Education Talks: Primary School &
Secondary School (left to right)



愛與生命教育 貞潔週活動
Love and Life Education Chastity Week
Program

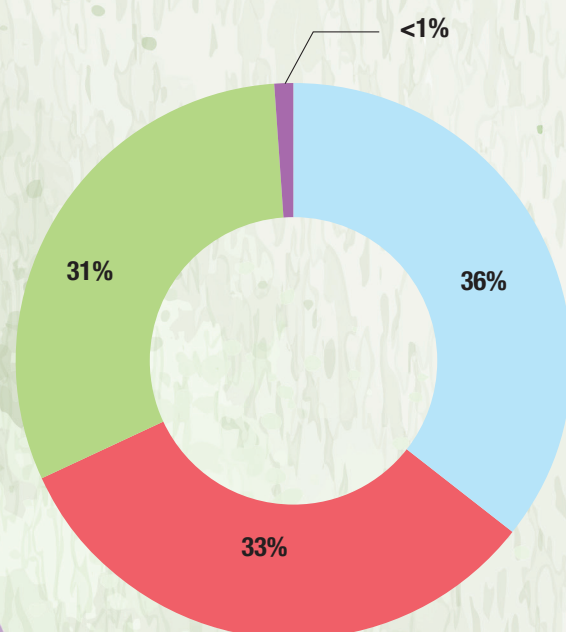
活動主題及次數 Topics of Programs and No. of Programs



編碼 Code	活動主題 Topics of programs	講座 Talks	工作坊 Workshops
A	生命無價 Pro-Life	12	7
B	同性三分親 Same Sex Attraction	5	16
C	成長中的我 Puberty	12	0
D	自然家庭計劃 Natural Family Planning	2	0
E	色情文化的衝擊 The Destructive Downside of Pornography	13	9
F	男女大不同 Gender Differences	22	0
G	真愛值得等 Chastity	25	22
H	婚姻及家庭 Marriage & Family	14	0
I	愛自己 Self Appreciation	4	2
J	網絡陷阱 Virtual Traps	12	4
K	戀愛？亂愛？ The True Meaning of Love and Dating	12	10
L	戀愛實戰 Dating Tips	12	2
	總數 Total	145	72

參加者教育程度 Educational Background of Participants

參加者類別 Categories of Participants	參加者人數 No. of Participants
小學生 Primary School Students	9,096 (36%)
中一至中三 S.1 - S.3 Students	8,100 (33%)
中四至中六 S.4 - S.6 Students	7,704 (31%)
大專 College	74 (<1%)
總數 Total	24,970 (100%)



217

活動總數

Total no. of programs

24,970

服務人次

No. of Participants

接受愛與生命教育服務的學校與機構 Schools and Organizations We Served

號碼 No.	學校中文名稱 Chinese Name of Schools	學校英文名稱 English Name of Schools
1.	大角嘴天主教小學	Tai Kok Tsui Catholic Primary School
2.	大角嘴天主教小學 (海帆道)	Tai Kok Tsui Catholic Primary School (Hoi Fan Road)
3.	天水圍天主教小學	Tin Shui Wai Catholic Primary School
4.	天主教大專聯會	Hong Kong Federation of Catholic Students
5.	天主教伍華小學	Ng Wah Catholic Primary School
6.	天主教伍華中學	Ng Wah Catholic Secondary School
7.	天主教南華中學	Nam Wah Catholic Secondary School
8.	天主教培聖中學	Pui Shing Catholic Secondary School
9.	天主教崇德英文書院	Shung Tak Catholic English College
10.	天主教郭得勝中學	Kwok Tak Seng Catholic Secondary School
11.	天主教普照中學	Po Chiu Catholic Secondary School
12.	天主教新民書院	Newman Catholic College
13.	天主教聖安德肋小學	St. Andrew's Catholic Primary School
14.	天主教總堂區學校	Catholic Mission School
15.	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
16.	白田天主教小學	Pak Tin Catholic Primary School
17.	西貢崇真天主教學校 (中學部)	Sai Kung Sung Tsun Catholic School (Secondary Section)
18.	余振強紀念中學	Yu Chun Keung Memorial College
19.	余振強紀念第二中學	Yu Chun Keung Memorial College No. 2
20.	坪石天主教小學	Ping Shek Estate Catholic Primary School
21.	明愛元朗陳震夏中學	Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School
22.	東涌天主教學校 (小學部)	Tung Chung Catholic School (Primary Section)
23.	東涌天主教學校 (中學部)	Tung Chung Catholic School (Secondary Section)
24.	油蔴地天主教小學	Yaumati Catholic Primary School
25.	油蔴地天主教小學 (海泓道)	Yaumati Catholic Primary School (Hoi Wang Road)
26.	長沙灣天主教英文中學	Cheung Sha Wan Catholic Secondary School
27.	香港仔工業學校	Aberdeen Technical School
28.	香港嘉諾撒學校	Canossa School (Hong Kong)
29.	柴灣角天主教小學	Chai Wan Kok Catholic Primary School
30.	培僑中學	Pui Kiu Middle School
31.	將軍澳王主教小學	Tseung Kwan O Catholic Primary School
32.	彩虹邨天主教英文中學	Choi Hung Estate Catholic Secondary School
33.	梁式芝書院	Leung Shek Chee College
34.	梨木樹天主教小學	Lei Muk Shue Catholic Primary School
35.	深井天主教小學	Sham Tseng Catholic Primary School
36.	郭怡雅神父紀念學校	Father Cucchiara Memorial School
37.	順利天主教中學	Shun Lee Catholic Secondary School
38.	黃大仙天主教小學	Wong Tai Sin Catholic Primary School
39.	慈幼英文學校	Salesian English School
40.	慈幼葉漢千禧小學	Salesian Yip Hon Millennium Primary School

號碼 No.	學校中文名稱 Chinese Name of Schools	學校英文名稱 English Name of Schools
41.	慈幼學校	Salesian School
42.	聖文德書院	St. Bonaventure College & High School
43.	聖方濟各英文小學	St. Francis of Assisi's English Primary School
44.	聖母小學	Our Lady's Primary School
45.	聖母院書院	Notre Dame College
46.	聖母無玷聖心學校	Immaculate Heart of Mary School
47.	聖安當女書院	St. Antonius Girl's College
48.	聖安當小學	St. Antonius Primary School
49.	聖伯多祿中學	St. Peter's Secondary School
50.	聖言中學	Sing Yin Secondary School
51.	聖芳濟各書院	St. Francis of Assisi's College
52.	聖保祿學校 (中學部)	St. Paul's Convent School - Secondary Section
53.	聖若瑟英文中學	St. Joseph's Anglo-Chinese School
54.	聖博德學校	St. Patrick's School
55.	聖愛德華天主教小學	St. Edward's Catholic Primary School
56.	聖嘉勒女書院	St. Clare's Girls' School
57.	聖羅撒書院	St. Rose of Lima's College
58.	聖羅撒學校	St. Rose of Lima's School
59.	聖類斯中學	St. Louis School - Secondary Section
60.	嘉諾撒小學 (新蒲崗)	Canossa Primary School (San Po Kong)
61.	嘉諾撒書院	Canossa College
62.	嘉諾撒培德書院	Pui Tak Canossian College
63.	嘉諾撒聖心書院	Sacred Heart Canossian College
64.	嘉諾撒聖心學校 (私立部)	Sacred Heart Canossian College (Private Section)
65.	嘉諾撒聖方濟各學校	St. Francis' Canossian School
66.	嘉諾撒聖家學校	Holy Family Canossian School
67.	嘉諾撒聖瑪利書院	St. Mary's Canossian College
68.	瑪利曼中學	Marymount Secondary School
69.	福德學校	Bishop Ford Memorial School
70.	德貞女子中學	Tack Ching Girls' Secondary School
71.	德望學校	Good Hope School
72.	德雅中學	Tak Nga Secondary School
73.	德蘭中學	St. Teresa Secondary School
74.	鄧鏡波學校	Tang King Po School
75.	藍田聖保祿中學	St. Paul's School (Lam Tin)
76.	寶血會上智英文書院	Holy Trinity College
77.	屯門贖世主堂	Holy Redeemer Catholic Church
78.	猶青	St. Jude's Youth Group
79.	聖伯多祿聖保祿堂	Saints Peter and Paul Church
80.	在聖神內更新團體	Renewal in the Spirit Community
81.	聖德肋撒堂青年組	St. Teresa's Youth Group

SHARING with you



- 表達十分清晰，容易理解，有深度。
The presentation was very clear, easy to understand, and in depth.
- 導師說話十分流暢，而且十分易明，也舉了很多實例解釋，令我學會很多。
The tutor's presentation was very fluent and the content was easy to understand. She also gave many examples to explain, so I learnt a lot.
- 令我明白到愛是互相尊重，為對方付出，因為每個人都有被愛的資格。
I understand that love is out of mutual respect and devotion. Everyone is deserved to be loved.
- 不要因為悶而開始一段關係。
Don't start a relationship just because you're bored.
- 令我學會有關婚前性行為的影響。
The talk let me learn about the impact of premarital sex.

愛與生命教育之學生及老師回應

Feedback of Students and Teachers towards Love and Life Education

婚後培育計劃

Continuing Marriage Education

夫婦在不同的階段，均會遇上種種的轉變與挑戰。本服務希望透過多元化的活動，陪伴夫婦去適應和成長。婚後培育計劃舉辦各類型的活動，包括夫婦學習課程、教養子女課程及夫婦康樂活動。本計今年舉辦了 53 節婚後培育活動，共 1,540 多人參加，讓夫婦能在繁忙的家庭生活中，滋養彼此的婚姻關係。

同時，我們亦與多個堂區合作，舉辦多個不同類型的活動。當中包括與主教座堂合辦的嬰兒家庭領洗重聚日、「認識四種親子管教模式」、「與子女談情說性」、「如何幫助子女健康快樂地成長」等工作坊。

Couples will face changes and challenges at different phases of their marriages. We hope to walk with them through the ups and downs as they adapt and grow together. This year, we have organized 53 Continuing Marriage Education programs for 1,540 participants. We hope that couples will take time to nurture their relationship as a couple in their busy daily life.

We also partnered with parishes throughout Hong Kong and designed programs that would best fit the needs of their parishioners, like a reunion for parents whose babies have been recently baptized, parenting courses such as workshops on discipline, how to talk to your child about sex and how to help your child grow in a happy, healthy environment, etc.



夫婦單車北區導賞探索之旅 Couple Bicycle Tour



「九型人格夫婦工作坊」
Enneagram Couple Workshop



夫婦中秋月餅班
Couple Mooncake Making Class



夫婦樂陶陶 - 陶藝工作坊
Couple Pottery Workshop

DIALOGUE IN THE DARK



出雙入對情人之旅黑暗中對話體驗
Dialogue in the Dark



把仁愛播在街上親子義工服務日
Parent-child Volunteer Service Day

SHARING
with you

提供機會與配偶及其他夫婦活動，增加親密感。

Provide opportunities for us and other couples to enhance intimacy.

親子活動是很好，因為坊間不多。自己去超市買東西給受訪者，讓小朋友學習去關心人，從別人出發去買他需要的東西，是十分重要的。

It is good to have parent-child activities because it is not so popular in the community. It is important to let the children buy what the service target needs as it can help them to learn how to take care of other people.

有遊戲，又有討論，比單向學習更多體會。

Games and discussions are more inspiring than the one-way teaching.

有互動，加深夫婦之間的溝通。

Interaction helped deepening the communication between couples.

天主教教友婚姻輔導服務

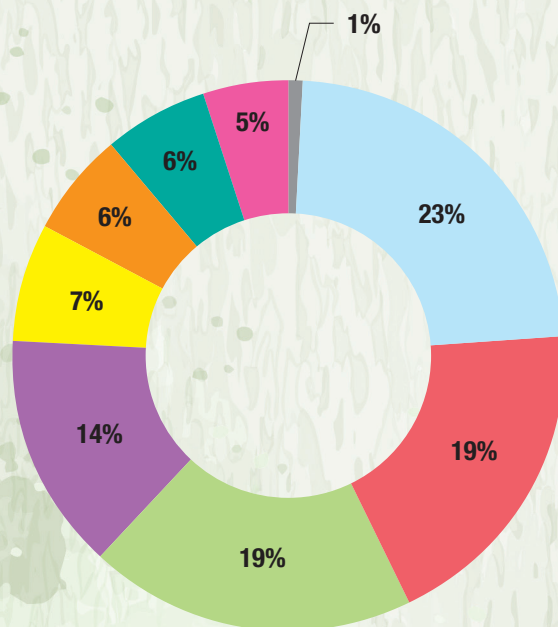
Marriage Counselling Service for the Catholic Couples

今年，我們為天主教教友處理了 99 個電話查詢及 60 個新開的婚姻輔導個案。求助夫婦主要問題包括溝通問題（51%）、丈夫婚外情（15%）、個人困難（8%）和姻親相處問題（7%）。查詢者得知我們服務的渠道包括朋友／親戚（23%）、網頁（19%）、神父（19%）、也有的是我們婚前培育服務的參加者（14%）。新開個案中，雙方均是天主教徒的夫婦有 23 對（38%），夫婦一方是天主教徒的有 37 對（62%）。他們的婚齡大多在七年以下（56%），因為他們及早求助，這對預防關係惡化是很有幫助的。

We have handled 99 phone enquiries and 60 new cases of marriage counselling for Catholic couples this year. The top three main problems are Communication Problem (51%), Extra Marital Affairs - Husband (15%), Personal Difficulties (8%) and the In-laws Relationship (7%). The callers knew our service via Friends and Relatives (23%), Website (19%), Clergies (19%) and the Service Ex-users of Pre-marriage Preparation Course (14%). Among the new cases, 23 couples (38%) is both Catholics, whilst, 37 couples (62%) is interfaith couples. 56% of them were married under 7 years. It is a good sign as they are willing to get help at an earlier stage and it certainly helps preventing relationship from getting worse.

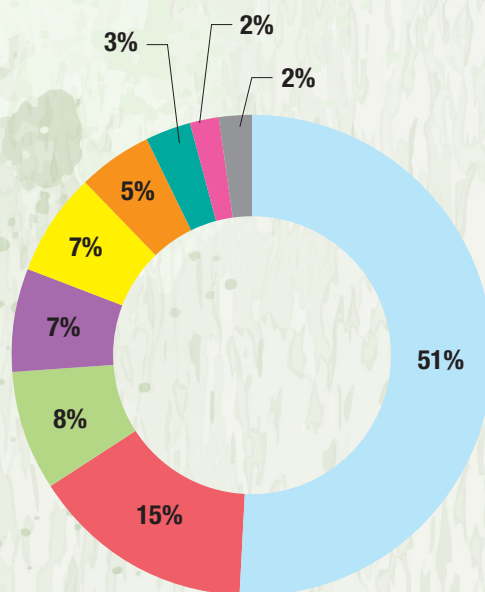
查詢／轉介來源 Source of Enquiries

性質 Nature	查詢數目 No. of Enquiries
朋友／親戚 Friends / Relatives	22 (23%)
網頁 Website	19 (19%)
神父 Clergies	19 (19%)
婚前培育課程參加者 Ex-users of Pre-marriage Preparation Course	14 (14%)
教區婚姻家庭牧民委員會 The Diocese Pastoral Committee on Marriage and Family	7 (7%)
過去使用者 Ex-users	6 (6%)
其他服務中心 Other Agency	6 (6%)
單張 Leaflet	5 (5%)
直接到來 Walk-in	1 (1%)
總數 Total	99 (100%)



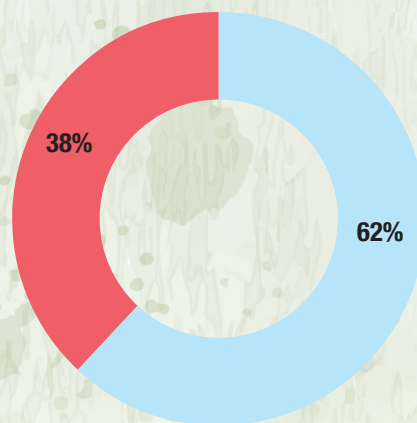
主要問題性質 Main Presenting Problems

性質 Nature	個案數目 No. of Cases
溝通困難 / 衝突處理 Communication Difficulties / Conflict Resolution	31 (51%)
婚外情 (男方) Extra-marital Affair - Husband	9 (15%)
個人困難 Personal Difficulties	5 (8%)
姻親關係 In-law Relationship	4 (7%)
夫婦感情疏離 Couple Emotional Disengagement	4 (7%)
婚前關係困難 Premarital Couple Relationship Difficulties	3 (5%)
離婚決定 Divorce Decision Making	2 (3%)
不育 Infertility	1 (2%)
婚姻中的個人情緒問題 Personal Emotional Issues in Marital	1 (2%)
總數 Total	60 (100%)



宗教背景 Religious Background

宗教 Religious	個案 No. of Cases
夫婦一方為天主教徒 Interfaith Marriage	37 (62%)
夫婦雙方均為天主教徒 Both Catholics	23 (38%)
總數 Total	60 (100%)



SHARING
with you

輔導員能帶入對方更能表達內心的感受，讓他更能了解他自己，思考自己的問題，作出自我了解後，處理自我情緒和確立目標，走向正確的方向。

My Counsellor helped my spouse clearly express his inner feelings that he could understand himself more and reflection on his concern. We could regulate our emotions and set clear goal and right direction in our marriage.

天主教教友婚姻輔導服務使用者
Service User of Marriage Counselling Service for the Catholic Couples

恩悅綜合家庭服務中心

Grace and Joy Integrated Family Service Centre

恩悅綜合家庭服務中心於2004年成立，本著「兒童為重，家庭為本，社區為基礎」的理念，為西區居民及家庭提供「一站式」的家庭服務。

服務形式

- ▲ 家庭資源服務 – 主要是為區內家庭提供資源、資訊和康娛活動。
- ▲ 家庭支援服務 – 主要是培育社區互助精神，為居民提供短期輔導、轉介及支援服務，支持家庭各人健康成長，鞏固家庭系統，建立和諧的家庭關係。
- ▲ 家庭輔導服務 – 主要是協助受困擾的人士或家庭處理情緒，解決問題，透過深入輔導、治療小組及危機處理手法，引領求助者走出困局。

Grace and Joy Integrated Family Service Centre was established in 2004 located at Kennedy Town. Based on the rationales of child-centered, family-focused and community-based, we dedicated ourselves to provide comprehensive and extensive professional services to families and develop individuals for potential development in the community.

Service Delivery

- ▲ Family Resource Services (FRU) - We provided resources, information and recreation activities to the residents living in Western District.
- ▲ Family Support Services (FSU) - We aimed at fostering a caring community, strengthening family functions and developing harmonious family relationship, by mean of brief counselling referrals and supportive services.
- ▲ Family Counselling Services (FCU) - We offered intensive counselling service and family crisis intervention for families and individuals in need.

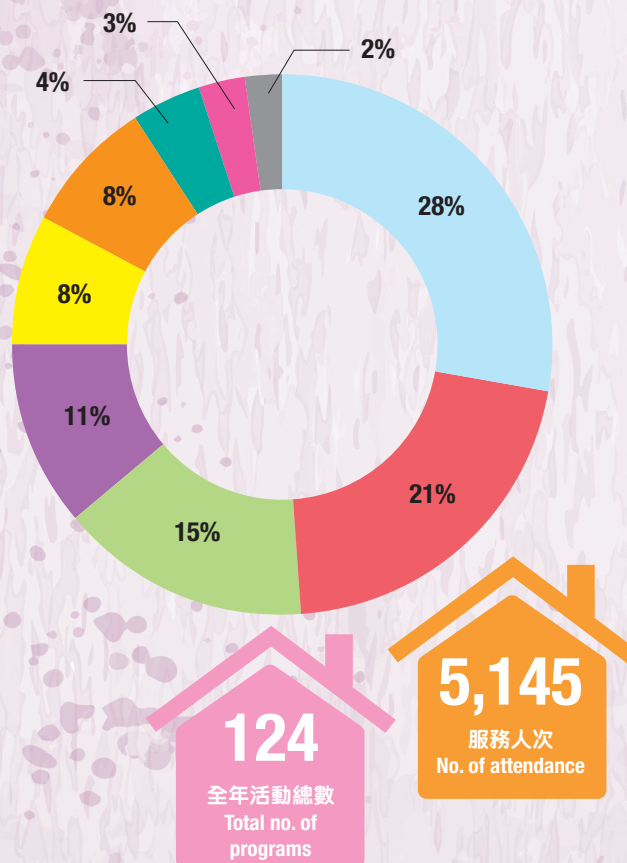


家庭資源服務 Family Resource Services

本年度合共舉辦了 124 項活動，服務人次有 5,145 人。
In this fiscal year, there were 124 programs conducted with 5,145 attendance.

教育 / 發展活動的性質 Nature of Educational / Developmental Programmes

性質 Nature	百分比 Percentage
夫婦關係 Couple Relationship	36 (28%)
個人成長 Self Development	24 (21%)
家庭關係 Family Relationship	19 (15%)
休閒活動 Drop-in Programs	14 (11%)
宣傳活動 Publicity	11 (8%)
地區講座 Invited Talk	10 (8%)
親職教育 Parenting	5 (4%)
社區探訪 Concern Visit	3 (3%)
義工訓練及服務 Volunteer Service	2 (2%)
總數 Total	124 (100%)



愛笑健康大使 Laughing Yoga Ambassador

中心積極在區內推廣精神健康，我們訓練了一班「愛笑健康大使」，定期在區內探訪私人安老院，將歡樂帶給長者。

To further promote mental wellness in the community, we have trained a group of volunteers as the Laughing Yoga Ambassadors. They paid regular visits to private elderly homes and brought joyful and happiness experiences to the elderly.



愛笑健康大使訓練

Training Workshop for Laughing Yoga Ambassadors



「愛笑健康大使」將歡樂帶到安老院

Laughing Yoga Ambassadors brought laughter to elderly home

生命歷奇 Life Adventure Snap Chat

Snap Chat 是網絡世界其中一個社交媒體平台，滿足人與人溝通及連繫的需要。我們希望青少年能踏出網絡世界，學習與人正面接觸的技巧，透過小組及工作坊，青少年參加歷奇工作坊和小組活動提升了解自我及製作自己及他/她人的生命書。計劃的尾聲是一個家庭活動，鼓勵青少年向父母及家人分享他們的學習經驗及對生命的反思。整個計劃讓青少年了解更多自己及他人，並提升家庭關係及自我能力感。

Snap Chat is one of the social media platforms for people to connect and interact over the Web. With the aim of turning the online network connections into real-life relationship, a project named "Life Adventure Snap Chat" was conducted for the teenaged. A series of experiential groups and programs were launched to enhance self-understanding and create one's life story book. The project ended with a family program in which participants shared their learning and reflection to parents. Throughout the project, they had learnt how to communicate with people. On top of that, their family relationship was nourished and their sense of self-efficacy was enhanced as well.



青少年參觀賽馬會「生命・歷情」體驗館
Teenagers visited Jockey Club Life Journey Centre



虛擬實境體驗
Virtual Reality

家庭生活教育在社區 Family Life Education in Community

為推廣精神健康及和諧的家庭關係，我們與區內不同的教育團體及持份者合作，為家長、學生及區內居民舉辦講座、工作坊、小組及大型攤位活動，推廣精神健康及和諧家庭關係。本年度，我們獲邀主持了 12 項活動，給予 1,318 參加者。

We collaborated with various educational institutions and stakeholders in the community to promote mental wellness and harmonious family relationship by delivering talks, groups and workshops for parents, students and residents in Western District. This year, we were invited to conduct 12 activities for a total of 1,318 participants.



推廣精神健康遊戲攤位
Game booth for promoting mental wellness



流動資訊站
Road show in the community

社區義工服務 Community Volunteer Services

我們的義工團隊「有你友里」繼續服務有需要的家庭。他們恆常進行家庭探訪、在區內不同地方設置宣傳站，推廣如何運用資訊科技增進家庭關係。我們亦會定期舉辦義工活動，加強團隊精神及提供合適的訓練。我們目前共有 37 位義工，積極參與義工服務。

Our volunteer team of “有你友里” kept serving families in need by paying regular visits, setting up mobile counters in the community to promote how to apply Information and Communication Technology to enhance family relationship. Regular workshops were provided to them for team building and skills training. There were 37 volunteers actively serving in the team currently.



新春探訪 – 義工親手製作蘿蔔糕送給探訪家庭
Concern visit in Lunar New Year - Handmade festive food for families



義工退修日
Retreat Day for volunteers and families

「地區夥伴協作計劃」 Outstanding District Project

本中心與東華三院樂康精神健康綜合社區中心繼續合辦治療小組，活動由社會福利署中西南區及離島區福利辦事處資助，並獲最佳「地區夥伴計劃」獎。

Our centre co-worked with Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness, Tung Wah Group of Hospitals to conduct a therapeutic group subsidized by Central Western, Southern and Islands District Social Welfare Office and was awarded with “Outstanding District Project”.



合作單位同工接受頒獎
Project responsible workers received the award

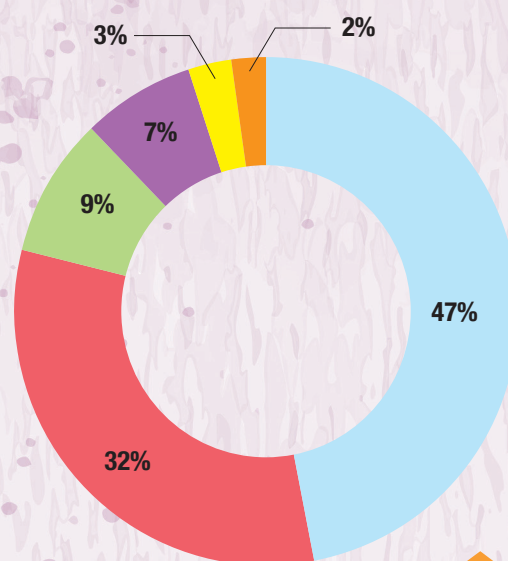
家庭支援服務 Family Support Services

本年度合共舉辦了 66 個不同類型的小組，參加人數達 872 人。中心恆常有 6 個互助小組，包括單親家庭、夫婦、青少年家長、婦女、九型人格成長小組及新手媽媽小組。6 個互相小組現時共有 285 名會員。

In this fiscal year, 66 groups were conducted for 872 participants. There were 6 mutual help groups set up for single parents, married couples, parents of adolescents, women, alumni of Enneagram and new mothers. The six mutual help groups have a total of 285 members.

治療 / 支援 / 教育 / 發展小組的性質 Nature of Therapeutic / Support / Educational / Developmental Groups

性質 Nature	百分比 Percentage
精神健康 Stress Management	31 (47%)
個人成長 Self Development	21 (32%)
親職教育 Parenting	6 (9%)
夫婦關係 Couple Relationship	5 (7%)
兒童小組 Children	2 (3%)
義工訓練及服務 Volunteer Service	1 (2%)
總數 Total	66 (100%)



靜觀工作坊 Mindfulness Workshops

修習靜觀是其中一個幫助我們保持精神健康及壓力舒緩的方法，讓我們保持冷靜，增加覺察力與理解力並為自己的人生負責。中心去年為個人及夫婦舉辦了不同主題的靜觀工作坊，透過有系統的練習，參加者更能認識自我，減少無意識的負面行為及慣性反應，從而增加夫婦之間的溝通及連繫。

Mindfulness is one of the powerful practices for maintaining mental well-being and stress relief. It allows us to stay calm and make sane choices. Last year, a series of mindfulness workshops with diverse themes had been conducted for individuals and couples. With the experiential practices, participants were helped to increase self-awareness and understanding so as to free their minds from compulsive and reactive thinking and facilitate couples' connection and communication.



「愛・滿 FUN」夫婦系列 Marriage Enrichment Programs

本年度中心舉辦了 5 個夫婦小組及 36 個夫婦活動，目的是加強夫婦的親密感及培育夫婦學習有效的溝通技巧。促進美滿婚姻幸福家庭是我們的使命，一如既往，我們所舉辦的「愛・滿 FUN」夫婦系列繼續由中西區區議會贊助。

This year, we have conducted 5 groups and 36 programs for married couples to enhance couples' intimate relationship and equip them with effective communication for connection. In line with our mission and vision, we dedicate to promote life-long marriage by means of conducting enrichment couple programs. The project named 「愛・滿 FUN」 were launched continuously which was subsidized by Central and Western District Council. All of the participants agreed that their marital relationship have been nurtured.



夫婦同舟共濟 – 手拖手划獨舟
Adventure Couples



「觸」緊你 • 夫婦親密之旅
Touching Moment

第二屆同行共舞婚姻大使計劃 Second Batch of Couple Ambassadors

中心於 2018 年舉辦第二屆同行共舞婚姻大使計劃，訓練義工夫婦向年青夫婦分享他們的婚姻經驗，成為他們的同行者。在提供服務前，婚姻大使均需參加一系列培訓課程，加強他們的分享技巧及認識婚姻的價值。完成課程後，他們會聯同第一屆大使在中心舉辦的婚姻系列活動“夫婦剪燭夜談”中，向參加者分享經驗。

The second batch of Couple Ambassadors had been conducted this year. A total of 5 couples were trained to share their marital experiences with the participants of our marriage enrichment groups. They had received intensive training on presentation skills and on the understanding of values of marriage. Together with the first batch of the Couple Ambassadors, they would assist in conducting a series of couple programs named “夫婦剪燭夜談” after completion of the training.



婚姻大使畢業了
Graduation Ceremony of “Couple Ambassadors”

感謝社工詳細講解，令我感受深刻。

I am impressed by the social worker's deliberate sharing on how to communicate with children.

「玩具會說話」家長小組參加者

Participant of Parent Workshop "Toys can Talk"

導師非常投入，很有 Heart，她很想幫助到我們，且有親身經歷與我們分享，格外有效。

Social Worker is very devoted. She is willing to share her own experience with us that is very insightful.

「斷・捨・離」婦女小組參加者

Participant of Women Group "To Act, To Abandon, To Leave"

夫婦可以學習互動及溝通、自我留意自己情緒及如何處理情緒。

The group can help to enhance the couples' mutual understanding and communication. It also equipped us with skills on how to handle our emotions.

「靜觀」婚姻覺察情緒夫婦小組參加者

Participant of Couple Group "Mindful Loving"

家庭輔導服務

Family Counselling Services

本年度共處理 1,324 個案，結束個案有 483 個，其中 97% 個案表示經社工介入後，問題得以改善。現時活躍個案數字 841，個案性質主要是婚姻問題、情緒及精神健康問題、親職困難等。

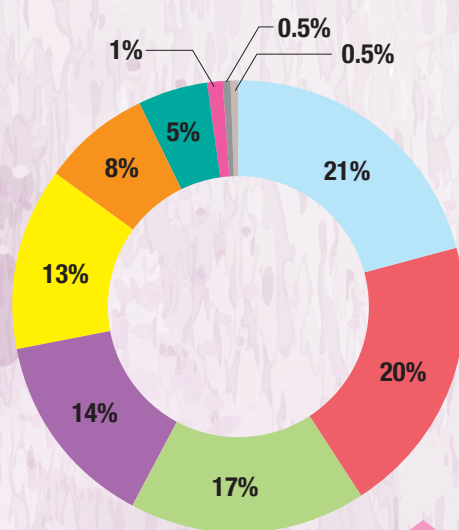
There were 1,324 cases handled this year with 483 closed cases in which 97% service users stated improvement achieved after social workers' intervention. There were 841 active cases with the problem natures of marital relationship, emotional distress, mental health, and parental difficulties.



婚姻輔導服務
Marital Counselling Service

處理中個案的問題性質 Case Natures of Active Cases

性質 Nature	百分比 Percentage
婚姻關係困難 Marital Problems	176 (21%)
個人情緒及精神健康問題 Personal Emotions and Mental Health Problems	170 (20%)
子女管養困難及親子關係 Parental Difficulties	146 (17%)
房屋問題 Housing Problems	118 (14%)
個人適應疾病或殘障問題 Personal Disabilities and Adjustment Problems	108 (13%)
財政及就業困難 Financial and Employment Problems	68 (8%)
其他家庭關係 Family Relationship Problems	41 (5%)
家庭暴力 Family Violence	8 (1%)
人際關係 Interpersonal Relationship	4 (0.5%)
其他問題 Others	2 (0.5%)
總數 Total	841 (100%)



841
處理中的個案總數
Total no. of active cases

很感謝您多年來照顧我們一家，謝謝您。

I appreciated that you cared for me and my family all these years, thank you.

社工給予我安全感，讓我可以面對和解決問題。

Social Worker supported me with sense of security and I became more capable of handling problem.

謝謝您在我最徬徨和孤獨時給予我最珍貴的關愛。

You cared and concerned me when I felt lonely and helpless.

家庭輔導服務使用者

Service Users of Family Counselling

服務發展

Service Development

婚姻是建立家庭的骨幹，有穩定的家庭才能構成安定的社會，我們致力培育美滿婚姻，中心來年會積極推廣有質素的夫婦關係。我們將舉辦一名為「愛子女 • 更愛伴侶」的三年計劃，第一階段計劃在 2019-2020 年，重點宣傳夫婦相愛孩子樂的訊息，我們會與區內幼稚園及小學合作，舉辦一系列的填色及封面設計比賽，同時亦舉辦夫婦工作坊，增強彼此的連繫。第二階段計劃在 2020-2021 年舉行夫婦小組、溝通工作坊及夫婦活動，目的是加強夫婦的親密感。第三階段計劃在 2021-2022 年舉辦大型宣傳活動，在區內推廣婚姻價值觀，透過鞏固婚姻，建立一個更和諧的社會。

Marriage is the foundation for the family, and the family is the fundamental building block of all human civilizations. We believe that when this foundation is strong, the society will be stronger. In the coming financial year, we devoted to promoting quality couple time. Under the aforementioned theme, a three-year project named “愛子女 • 更愛伴侶計劃” will be launched in three phases from 2019 to 2022. During the first phase of 2019-

2020, a promotion campaign will target the parents with children in kindergartens and primary schools. A series of programs including color filling, booklet cover design competition and couple programs with the theme of “Loving couple, Loving family” will be launched. During the second phase of 2020-2021, groups and programs for equipping couples with communication skills and enhancing their intimacy will be conducted. As for the third phase of 2021-2022, mass program will be organized to cultivate core values of marriage in the families, such as love and respect”. We aim at building up a harmonious society when marital relationship can be nourished.

輔導及培訓中心 Counselling and Training Centre

本會的婚姻輔導服務及性障礙治療服務分別於1968年及2000年設立。於2006年，本會更成立了一支專業輔導團隊，以優質的婚姻輔導服務全港市民。

此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會於十年前設立情緒取向治療培訓課程。本會的輔導及培訓中心於2012在總部正式開幕，成為提供輔導及培訓的場地。

Marriage Counselling Services and Marital Sexual Dysfunctional Therapy were established in 1968 and 2000 respectively. With the mission to provide quality Marital Counselling Service for the general public of Hong Kong, a Specialized Service Team was set up in 2006.

We also commenced the certificate training course on Emotion-Focused Therapy ten years ago, with the purpose to promote professional counselling service. Our Counselling and Training Centre has been set up in our Headquarters in 2012, becoming the venue for counselling service and training.

家庭輔導服務 Family Counselling Services

本年度的服務查詢為441宗（比去年上升了34%），新個案為224個（比去年上升了27%）。大部份服務使用者是自行求助，有是透過互聯網認識我們的服務（54%），透過親友介紹（28%），此外也有6%是曾經使用我們服務的人士。

關於服務使用者的婚齡，我們觀察到婚齡在7年以內的夫婦佔48%，在8年至15年間的佔25%，16年至24年的佔9%，有7%的是超過25年或以上，未婚或同居伴侶有11%。反映夫婦在結婚初階段比較願意尋求改善關係的方法，他們也需要更多支援。

服務使用者的婚姻困難，主要27%是溝通及衝突處理、其次是丈夫有婚外情（22%）、離異決定（16%）、個人困難（如不良嗜好等）（9%）、太太有婚外情（7%）和夫婦間情感疏離（6%）。其中尋求離異決定輔導的夫婦比以前增多，他們是由本會的婚姻調解服務或其他機構轉介而來。此外，女性有婚外情的個案有（16宗）也比去年多了七成，但仍

The year of 2018-19 reported a total of 441 enquiries and 224 cases opened (an increase of 34% and 27%, respectively compared to those of last year). Most of the users were self-referred and they knew our service from Internet (54%), friends/relatives (28%) and 7% of them had used our services before.

Regarding the years of marriage of our users, it is observed that about 48% of them married under 7 years, 25% between 8 to 15 years, 9% married between 16 to 24 years, 7% married 25 years or above and 11% was pre married couples. It reflects that the couples are willing to look for improvement in their initial stage of marriage and they need more support to adjust to marital life.

The marital difficulties that couples brought into are the communication/conflict resolution problem (27%), husband having extra-marital affair (22%), divorce decision making (16%), individual problems such as undesired habits (9%), wife having extra-marital affair (7%) and emotion disengagement (6%). The increase of divorce decision counselling was resulted from the increase referrals

然比男性有婚外情的個案（48宗）為少，反映婚姻忠誠仍是婚姻的主要挑戰。其次，加強夫婦間的溝通和化解衝突的能力，也是現代夫婦極需要學習的課題。

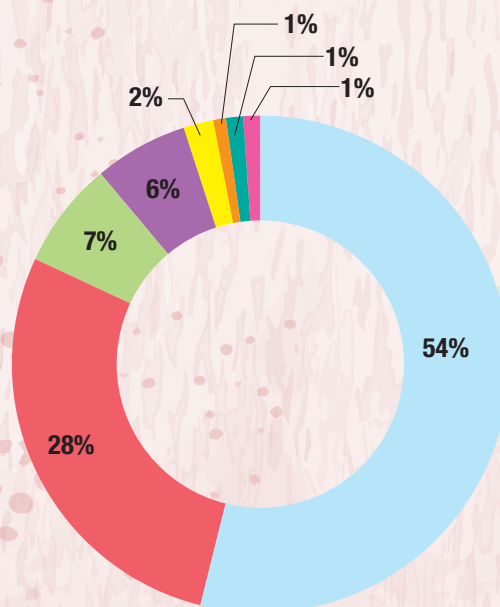
以上現象反映夫婦願意及早求助，但是他們需要加強對婚姻的投入和承諾，學習溝通、化解衝突及角色期望協調的技巧。

received from our Marriage Mediation service and the other service agencies. In addition, there was an increase of 77% of wife having extra marital affairs (16 cases), despite that this number is far below that of the husband having extra-marital affair (48 cases). It reflected that loyalty is a major challenge to marriage nowadays. Other than that, the learning of effective communication and problem solving is indispensable for couple relationship building.

It is observed that the couples are willing to get help earlier. However, they need to commit more to the couple relationship and equip themselves with the abilities of communication, conflict resolution and role expectation adjustment.

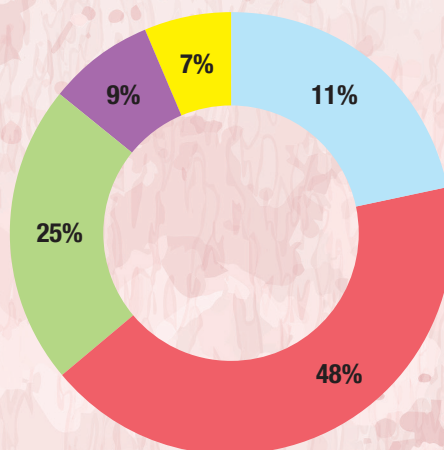
查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries

查詢 / 轉介來源 Source of enquiries	個案數目 No. of Cases
網站 Website	240 (54%)
朋友 / 親戚 Friends/Relatives	121 (28%)
其他服務中心 Other Agencies	31 (7%)
之前使用者 Ex-users	25 (6%)
本會其他服務 CMAC Other Services	10 (2%)
堂區 / 神父 Church/Priest	6 (1%)
媒體及電話聯絡 Media and Telephone Contact	5 (1%)
直接到來 Walk-in	3 (1%)
總數 Total	441 (100%)



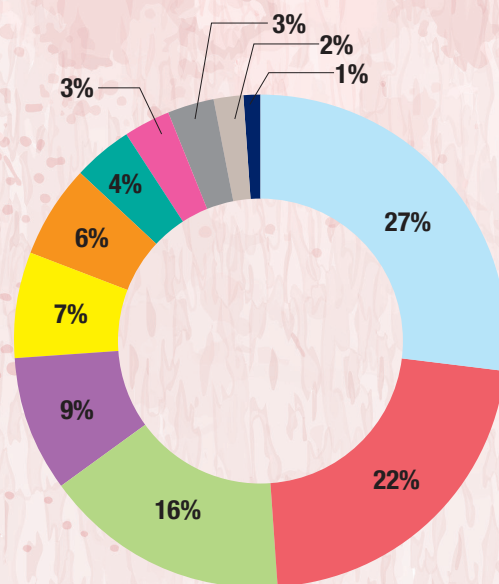
個案的婚齡 Case Group by Marriage Age

婚齡分佈 Years of Marriage	個案數目 No. of Cases
婚前 / 同居 Pre-marriage / Cohabitation	25 (11%)
0 至 7 年 0 to 7 years	107 (48%)
8 至 15 年 8 to 15 years	57 (25%)
16 至 24 年 16 to 24 years	20 (9%)
25 年或以上 25 years or above	15 (7%)
總數 Total	224 (100%)



主要問題性質 Main Presenting Problems

問題性質 Main Problems	個案數目 No. of Cases
溝通困難 / 衝突處理 Communication Difficulties/Conflict	61 (27%)
婚外情 (男方) Extra-marital Affair - Husband	48 (22%)
離婚決定 Divorce Decision Making	36 (16%)
個人困難 Personal Difficulties	21 (9%)
婚外情 (女方) Extra-marital Affair - Wife	16 (7%)
夫婦感情疏離 Couple Emotional Disengagement	14 (6%)
婚前困難 Premarital Couple Relationship Difficulties	8 (4%)
婚姻中的個人情緒問題 Personal Emotional Issues in Marital	7 (3%)
其他 (財政問題、親職問題、不育或角色期望) Others (Financial Problem, Conflict on Parenting, Infertility or Role Expectation)	6 (3%)
姻親關係 In-law Relationship	4 (2%)
個人行為問題 Personal Behavioral Problems	3 (1%)
總數 Total	224 (100%)



輔導員真的很好，看見我倆情感上的需要，讓我和丈夫一些藏在心底話也可以坦然說出來，感謝！

Counsellor is really nice, she knew our emotional needs, my husband and I could talk the message to each other inside our heart, thank you!

輔導員十分有效地聆聽及梳理服務使用者的情緒，態度亦十分和善，令人放心。Chair work 十分有效。

The counsellor is very patient in listening and sorting out the emotions of us. Her attitude is also kind and reassuring. Chair work is very effective.

一個可以表達內心深處的平台，促進夫妻能夠更加雙方面溝通。

It was a good platform for us to communicate.

婚姻輔導服務使用者
Service Users of Marriage Counselling Service

婚姻及家庭生活教育 Marriage and Family Life Education

FOCCUS 婚前評估服務一直都被使用者推崇為有效的婚前準備的工具，今年有 139 對準婚夫婦使用這個服務（比去年上升了 43%），他們對服務均給予很正面的評價。

我們為已婚人士舉行了 4 次工作坊，讓他們學習夫婦間情緒的互動，參加人數有 54 人。我們也舉辦了 2 次親職教育工作坊，讓家長了解孩子情緒及防止學童自殺的方法，共有 75 人參加。此外，我們亦為企業員工舉行了 3 次講座，分別是壓力舒緩練習、教授親子伴讀技巧及自我性格認識，共有 35 人參加。

FOCCUS, a marriage inventory used for marriage preparation, has been regarded as an effective tool in preparing couples for marriage life. 139 soon-to-wed couples (an increase of 43% of that of last year) have joined this service and they gave positive feedback to this service.

We have conducted 4 workshops for 54 married persons on the understanding of the emotional interactive cycle between couples. We have delivered 2 workshops to parents, fostering their understanding of children's emotional needs and the prevention of suicide among the children. A total of 75 parents attended the workshops. Besides, we provided three sessions of training for a total of 35 corporate staff to practice the stress reduction exercises, learn the reading skills for building up parenting competency and enhance self-understanding ability.



性障礙治療服務 Sex Dysfunctional Therapy Service

有性愛及生育困擾的夫婦，可透過與本會性治療師的輔導及治療過程，了解夫婦性生活的困難，安排適切的策略和方法，從而協調性生活，增加親密感及為養兒育女作出準備。

性障礙治療服務在本年度合共處理了 64 宗個案，問題性質列舉如下：生殖器 – 盆腔的疼痛 / 侵入障礙 (25%)、溝通及親密協調 (22%)、男性性慾缺失 (16%)、男性勃起障礙 (16%)、射精遲緩 (11%)、由婚外情引起的性障礙 (5%)、女性缺乏性興趣 / 性興奮障礙 (3%)、生育協調 (1%) 及性知識不足 (1%)。一如以往，生殖器 – 盆腔的疼痛 / 侵入障礙，是性障礙的主要原因。

我們今年舉辦了 9 個活動，為服務使用者及透過社區單位為社會大眾提供成人性教育，參加人數為 242。這些活動的主題是關於婚姻中的性愛表達和需要，反應均十分理想。

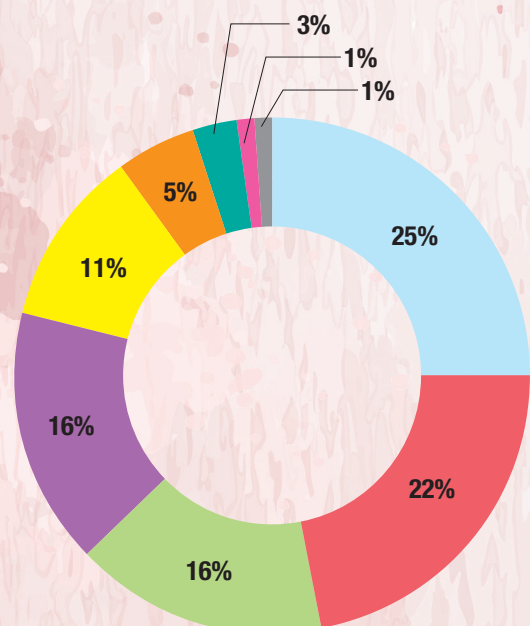
Couples having sexual difficulties can collaborate with our sex therapist through a therapeutic process to identify their sexual concerns, to set up therapeutic goals and to design behavioral strategies to improve sexual intimacy and prepare for parenthood.

This year, Sexual Dysfunction Therapy Service had totally served 64 cases and their problems were categorized as follows: Genito-pelvic Pain/Penetration Disorder (25%), Communication and Intimacy Issues (22%), Male Hypoactive Sexual Desire Disorder (16%), Erectile Disorder (16%), Delayed Ejaculation (11%), Sexual Dysfunction due to External Marriage Affairs (5%), Female Sexual Interest/Arousal Disorder (3%), Procreation Issues (1%) and Inadequate Sex Knowledge (1%). As usual, Genito-pelvic Pain/Penetration Disorder was the major problem affecting sexual life between couples.

In this year, 9 programs of adult sex education serving 242 participants were run for our clients and general public that featured expressions of love and sex at various stages of marital life. Participants were positive and satisfactory about the program delivery.

個案性質 Case Nature

性質 Nature	個案數目 No. of Cases
生殖器 – 盆腔的疼痛 / 侵入障礙 Genito-pelvic Pain/Penetration Disorder	16 (25%)
溝通及親密協調 Communication and Intimacy Issues	14 (22%)
男性性慾缺失 Male Hypoactive Sexual Desire Disorder	10 (16%)
男性勃起障礙 Erectile Dysfunction	10 (16%)
射精遲緩 Delayed Ejaculation	7 (11%)
由婚外情引起的性障礙 Sexual Dysfunction due to External Marital Affairs	3 (5%)
女性缺乏性興趣 Female Sexual Interest/Arousal Disorder	2 (3%)
生育協調 Procreation Issues	1 (1%)
性知識不足 Inadequate Sex Knowledge	1 (1%)
總數 Total	64 (100%)





由本會性治療師李嘉恒先生講解天主教對夫婦性生活如何達致親密，及夫婦性生活困難的成因。

Our sex therapist, Mr. Gabriel Lee, introduced to the Catholic couples on how to have couples intimacy, and highlighted the factors that affected couples' sex life.

香港書展 2018- 誰偷走夫妻的性愛？
Feature Topic Presentation at the 2018 Hong Kong Book Fair

中醫師從中醫角度講解難以成孕的原因及預防方法。
A Chinese Medical Doctor was invited to introduce the reasons of and precaution against infertility with the Chinese medical perspective.



「養生迎新生」講座
“Welcome the Newborns with Good Health” Medical Talk



吳穎英醫生親臨講解長者如何能夠享受性生活及回答他們常遇到的問題。

We had invited Dr. Angela Ng to deliver a sex life talk for senior couples.

「長者夫婦性生活」講座
Talk on “Elderly Sex Life”

SHARING
with you

耐心聆聽，明白及能夠合理分析事件，平衡各方情緒及需要，並提供實際的練習。

The Therapist can listen patiently. He can understand and analyze our problems, with consideration of our emotion and needs. He also assigned practical exercise.

幫助我認識多些性知識。性治療師有耐性，並且很有鼓勵性。

I can learn more about sex knowledge. The sex therapist is patient and encouraging.

談話過程輕鬆舒服。

We feel quite relaxing during the process.

相繫樂晚晴 – 退休生活及婚姻教育計劃

Coupling in Sunset

香港公益金三年資助計劃

The Three-Year Project Funded by The Community Chest of Hong Kong

—— 年計劃步入尾聲，因應過往的服務經驗，本年度舉辦的活動更趨多元化，包括退休理財講座、夫婦戶外活動、義工服務及表達藝術夫婦小組等，讓更多準備或已退休的第三齡夫婦能夠參與，增加夫婦間的彼此連繫及適應退休後的家庭角色轉變。

In the final year of project, we have provided diversified activities to the senior couples. The activities included retirement financial talks, couple outdoor activities, volunteering service and couple marital enrichment groups. These programs aim to enhance the couple relationships and facilitate smooth adjustment to the stage of retirement among the couples.

夫婦退休準備及婚姻培育活動 Couple Retirement Preparation & Marital Enrichment Program

本年度，相繫樂晚晴繼續邀請了不同的專業人士合作舉辦退休準備講座和興趣工作坊，包括理財態度與安排、退休精神健康講座、夫婦護膚品製作和靈性成長活動，讓退休人士和夫婦能為退休生活做好準備。

In 2018-2019, we have organized a number of retirement preparation talks and workshops, on the topics including post-retirement financial planning, mental health management, health and well-being and spiritual and personal growth. These programs allowed the retired individuals and couples to be well-prepared for their retirement life.



夫婦護膚品製作班
Couple making skincare products together



退休準備講座
Retirement Preparation Talk



戶外身心靈活動
Outdoor Spiritual Activity

另外，本計劃為了接觸更多的準退休及已退休夫婦，於觀塘翠屏邨舉辦了四次的外展活動，有超過 100 位居民留下了聯絡方法以接受相繫樂晚晴的資訊，協助他們適應退休生活。

同時我們仍繼續與不同的長者機構及長者地區中心合作，舉辦婚姻講座及婚姻培育小組，這些活動鼓勵準退休及剛退休夫婦一同參與，促進夫婦間的了解及增進親密感。本計劃在本年度共舉辦了 76 個夫婦婚姻培育活動，服務人次有 1,861 人。

Moreover, in order to reach out to more retired couples, we have organized 4 outreaching programs in Tsui Ping Estate, Kwun Tong. More than 100 by-passers left their contacts with us for receiving our program information that they considered to be helpful to enhance their well-being after retirement.

Meanwhile, we continued to cooperate with several elderly organizations and District Elderly Community Centres (DECC) to hold marital talks and couple marital enrichment groups. By encouraging couples to join the program together, we can foster their mutual understanding and enrich their intimacy. Last year, we have organized 76 couple enrichment programs with 1,861 attendance.



外展活動
Outreaching activity



表達藝術治療小組
Couple Art Therapy Group

SHARING with you

為退休人士適應及了解安排自己的婚姻及生活。

For the retired to adapt to and understand how to arrange their own marriage and personal life.

「退休準備講座」參加者
Participant of the Retirement Preparation Talk

願為老人家婚姻提點，使我們夫婦更明白對方。

The talk helps giving advice to old couples. It makes us to have more mutual understanding.

「婚姻講座」參加者
Participant of the Marital Talk

社工很有經驗帶領我們用藝術的方式檢視內心的深處和需要。

The social worker is very experienced in using arts and to facilitate us to look into our hearts and inner needs.

「夫婦表達藝術小組」參加者
Participant of the Marital Enrichment Couple Group

夫婦退休及婚姻生活諮詢服務 Retirement and Marital Life Coaching Service

為讓夫婦能順利規劃退休生活及促進退休後的夫婦關係，本計劃繼續提供夫婦退休及婚姻生活諮詢服務，透過社工與準退休及剛退休的夫婦進行面談，讓夫婦了解伴侶雙方退休後家庭角色及心理變化及需要，幫助他們順暢地面對退休生活的挑戰及共同建構更美滿的退休婚姻生活。

另外，本計劃亦新設了「婚姻愛相隨 REFOCCUS- 夫婦婚姻成長課程」，以美國引入的 REFOCCUS 工具，幫助夫婦確認婚姻中的優勢及較弱的特質，促進夫婦的溝通及彼此了解，共同維繫及建構更美好的婚姻生活。本計劃去年共有 23 對夫婦接受此諮詢服務。

To foster better adaptation to retirement life and the changes of family and social role of the third-aged couples, our program staff continue to provide retirement and marital life coaching service. Through personal/couple consultation with social worker on the issue of retirement and marital life, the couples can understand more on their physical and mental changes after retirement, strengthen their skills in coping with retirement challenge and thus construct a more harmonious and happy marital life.

Besides that, we introduced the use of the tool: “REFOCCUS- Relationship Enrichment Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study” to help couples to identify their strength and areas for improvements in their relationship and then to promote communication and mutual understanding in couples. It also helps the participants to maintain and build up a better marital relationship. A total of 23 couples have received consultation service last year.

夫婦退休準備及婚姻生活諮詢服務
Retirement Preparation and Marital Life Coaching Service



SHARING
with you

輔導員對我們相處方法有很多提點，令我們之間關係大有改善，令我打消離婚的想法。

The Counsellor gave us a lot of advice on how we should get along with each other. This has helped us to improve our relationship greatly. The idea of divorce is now out of our mind.

社工能夠細心聆聽我們所表達的每件事情及給予分析，令我更明白配偶的心意。

The social worker is good at listening with patience, and helping us to understand what is going on. It helps me to understand my wife more.

夫婦退休及婚姻生活諮詢服務服務使用者
Service Users of Retirement Preparation and Marital Life Coaching Service

新地「雨後彩虹」計劃 – 支援面對家庭逆境的兒童 SHKP Rainbow with KIDS - Supporting Children Encountered Family Crisis

新鴻基地產發展有限公司

Sun Hung Kai Properties Limited

在 2018 至 2019 年期間，新鴻基地產發展有限公司資助為期一年的“新地「雨後彩虹」計劃”，這是為遭受家庭逆境的兒童而設的支援服務，目的是透過一連串的个人輔導、小組及家庭活動，舒緩他們心理壓力、提升處理能力、建立自信及正面思想面對未來生活。此計劃為 75 名兒童提供了超過 600 節個人遊戲治療、26 節小組活動及家庭活動。我們喜見差不多八成的兒童的情緒及自信心均有顯著的改善、獲益良多。

During the year of 2018-2019, the Sun Hung Kai Properties Limited sponsored a one-year “Rainbow with KIDS” for the children suffering from family crisis, with the aims to release children’s psychological stress, enhance their coping ability and build up their confidence and positive mindsets to the future, by means of a series of services including individual counseling, groups and family programs. The project provided over 600 play therapy sessions and about 26 sessions of groups and programs to 75 children. We are glad that nearly 80% of children have been greatly benefitted as their emotions and self confidence were improved after a series of clinical interventions.

「生命書寫」小組活動
Children Group



「正向小先鋒」小組活動
Children Group



「親子樂繽紛」家庭活動
Family Activity



親子情緣 GPS- 離異及再婚家庭親職教育計劃

SHKP Rainbow with KIDS - Supporting Children Encountered Family Crisis
Great Parents in Stepfamilies - Parenthood Education in Divorced/Remarried Families

民政事務局和家庭議會

Home Affairs Bureau and Family Council

本計劃獲香港特別行政區民政局和家庭議會的「支援家庭措施的主題贊助試驗計劃 2017-2018 年度的資助，於 2017 年 11 月至 2019 年 3 月展開為期 18 個月的服務。透過講座、親職小組、家庭活動等協助再婚父母及繼親了解如何建立和諧有愛的再婚家庭，並掌握有效與孩子連繫的方法，使子女能順利適應家庭轉變，與父母（親生及繼親）重建安全的依附關係和提升自尊感。

我們努力透過公眾教育，消除社會對再婚家庭的負面標籤和偏見。我們希望社會對再婚家庭友善、諒解和包容。透過各種的網上平台及媒體，我們成功地接觸服務對象及即時提供有用的資訊予他們。

前線工作以外，本計劃亦委託了香港浸會大學社會工作學系對本港再婚家庭的服務需要作出研究，希望能前瞻再婚家庭的服務需要，制定更適切的社會服務。

Sponsored by Home Affairs Bureau and Family Council - Pilot Scheme on Thematic Sponsorship to Support Family-related Initiatives (2017-2018), we have launched GPS project from November 2017 to March 2019. Through parenting education and family activities, the parents of step-families are supported to build up trustful and secured attachment with their children by which the new family can be strengthened with love and joy.

We strive to eliminate stereotyping and prejudice to step-families by launching public education. We hope that the step-families will be accepted by the society with a more friendly, understanding and inclusive social atmosphere. By means of various online platforms, we successfully reach out to our service targets and to provide them with timely and useful information.

Apart from frontline service, we have also entrusted the Department of Social Work of Hong Kong Baptist University to launch a series of research for better understanding the service needs of step-families of Hong Kong.

公眾教育 Public Education



微電影
Micro Film



「再婚家庭親子情緣」研究報告
Research study on the Attachment Building between Parents and Children in Stepfamilies



再婚家庭資訊網站
Website



電子報
E-newsletter



「親子情緣 GPS」Facebook 專頁
Facebook



「再婚家庭成長路」
小冊子
Booklet: "Road Map of Step Families"

家庭活動 Family Activities



可以和媽媽一起過了一天。
(一個孩子和他非同住的媽媽)

I was able to spend a day with my mum. (from
a child with his non-residing mother)

「親子定向 Fun Fun Day」參加者
Participant of "Parent-child Cooking in the Wild"



原來阿爸識煮野。(一個孩子和他非同住的爸爸)

I was surprised to find out dad can cook! (from
a child with his non-residing father)

「親子定向 Fun Fun Day」參加者
Participant of "Parent-child Cooking in the Wild"

親子日營很好，這是我第一次和繼女一起參加此類活動。

This day camp is very good, my very first time to have such activities with my step daughters.

「樹屋」親子日營參加者
Participant of "Parent-child Day Camp"



活動 Programs

「再婚 • 不再婚」小組
"Remarry, or not?" Parents Group



SHARING
with you

能夠和其他再婚家庭在很多情況上有共鳴，令我感覺不那麼孤單。

To be able to communicate with other people coming from step families, I feel I am not alone.

了解不同重組家庭面對的困難及挑戰；了解繼親在重組家庭中的角色；了解子女面對父母離異時的需要。

I can understand the difficulties and challenges of step-families, including the roles of step parents, and the children's needs

有助我反思對再婚家庭所帶有的期望。透過小組分享及提問，聽到更多真實的例子，有助個人思考。

I can have more reflection of my expectation towards remarry. The group discussion and the members' sharing of their experiences inspired me also.

導師很專業，能聆聽提供意見，但又不會令別人有 hard feeling，very professional and sincere.

The counsellor is able to listen to our concerns, to give advice without making people feel bad, very professional and sincere.

「再婚 • 不再婚」小組服務使用者
Service Users of "Remarry, or not?" Parents Group

專業培訓課程 Professional Training Service

多年來，香港公教婚姻輔導會致力提供專業培訓，藉以滿足從事婚姻及家庭服務的社會工作者和其他專業人員的專業發展的需要。透過提供一系列的專業培訓課程，我們希望能夠幫助他們擴展有關實踐工作方面的知識、技巧和能力，從而為他們服務的個人、婚姻及家庭，提供高質素的實務工作。

HKCMAC has put a value in meeting the need of professional development of social workers and related practitioners in the field of marriage and family services with the provision of professional training. Through provision of a variety of professional training events, we hope to help the helping professionals to enrich their knowledge, skills and competencies in their provision of quality services for the individual clients, marriages, and families in need.

情緒取向治療訓練 Emotion-Focused Therapy Training

在 2018 至 2019 年度，本會聯同朗達 • 高文博士，與一群富有經驗的導師，舉辦了第十二屆一年制情緒取向治療訓練課程。

In 2018-2019, HKCMAC has organized the 12th One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy with Dr. Rhonda Goldman and a group of experienced facilitators.

一年制「情緒取向治療（個人治療）」訓練課程 2018-2019 One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2018-2019

朗達 • 高文博士與學員合照
Dr. Rhonda Goldman with the trainees



「情緒取向治療」三天基礎訓練課程 Three-day Training Course on “Emotion-Focused Therapy - Theoretical Foundation and Intervention Skills”



日期：2018 年 4 月 11 日、18 日及 5 月 9 日
培訓導師：謝龍騰先生

Date: 11, 18 April and 9 May 2018
Trainer: Mr. Jay Tse

「情緒取向治療」兩天工作坊
Two-day Workshop on Emotion-Focused Therapy

日期：2018年10月24日及31日
培訓導師：謝龍騰先生

Date: 24 and 31 October 2018
Trainer: Mr. Jay Tse



SHARING
with you

在工作坊中學習了情緒取向治療的基本理論及技巧，更學習覺察自己的情緒，從而明白當事人的感受。

Learning the basic theory and skills in the emotion-focused therapy workshop, and I also learn to gain awareness of my own emotions and the feelings of my clients.

學習運用自己的內在感受，去表達對服務對象的同理心。

I learn to use my own emotion awareness to show empathy to my clients.

情緒取向治療訓練參加者
Participants of Emotion-Focused Therapy Training

「專注覺察與有效治療歷程」

Three day Training Workshops on Therapeutic Presence - A Mindful Approach to Effective Therapy



日期 Date: 12 December 2018
培訓導師 Trainer: 莎莉 • 嘉拿博士 Dr. Shari Geller
題目 Topic: Cultivating Presence & Self-Care with
Therapeutic Rhythm & Mindfulness



日期 Date: 13-14 December 2018

培訓導師 Trainer: 莎莉 • 嘉拿博士 Dr. Shari Geller

題目 Topic: Masterclass in Therapeutic Presence: Boosting Your Foundation for a Strong Alliance and Effective Therapeutic Relationships

臨床督導服務 Clinical Supervision Service

在 2018 至 2019 年度，我們致力提供臨床督導服務予本會的專業同工。此外，本會與其他機構合作，為機構內的社會工作者提供臨床督導。本會臨床督導員幫助受督導者反思及整合個人的輔導工作經驗，深化其作為輔導者的專業態度、能力和自信心，從而提升受督導者從事個人、婚姻及家庭輔導工作之專業知識和輔導技巧。再者，本會臨床督導員幫助已完成一年制「情緒取向治療」訓練課程的畢業生，提供持續的情緒取向治療督導。本年度，本會提供了合共 56 個臨床督導環節，並記錄 165 出席人次。

In 2018-2019, we have made efforts in the provision of in-service clinical supervision to the professional staff of HKCMAC. Also, we collaborated with a number of non-governmental organizations to provide in-service clinical supervision for their social workers. The supervisees were enhanced to reflect and integrate their counselling practice experiences, as well as enriching their development of professional attitudes, competences and efficacy. The supervisees were helped to enrich their knowledge and counselling skills in working with individuals, couples and families effectively. Our clinical supervisor helped the graduates of the one-year training programs in emotion-focused therapy to advance their clinical competences through clinical supervision. We conducted totally 56 clinical supervision sessions with total attendance of 165 during the program year.



在小組督導過程中提升自己的輔導技巧，進一步反思所學習的輔導知識及應用方法。

藉著導師的指導，能更準確地認識輔導技巧的運用。

In my group supervision experience, I learnt to enrich my counselling skills and reflect on my counselling knowledge and skill interventions.

With the guidance of the supervisor, I could use my counselling skills with clients more effectively.

臨床督導服務參加者

Participants of Clinical Supervision Service

「於家事調解中處理挑戰性的子女事宜」工作坊 Workshop on “Handling Challenging Child Issues in Family Mediation”

於 2019 年 1 月 23 日，我們舉行了家事調解工作坊，題目為「於家事調解中處理挑戰性的子女事宜」。我們邀請了兩位以孩為本的調解員作為演講嘉賓，分別為葉美施律師和 Ms. Sala Sihombing。葉律師分享了「以孩為本」的工作手法，而 Ms. Sala Sihombing 則分享了她容許子女參與調解的經驗。當天有 139 位參加者，他們對研討會感到十分滿意。

A mediation workshop on “Handling Challenging Child Issues in Family Mediation” was organized on 23 January 2019. The guest speakers were Ms. Clara Yip Mei Sze and Ms. Sala Sihombing. Both of them were child-focused mediators who concerned the child welfare during mediation. Ms. Yip shared the intervention skills on child-focused mediation, whilst, Ms. Sihombing shared her experiences in applying child-inclusive mediation in Hong Kong. The workshop has attracted 139 participants and all of them were satisfied with the workshop.



工作坊也有輕鬆的時刻
A relaxing moment in the workshop



工作坊開始前，兩位嘉賓（葉美施律師，右三及 Ms. Sala Sihombing，右二）與本會代表合照。
The guest speakers (Ms. Yip Mei Sze, Clara, 3rd right & Ms. Sala Sihombing, 2nd right) were being taken photos with our representatives.

獲其他機構邀請提供專業培訓服務 Provide Professional Training Service to Other Organizations

為 回應本地專業人員的個人輔導及婚姻輔導之培訓需要，本會的資深輔導員獲多個社會服務機構邀請，舉辦有關輔導訓練課程及工作坊，跟專業同工分享實務工作經驗。

In response to the need of indigenous training in individual and marriage counselling, our experienced counsellors have provided in-service training courses and workshops for a number of non-governmental organizations in the field.

主辦單位： Organizer:	循道衛理楊震社會服務處 牽晴計劃 – 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃 Yang Memorial Methodist Social Service - Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities
主辦單位： Organizer:	社會福利署 – 員工發展及訓練組 Social Welfare Department - Staff Department and Training Section
主辦單位： Organizer:	基督教家庭服務中心人力資源部 Christian Family Service Centre - Human Resources Department
主辦單位： Organizer:	香港中華基督教青年會 Chinese YMCA of Hong Kong - Shatin Outreaching Social Work Team

本會主辦專業培訓課程 Name of Courses / Workshops	出席人次 Number of Attendance
一年制「情緒取向治療（個人治療）訓練課程 2018-2019（工作坊及小組督導） One-year Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2018-2019 (Module Workshops and Group Supervision)	752
「專注覺察與有效治療歷程」三天工作坊 Three-day Training Workshop on Therapeutic Presence - A Mindful Approach to Effective Therapy	202
「情緒取向治療 – 情緒處理的實務技巧」兩天工作坊 Experiential Workshop on “Emotion-Focused Therapy - Developing Skills in Processing Emotions”	92
「情緒取向（婚姻）治療 – 理論基礎及實務技巧」工作坊 Workshop on “Emotion-Focused Therapy for Couples - Theoretical Foundation and Intervention Skills”	64
「情緒取向治療」三天基礎訓練課程 Three-day Training Course on “Emotion-Focused Therapy - Theoretical Foundation and Intervention Skills”	107
「情緒取向治療」兩天工作坊（I） Two-day workshop on Emotion-Focused Therapy (I)	161
「情緒取向治療」兩天工作坊（II） Two-day workshop on Emotion-Focused Therapy (II)	46
「情緒取向治療訓練」臨床小組督導（I） Emotion-Focused Therapy Training - Clinical Group Supervision (I)	45
「情緒取向治療訓練」臨床小組督導（II） Emotion-Focused Therapy Training - Clinical Group Supervision (II)	27
臨床督導（個人及小組） Clinical Supervision - Individual & Group	93
「促進婚姻關係的小組介入技巧」訓練課程 Training Course on Group Work Intervention in Marital Relationship	140
「於家事調解中處理挑戰性的子女事宜」工作坊 Workshop on “Handling Challenging Child Issues in Family Mediation”	139
出席總人次 Total Number of Attendance	1,868

展望及發展

Prospect and Development

我們將繼續為從事婚姻與家庭服務的社會工作者和專業人員，提供全面的專業培訓服務，以幫助社會中更多有需要的人。

為配合香港公教婚姻輔導會各項服務發展，本會將繼續瞭解和評估專業同工的訓練需要，從而提供具整合性的訓練課程。本會亦會運用資深同工和服務計劃的主任跟其他同事分享工作心得。此外，我們重視持續培訓從事婚姻與家庭輔導的同工的臨床工作效能。我們希望這些培訓能進一步在家長教育、婚姻與家庭輔導方面提供高質素的服務。再者，我們將繼續與其他從事社會服務的機構合作，為他們的同工提供適切的專業訓練。

We expect to continue providing comprehensive professional training service to social workers and professionals in the field who are committed to serving couples and families. We hope to further benefit clients in the community with the provision of quality services.

In response to the service development of the HKCMAC, we would make continuous assessment on the professional training needs of our staff in different service units so as to offer in-service training in an integrated manner. Our senior staff and project-in-charge would conduct seminars to share their practical experiences with fellow colleagues. Besides, there is an emphasis on enhancing clinical competence of our staff specialized in marriage and family counselling continuously. It is expected that these efforts can further enhance the provision of quality services in parent education, marriage and family counselling for the clients in need. In addition, we would continue cooperating with other non-governmental organizations for the provision of in-service training for their professional staff.

婚姻調解服務處

Marriage Mediation Counselling Service Centre

本會於 1988 年與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。於 2008 年，一項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃亦相繼推行，回應離異家庭的需要。

Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, was started up with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988. In 2008, a special project on Co-parenting for Divorced/Separated parents was launched to address to the needs of these families.

婚姻調解服務

Marriage Mediation Counselling Service

香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃 – 家事調解服務

The Community Project Grant of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Family Mediation Service

在 2018 至 2019 年，婚姻調解服務處處理了 405 個個案和 922 個電話查詢。於這個年度，新開個案數目為 209 個。結束個案數目為 206 個，調解個案當中有 72% 成功達成協議。所有（100%）的服務使用者都對服務表示滿意，98% 認為他們所面對的問題情況有所改善。

有關服務使用者遇到的婚姻問題，我們發現新開個案當中 19% 牽涉男方有婚外情，17% 有溝通問題，13% 有配偶角色期望的問題，11% 有個人行為問題，10% 有個人情緒問題，10% 有經濟困難，8% 有暴力或虐待配偶問題。其他問題包括有牽涉女方有婚外情、教養子女問題、婆媳關係問題及性功能障礙問題。

鑑於離婚個案呈上升趨勢，尋求法律諮詢的需求甚高，所以本中心聯絡義務律師為大眾提供了 15 節免費法律諮詢。除此之外，我們亦提供教育講座，鼓吹大眾採取調解方式處理離婚安排上的糾紛。

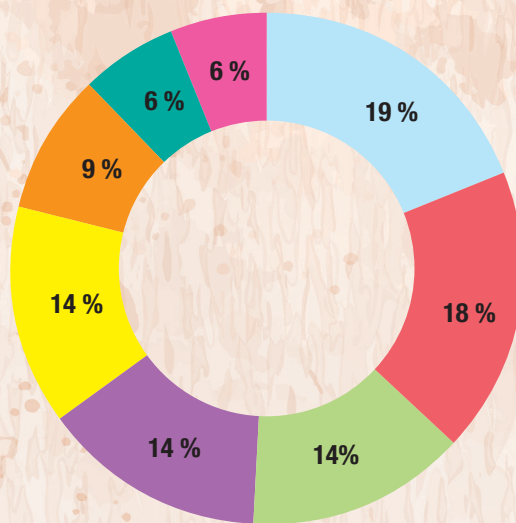
In 2018-2019, the Marriage Mediation Counselling Service team had handled 405 cases and 922 phone enquiries. There were 209 cases opened within this year. Among the 206 closed cases, 72% of the mediation cases have reached agreements. All (100%) of the service users indicated satisfaction after receiving the service and 98% thought there was improvement in their main problems.

On reviewing the nature of marital problem of the new cases, we found that 19% had extra-marital affairs of male party, 17% had communication problem, 13% had spousal role expectation problem, 11% had personal behavior problem, 10% had personal emotion issues, 10% had financial difficulties, 8% had violence/spousal abuse problem. Other problems were extra-marital affairs of female party, conflict on parenting, in-law relationship problem and sexual difficulties.

The demand of legal consultation services is on the rise due to a corresponding increase in divorce cases. In this connection, we worked with volunteer lawyers to provide 15 sessions of free legal consultation to our clients and the public. In addition, we provided educational talks to the general public so as to promote the adoption of mediation to resolve disputes on divorce arrangements.

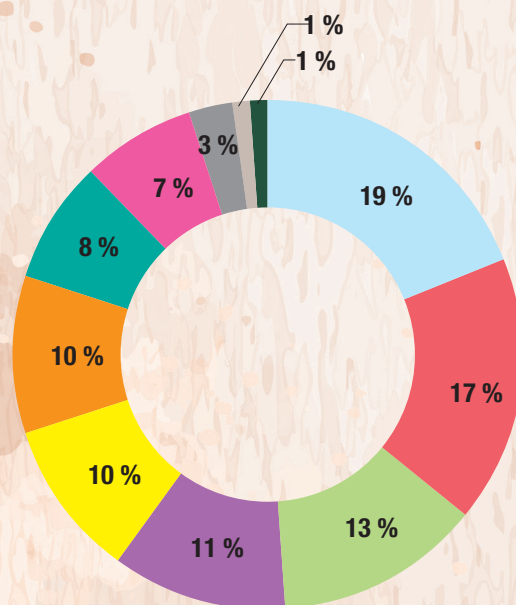
個案轉介來源（新個案及重開個案） Source of Referral (New / Reopened Cases)

轉介來源 Source of Referral	個案數目 No. of Cases
傳媒 Mass Media	39 (19%)
朋友 Friends	38 (18%)
非政府機構 NGOs	29 (14%)
執業律師 Lawyer	29 (14%)
社會福利署 Social Welfare Department	29 (14%)
法庭 Court	19 (9%)
調解小冊子 / 單張 Booklet/Leaflet	13 (6%)
其他 Others	13 (6%)
總數 Total	209 (100%)



問題性質（新個案及重開個案） Nature of Problem (New / Reopened Cases)

性質 Nature	個案數目 No. of Cases
丈夫有婚外情 Extra-Marital Affairs - Husband	39 (19%)
溝通問題 / 解決衝突 Communication Problem/Conflict Resolution	36 (17%)
角色期待 Role Expectation	27 (13%)
個人行為問題 Personal Behavior Problem	24 (11%)
個人情緒問題 Personal Emotion Issues	22 (10%)
財政問題 Financial Problem	20 (10%)
暴力 / 虐待配偶 Violence/Spouse Abuse	16 (8%)
太太有婚外情 Extra-Marital Affairs - Wife	15 (7%)
教養子女衝突 Conflict on Parenting	6 (3%)
婆媳關係問題 In-law Relationship Problem	3 (1%)
性功能障礙 Sexual Difficulties	1 (1%)
總數 Total	209 (100%)



輔導小組 Therapeutic Groups

除了個案工作，我們亦為離婚家庭舉辦了數個輔導小組。我們為當中的離婚人士，舉行了兩個衝突處理技巧訓練小組，分別為「調解人生」衝突處理輔導小組和「調解人生2」衝突處理技巧學習小組。透過小組過程，強化他們處理內在矛盾和情緒的能力，及提高他們化解與前配偶衝突的技巧。此外，亦舉行了一個男士小組，名為「晴空男天」男士互助小組。期望藉着小組活動及分享，讓男士們更加覺察自己的情緒變化，學習調適離異過程中的情緒及壓力。

In addition to casework, we organized a number of therapeutic groups to the adults and children of divorce families. We organized two conflict resolution skills training groups for adults, namely, “Mediate Your Life with Mediation Skills” & “Mediate Your Life with Mediation Skills 2”, respectively, to enhance participants’ ability to handle their internal dilemma and emotions as well as the conflict with their ex-spouses. Besides, we delivered the “Men’s Sky” Mutual Support Group for male users to promote their self-awareness and regulation of emotion and pressure during separation or divorce.

「調解人生」衝突處理輔導小組 Mediate Your Life with Mediation Skills



組員全神貫注參與「彩色人生」正向心理繪畫活動
Participants were learning positive attitude through the activity of
“Draw My Colourful Life”

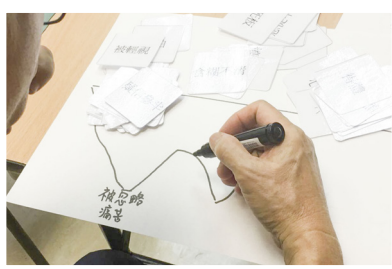


「我講你畫」溝通活動
“I Tell, You Draw” communication activity

「晴空男天」男士互助小組 “Men's Sky” Mutual Support Group for Men



參加者專心學習「共親職」的方法
They learnt the co-parenting techniques



參加者表達自己在離異過程中的感受
The participants shared their feelings in
the divorce process



參加者互相給予祝福
They gave blessings to each other at the
last session

至於兒童方面，我們為小學生舉辦了一個「全新暑假」兒童輔導小組，為生活於情緒高漲或經常衝突的家庭之中的兒童，提供一個學習認識及調節情緒的機會。另一方面，我們也為青年人舉行了一個名為「EdIDAS 加油站 2018」（義工訓練）的小組。此乃義工訓練，學員須籌劃及協助舉行「全新暑假」兒童輔導小組。此訓練旨在幫助年青人認識自己，提升抗逆力，達至個人成長。

On the other hand, we organized “A New Summer” Therapeutic Group for children users who were living in an emotional or conflicting family environment, to learn how to regulate their emotion. Another group was “EdIDAS Adolescents Group 2018” (Volunteer Training), which was a volunteer training for a group of teenagers to learn to plan and assist the children group of “A New Summer” Therapeutic Group. The purposes of the training were to enhance self-understanding, resilience and personal growth of the adolescents.

「EdIDAS」加油站 2018（義工訓練）
“EdIDAS Adolescents Group 2018” (Volunteer Training)



青年人的相互支持，讓大家更能夠面對困難
The supportive atmosphere strengthened teenagers in overcoming difficulties

成長歷程亦如海上行舟，要付出多少努力，越過多少挑戰？
How many challenges we have to overcome to facilitate our growth?



青年人珍惜每一個分享的時刻
The teenagers treasured each moment of sharing

「全新暑假」兒童輔導小組
“A New Summer” Therapeutic Group for Children



「大哥哥」和組員在日營內合照
The mentors and the mentees took a photo in the day camp



組員透過貼紙，分享自己對家庭的看法
The children used stickers to share their perception of their families

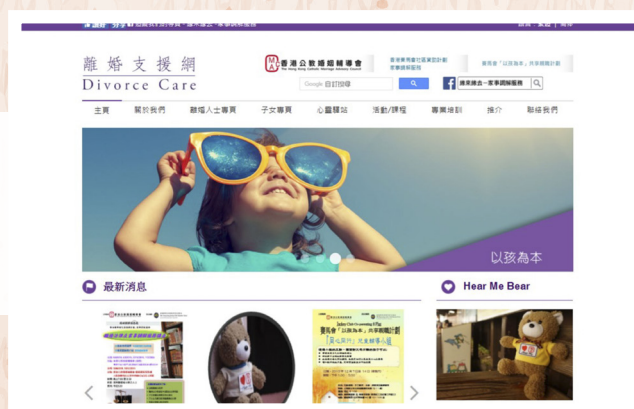
全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
訓練工作坊 Training Workshop	1	139
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Service on Divorce	15	83
成人治療小組 Therapeutic Groups for Divorced Adults	12	83
兒童治療小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	19	115
離婚法律及調解服務講座 Talk on Divorce Proceedings & Mediation Service	6	121
社區教育講座 Community Educational Talks	9	209
總人次 Total Number of Attendance	62	750

離婚支援網 Divorce Care (www.divorce.org.hk)

2018-2019 年瀏覽人數
No. of visitors 2018-2019

50,142



專業講座 Educational Talks for University



同工胡文佩女士（左）及黃保威先生（右）為香港城市大學學生舉行「婚姻調解及輔導工作」講座
We provided a talk on "Marriage Mediation Counselling Work" to the students of City University of Hong Kong

香港公教婚姻輔導會的調解服務非常專業，能以公平方式去細心解決用家的困難，有效地去調解。此服務不但令男女雙方明白需要解決的事情，亦是一個平台，以一個無保留的態度去加強雙方溝通，並獲得共識。我希望能保持該服務，令更多有困難的家庭得到幫助。

The family mediation service of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council was very professional. It was a fair and effective method that helped users overcome their difficulties. The service helped us find the focus of discussion, and it was a platform for divorcing couples to share with trust and reach consensus. I hope that the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council could continue to provide this service so that more families in difficulty could get help.

首次接觸調解服務，發覺原來可以幫到一對夫婦（父母）所面對的難題，化解婚姻決裂的危機。在接觸前，未了解婚姻調解覺得很陌生亦有點怕接觸。但使用服務後發覺原來可以幫到不少，反而應該早點接觸。所以希望有機會可以在社會再加多點宣傳，再幫到更多有需要的夫婦，維持一個健康愉快的家庭。

This was the first time I used family mediation service. I found that it could help us handle marital difficulties, and even resolve the crisis of divorce. When I knew little about mediation, I was afraid to approach the service. After using the service, I realized that it could help a lot, and I regretted not approaching the service earlier. I hoped there could be more publicity on the service so that more couples in need could get help earlier to maintain happy families

婚姻調解服務使用者

Service Users of Marriage Mediation Counselling Service



不離不棄 – 離異家庭子女支援計劃

Everlasting Parenthood - Supportive Services for Children of Divorced and Separated Families

周大福慈善基金

Chow Tai Fook Charity Foundation

周大福慈善基金會贊助為期 3 年的「不離不棄 – 離異家庭子女支援計劃」(2017-2020) 於這年度內繼續提供「兒童為本」的支援服務給低收入離異家庭，並向有關的專業人士及公眾提倡「永遠是父母」的精神。

過去一年間共處理了 124 宗個案，整體個案及活動受惠人數達到 769 人。我們提供專業的輔導，促進父母與前配偶親職合作，加強親子關係，減低父母離異對子女成長的傷害。其中有些個案，子女也同時獲邀接受遊戲輔導或個人輔導，以加強他們面對家庭變遷的抗逆能力及重建自信。

除了個案輔導工作外，我們亦推行共 4 個兒童及家長輔導小組，旨在處理他們的情緒，掌握靜觀的技巧及重新演譯離異的經驗，讓他們重拾能力計劃未來。

我們亦為有需要人士提供 12 次的免費法律諮詢服務，受惠人數共有 62 人。這項服務大大提高了服務使用者的法律常識和減少了他們面臨離婚訴訟的疑慮。

此外，我們舉行了 6 次講座給予專業同工及社會大眾，亦同時舉辦了 8 個家長工作坊，講解離異父母的需要及共親職的技巧。

The Chow Tai Fook three-year Co-parenting Project (2017-2020) continued to provide child-focused services to the low income divorced families and promote spirit of everlasting parenthood to the professional and general public in this financial year.

During the period from April 2018 to March 2019, we had served 124 divorced families with overall 769 beneficiaries in all the cases work and activities. We offered professional counselling to facilitate co-parenting skills in enhancing parentchild relationship and reducing the impact of divorce on children's development. Use of play in counselling, together with individual counselling, was adopted to strengthen children's resilience in facing the various challenges during their family transition.

In addition to casework, we have organized 4 groups for children and parent, facilitating them accept their emotion, learn skill of mindfulness, reconstruct their life meaning and plan for their future.

Moreover, 12 free legal consultation sessions on divorce procedures were held. There were 62 persons using the service. The service has greatly enhanced the users' knowledge and reduced their anxieties in facing divorce proceedings.

We have launched 6 educational talks for professional and general public and a total of 8 educational workshops for parents. The content of the talks was on the challenges faced by the divorced parents and co-parenting skills.

全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Services on Divorce	12	62
兒童藝術輔導小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	7	57
「永遠是爸媽」共親職家長工作坊 Educational Workshops for Parents	8	48
成人情緒支援小組 Emotional Supportive Group for Divorced Adults	12	72
親子同樂日 Fun Day for Divorced Families	4	100
專業同工 / 公開講座 Promotion/Educational Talks for Professional and General Public	6	176
閒情系列 Divorced Parents Support Corner Activities	9	64
總人次 Total Number of Attendance	58	579

離婚父母網 Everlasting Parenthood (www.coparenting.org.hk)

2018-2019 年瀏覽人數
No. of visitors 2018-2019

24,113

The screenshot displays the homepage of the Everlasting Parenthood website. At the top, the logo and name '離婚父母網 Everlasting Parenthood' are visible, along with the tagline '不離不棄 - 離異家庭子女支援服務' and 'Everlasting Parental Supportive Services For Children of Divorced & Separated Families'. The website is supported by '周大福 周大福慈善基金會' (Chow Tai Fook Charitable Foundation). Below the header, there are several colorful buttons for navigation: '關於我們', '風雨中的孩子', '分擔從來不易', '共融親子堂', '過來人語', and '最新消息'. The main content area features a grid of service cards, including '關懷系列: 與家庭拉開距離與內心', '親子關係系列: 手札繪製作', '畫出彩虹兒童小組', '義工活力工作坊', '生活實踐系列: 各種生活技巧', and '親子同樂日 - 各級慶祝'. The footer contains copyright information for the Hong Kong Christian Counselling Council and the website's contact information.

賽馬會「以孩為本」共享親職計劃

Jockey Club Co-parenting 8 Plus

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

這個由香港賽馬會慈善信託基金贊助的賽馬會「以孩為本」共享親職計劃（2018-2021）踏入第一個年頭，以「兒童為本」及「永遠是爸媽」的理念為基礎，為離異父母提供一系列有系統的共享親職證書課程、面談輔導及治療小組等服務。目的是協助離異父母疏理情緒，重建有效溝通及衝突管理，親職共同協助及技巧等，促進父母共同履行責任。此計劃亦包括在「離婚支援網」www.divorce.org.hk，為離異父母提供相關資訊和教育，使父母在離異期間，能夠繼續和平共處及以孩子福祉為首要考慮。在計劃期間，本會委派香港城市大學蔡惠敏博士進行一項「以孩為本」離異父母共享親職教育計劃研究，以評估本計劃舉辦的課程成效。她和研究團隊已開始收集個案資料。

於2018年4月至2019年3月期間共處理了47宗個案，整體個案及活動受惠人數達到621人。我們提供專業的輔導和指導服務，協助履行親職協議減少衝突及以兒童利益為前題，與前配偶合作。兒童的情緒和行為容易受到父母離異的影響，我們因此亦為他們提供遊戲輔導或個人輔導，協助他們疏導負面情緒。

此外，我們舉行了4個講座給予專業同工，亦同時舉辦了16個家長工作坊，講解離異父母面對的挑戰和衝突處理技巧。

It was the first year of the Co-parenting 8 Plus (2018-2021) funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. With the spirit of child-focused and everlasting parenthood, we offered a series of systematic educational courses, co-parenting counselling and therapeutic groups for the separated/divorced parents to enhance their co-parenting capacities with the skills on emotion regulation, effective communication, conflict resolution, parenting and co-parenting etc. In order to support the families to become more child-focused and peaceful, we also put up relevant educational materials and essays onto our Divorce Survivor website www.divorce.org.hk. Besides, we have designated Dr. Choi Wan Man, Anna of the City University of Hong Kong to conduct a research on the effectiveness of the training courses of this project. Her research team has commenced the data collection during this year.

We had served 47 divorced families with overall 621 beneficiaries in all the case work and activities in the year of 2018 to 2019. We offered professional counselling and coaching according to the co-parenting plan for the separated/divorcing parents on how to minimize their conflict and to co-work with their ex-spouses for the well-being of their children. In view of the direct impact of parents separation on the children's emotion as well as behavior, we have provided individual counselling or counselling with play for them to resolve their negative emotions in facing parents' conflicts.

In the same period, 4 educational talks for professional and 16 educational workshops for parents were conducted. The content of the talks was on the challenges faced by the divorced parents and the conflict resolution skills.

全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
兒童輔導小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	8	64
「以孩為本」共享親職工作坊 Bridge to Harmony Parenting Coordination Educational Workshops for Parents	16	160
成人治療及互助課程 Therapeutic and Supportive Courses for Divorced Adults	24	127
專業同工 / 公開講座 Promotion/Educational Talks for Professional	4	193
總人次 Total Number of Attendance	52	544

「緣來緣去 – 婚姻調解服務」Facebook 專頁 Facebook of Marriage Mediation Counselling Service

The screenshot displays the Facebook page for '緣來緣去 - 家事調解服務'. The cover photo features a heart-shaped latte and cookies, with the text '緣來緣去' and '家事調解服務'. The profile picture shows two teddy bears. The main content area includes a post about '如何建立正面親子關係' (How to build a positive parent-child relationship) with a video player. The right sidebar contains a '社團' (Group) section with 526 likes and 554 members, a '關於' (About) section with contact information, and a '專頁透明度' (Page Transparency) section. The bottom of the page shows a list of related pages and a language selector.

全年活動記錄 Annual Program Record

為提升社會大眾對逆境及離異家庭孩子的需要及了解，我們於 2018 年 10 月推出「聽聽孩子聲」熊仔義賣活動，把熊仔轉贈給有需要的離異家庭孩子，以陪伴他們渡過生活困難的時刻。首批 100 隻於兩個月內火速售罄。

於 2019 年我們更加推第二期「聽聽孩子聲」熊仔義賣活動，並轉贈至更多面對逆境的孩子。有關活動的誕生、陪伴日誌、孩子的感謝等的相關資訊，可參閱此網址：www.divorce.org.hk。

In October 2018, we launched a “Hear Me Bear” charity sale to promote public awareness of children’s voice. We sent the donated bears to children of divorce families so as to give them a companion to go through their difficult times. The first lot of one hundred “Hear Me Bear” were soon sold out.

Another charity sale of bears was launched again in early 2019 and was presented also to the children of adversity families. The public may visit our website www.divorce.org.hk to access to the details of the bear’s birth, children’s diary and thankful letter, etc.

「聽聽孩子聲」明信片
“Hear Me Bear” postcards



Size: 148mm x 105mm Front



Size: 148mm x 105mm Back



Size: 148mm x 105mm Front



Size: 148mm x 105mm Back



Size: 148mm x 105mm Front



Size: 148mm x 105mm Back



Size: 148mm x 105mm Front



Size: 148mm x 105mm Back

四：捐助者

感謝你的熊公仔，
小孩收到很開心！經常
擔任熊熊陪伴自己。
謝謝你關注孩子需要。

Thanks & Blessings!

Mother of
my child
Sze Hon & Sze-wing
2019 Jan

孩子的感謝

謝謝你們送
給我的
熊仔
我熊仔
愛熊仔



今天我買了一個
可愛的小熊。
謝謝你，我很
喜歡這個可愛
的小熊。

悅悅

兒童感謝心聲
Feedback from Children

沙盤遊戲輔導 Sand Tray in Play Counselling

孩子透過沙箱的遊戲，表達面對父母離婚時內心的混亂、難過和爭扎。

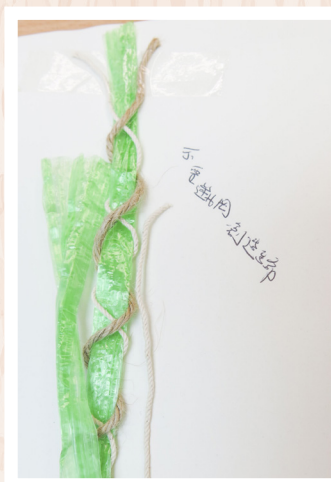
A child expressed his chaos, sadness and struggle in facing the divorce of his parent in the sand tray play counselling.



沙盤遊戲輔導
Sand Tray in Play Counselling

「生命重塑」小組 “Turn a New Page” Adult Group

參加者回顧及重新定義訴說生命故事；並製作藝術品自我鼓勵。
After group members reframed and retold their story lines in a positive perspective, they constructed art work to encourage themselves.



不要迷惘，創造生命。
No more confusion. Create our own life.

SHARING
with you

當我仍處幽谷，正要尋找幫助的時候，你正好在這裡！你及你的同事們教懂我從新的角度去看待我自己，以及我的婚姻。我亦很多謝我的同學們，給予我力量及許多的故事來支持我！自然流露出來的彼此分享，對我很受用！能夠分享不同的故事，讓我的情緒得到宣洩！

When I was feeling down in a valley, I searched for help. At that moment, you were right there. You and your colleagues helped me to see myself and my divorce with another perspective. I would like to thank our classmates who gave me strength and told me stories to support me. Mutual sharing worked for me and it helped me to release my emotion.

「生命重塑」小組參加者
Participant of “Turn a New Page” Adult Group

婦女閒情 Women Leisure Activities

除了恆常的治療及互助小組外，我們亦特意為離異婦女增辦多項閒情活動，如馬賽克首飾盒製作、蝶古巴特錢包製作及護膚DIY等，好讓她們舒緩壓力及建立自我照顧的能力。

In addition to the regular therapeutic and mutual support groups, we specially arranged more leisure activities, for the female users such as, jewel box and wallet making and skin care lotion DIY. It helped them to soothe negative emotions and to develop ability in self care.



婦女用心製作馬賽克首飾盒及蝶古巴特錢包
Women enjoyed jewel box and wallet making

SHARING
with you

令我知道自己的長處，多謝輔導員的教導。

Let me find out more of my strengths. Thanks to Counsellors for their teaching.

「婦女閒情」參加者
Participant of “Women Leisure Activities”

共親職工作坊 Co-parenting Workshop

我們舉行了四個親職工作坊，有 64 名離異父母參加，其中「永遠是爸媽」『以孩為本』離異父母親職協調工作坊乃特為高衝突離異父母而設。參加者均認為他們從其他組員學習良多，亦透過與人分享，建立「同路人」的感覺。

Four Co-parenting Workshops on everlasting parenthood and conflict resolution were held for 40 divorced parents this year. The “Forever Parenthood” and “Bridge to Harmony” workshops were specially designed for the high conflict divorced parents. The participants found the workshops very helpful as they could learn a lot from their members and get connected by their shared experiences.



共親職工作坊
Co-parenting Workshop



親子同樂日 Family Fun Day

今年的親子情濃同樂日於 2018 年 11 月在樹屋田莊舉行，當天有 25 個家庭參加，親子歡天喜地和家人互相合作攀樹和過河，歡笑聲不絕。

This year, we had 25 families joining the family fun day at the Tree Farm in November 2018. They enjoyed the parent-child interactions via the activities such as climbing trees, riding boat across the river, etc.

SHARING
with you

感謝機構給我們有親子活動，讓孩子非常開心。謝謝！

Thanks Agency for organizing such parent-child activity. My children have fun there! Thank you very much.

「親子同樂日」參加者
Participant of “Family Fun Day”



參加家庭均有個難忘的親子活動
It was a memorable parent-child experience for the users

親子閒情 Parent-child Leisure Activities

此外，我們亦加推親子閒情活動，讓孩子與家長一起製作精緻美食（脆脆珍寶珠、賀卡製作），共享天倫，增加親子樂趣。

In order to strengthen the parent-child relationship of the divorced families, we organized different parent-child leisure activities, such as making lollipop and greeting cards, etc. They enjoyed the process very much.



賀卡製作
Making greeting cards



美食製作
Making snacks

兒童輔導小組 Therapeutic Groups for Children

本中心為離異家庭的孩子舉辦了「還我童真」及「畫出彩虹」等兒童輔導小組。透過遊戲、手工及繪畫等不同媒介讓孩子表達情緒以及多角度理解家中的狀況，從而加強他們對自己生活中的自控感和自我的肯定，而幫助他們跨越因父母離異所帶來的負面影響。

We have organized a few therapeutic groups for children. The group members were facilitated to explore their own emotions and strengths in facing the parents' divorce. By the means of various group activities, such as combating the negative impact resulted from their parents' separation, the children were help to regain their sense of control and to rebuild their self-confidence.



兒童投入遊戲中
Children enjoyed the game

兒童手工製作
Children's handicrafts



兒童透過繪畫表達他們面對父母離異的感受
By drawing, children shared their emotions in facing the parents' divorce



SHARING
with you

輔導員，謝謝你，我很喜歡這一個小組，我也感到開心了！希望下一次可以再來這個小組。

Thanks, Counsellor! I love this group very much. I feel more cheerful now! I am eager to come again.

「兒童輔導小組」參加者
Participant of "Therapeutic Groups for Children"

公開講座 Educational Talks for Parents and Teachers

本年度，我們為小學及幼稚園家長及老師舉行多次講座。

During this year, we have launched a number of educational talks on how to enhance parent-child relationship for parents and teachers at various primary schools and kindergartens.



聖母幼稚園
家長講座 – 「與夫婦同行，建立快樂家庭」
Parents Talk at Our Lady's Kindergarten



聖公會聖米迦勒小學
家長講座 – 「如何增進夫婦的親密關係」
Parents Talk at SKH St. Michael's Primary School



深水埗浸信會幼稚園
家長講座 – 「親親孩子心」親職技巧
Parents Talk at Sham Shui Po Baptist Church Kindergarten



深水埗浸信會幼稚園
家長講座 – 「正向管教」
Parents Talk at Sham Shui Po Baptist Church Kindergarten

SHARING
with you

多些空間，多些欣賞孩子，給予孩子多些鼓勵。放手讓孩子獨立處理生活的大小事。感謝此次活動，孩子活潑多了！

To allow more space and freedom, to show more appreciation and to give more encouragement to our children! To trust and let our children be independent in managing their matters. Thanks for this activity! Children are so vibrant now.

「我的書寶」參加者
Participant of “My Treasure Book”

「寬心自在」小組讓我學會靜觀和覺察自己好重要。最緊要活在當下。

I learn the importance of being mindful and be aware of myself through this “Mindfulness Based Stress Reduction” Group. “Living in the moment” is very important!

「寬心自在」小組參加者
Participant of “Mindfulness Based Stress Reduction” Group

財務報告

Financial Report

核數師報告 Auditor's Report

Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Unit A, 9/F., Two Chinachem Plaza, 68 Connaught Road Central, Hong Kong. TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council ("the Council") set out on pages 7 to 31, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2019, and the income and expenditure account and the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2019, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Council in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the executive committee's report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

核數師報告 Auditor's Report

Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Unit A, 9/F., Two Chinachem Plaza, 68 Connaught Road Central, Hong Kong. TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF

THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The executive committee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee is responsible for assessing the Council's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee either intends to liquidate the Council or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Council's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKASs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKASs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Council's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee.

Page 5

Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Unit A, 9/F., Two Chinachem Plaza, 68 Connaught Road Central, Hong Kong. TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF

THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (continued)

- Conclude on the appropriateness of the executive committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Council's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Council to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Thomas So & Partners

Thomas So & Partners CPA Limited
Certified Public Accountants (Practising)
Mak Moon Tong
Practising Certificate number P06777

Hong Kong, 12 September 2019

Page 6

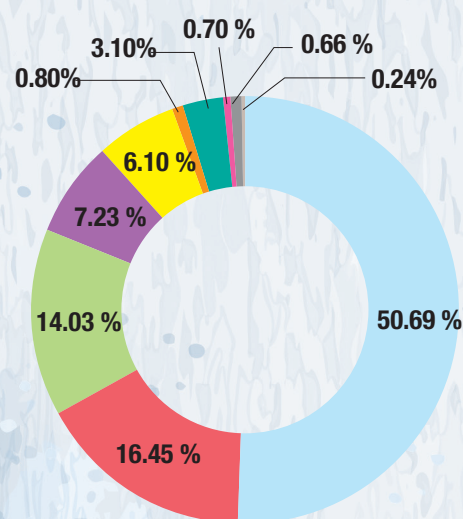
財務摘要 Financial Highlights

主要財政收入來源 Major Sources of Income	百分比 Percentage	總計 Total
香港特別行政區 社會福利署 Social Welfare Department, The Government of HKSAR	50.69%	\$16,333,566
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	16.45%	\$5,300,624
服務費及活動收入 Service Fees and Programme Income	14.03%	\$4,521,867
天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	7.23%	\$2,330,000
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	6.10%	\$1,967,016
捐款及籌款活動收入 Donation and Fund-raising Income	0.80%	\$258,677
周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation	3.10%	\$1,000,000
獎券基金 Lotteries Fund	0.70%	\$224,000
民政事務局 Home Affairs Bureau	0.66%	\$209,906
其他收入 Other Income	0.24%	\$77,238
總收入 Total Income	100%	\$32,222,894

2018-2019 年度

主要財政收入來源

Major Sources of Income 2018-2019



截至 2019 年 3 月 31 日止社會福利署資助之儲備如下（按現金收付制編製）：

Reserves for Social Welfare Department Subvented Services, as at 31 March 2019, were as follows (prepared in cash basis):

	港幣 HK\$	用途 Usage
整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Reserve	\$6,067,538	用作改善服務質素及員工人手之用 For enhancement of service quality and staff manpower
公積金儲備 - 定影員工 Provident Fund Reserve - Snapshot Staff	\$74,325	用作支付員工之公積金 / 強積金 For payment of Provident Fund/MPF for staff
公積金儲備 - 非定影員工 Provident Fund Reserve - Non-snapshot Staff	\$694,770	用作支付員工之公積金 / 強積金， 及提供一次性撥款以提昇員工士氣 For payment of Provident Fund/MPF for staff, and provide one-off contribution for enhancement of staff morale

週年財務報告網站連結：<https://cmac.org.hk/document/201819afr.pdf>

URL of Annual Financial Report：<https://cmac.org.hk/document/201819afr.pdf>

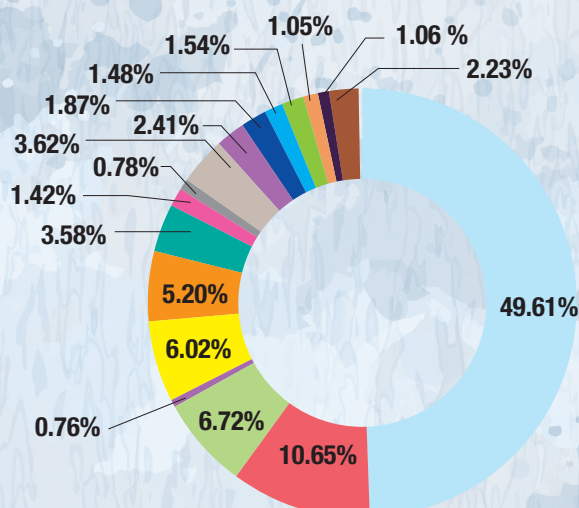
財務摘要 Financial Highlights

財政支出範圍 Expenditure by Services	百分比 Percentage	總計 Total
恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre	49.61%	\$15,460,164
婚姻調解輔導服務 Marriage Mediation Counselling Service	10.65%	\$3,320,339
賽馬會離異父母支援服務 Jockey Club Parenting Coordination Service for Divorced Families	6.72%	\$2,094,990
賽馬會智家樂計劃 Jockey Club SMART Family-Link Project	0.76%	\$235,359
其他支出 Other Expenditures	6.02%	\$1,875,964
教友婚前培育計劃 Parish (Pre-marriage Course) Volunteer Training Project	5.20%	\$1,622,501
離異父母共享親職支援計劃 Co-parenting Project for Divorced and Separated Parents & Children	3.58%	\$1,114,561
香港公益金資助 – 性障礙治療服務 Community Chest - Sex Dysfunctional Therapy Service	1.42%	\$442,013
專業培訓服務 Professional Training Service	0.78%	\$242,609
香港公益金資助 – 婚姻輔導服務 Community Chest - Marriage Counselling Service	3.62%	\$1,128,396
香港公益金資助 – 相繫樂晚晴 – 退休生活及婚姻教育計劃 Community Chest - Coupling in Sunset Project	2.41%	\$750,409
愛與生命教育服務 Love and Life Education Service	1.87%	\$583,694
教友婚後培育服務 Continuing Marriage Education Programme	1.48%	\$459,710
自然家庭計劃 Natural Family Planning Service	1.54%	\$479,619
婚姻輔導服務（自負盈虧） Self-financing Marriage Counselling Service	1.05%	\$326,770
天主教教友婚姻輔導服務 Marriage Counselling Service for Catholic Couples	1.06%	\$329,179
民政事務局 – 支援家庭措施的主題贊助試驗計劃 HAB Pilot Scheme on Family-related Initiatives	2.23%	\$694,043
總支出 Total Expenditure	100%	\$31,160,320

2018-2019 年度財政支出範圍

Expenditure by Services

2018-2019



鳴謝

Acknowledgement

本會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持本會的人士、機構及企業，致以衷心感謝。
On behalf of our service users, our Council would like to express our heartiest gratitude to all individuals, organizations and corporations who had given us donations and rendered us supports in the past year.

基金 Funds & Foundations			
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation		香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
獎券基金 Lotteries Fund	新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Limited		書伴我行（香港）基金會 Bring Me A Book Hong Kong
聖堂及天主教機構 Churches and Catholic institutions			
天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	聖本篤堂 St. Benedict's Church		香港天主教教友總會 Hong Kong Central Council of Catholic Laity
聖安德肋堂 St. Andrew's Church	聖母無原罪主教座堂 Cathedral of the Immaculate Conception		上智之座小堂 Our Lady Seat of Wisdom Chapel
聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church	聖安多尼堂 St. Anthony's Church		聖德肋撒堂 St. Teresa's Church
聖母無玷之心堂 Immaculate Heart of Mary Church	玫瑰堂 Rosary Church		聖多默宗徒堂 St. Thomas the Apostle Church
基督勞工堂 Christ the Worker Parish	聖猶達堂 St. Jude's Church		聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church
聖文德堂 St. Bonaventure Church	耶穌復活堂 Resurrection Church		露德聖母堂 Our Lady of Lourdes Church
聖十字架堂 Holy Cross Church	聖約翰堂 St. John the Baptist Parish		葛達二聖堂 SS. Cosmas and Damian Church
進教之佑堂區 Mary Help of Christians Church	聖老楞佐堂 St. Lawrence's Church		聖母聖衣堂 Our Lady of Mount Carmel Church
海星堂 Star of the Sea Church	聖方濟各堂 St. Francis of Assisi Church		粉嶺聖若瑟堂 St. Joseph's Church Fanling
香港天主教墳場 - 聖辣法厄爾天主教墳場 Catholic Cemeteries c/o St. Raphael's Cemetery			紅磡聖母堂 St. Mary's Church
教區婚姻及家庭牧民委員會 Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family			天主教聖若翰堂 St. John the Baptist Parish
公教婦女會 The Catholic Women's League	明愛堅道社區中心 Caritas Community Centre - Caine Road		澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Catolico de Apoio a Familia - Macau
政府部門 / 醫院 Governmental Organizations/Hospitals			
社會福利署 Social Welfare Department	中西區民政事務處 Central and Western District		法律援助署 Legal Aid Department
中西區區議會 Central and Western District Council	民政事務局 Home Affairs Bureau	家庭議會 Family Council	民政事務總署 Home Affairs Department
政府產業署 Government Property Agency	香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority		聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital

機構 / 團體 / 學校 Corporate/Organizations/Schools		
香港國際仲裁中心 The Hong Kong International Arbitration Centre	香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited	
香港會計師公會 Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service	
香港聖公會福利協會 - 西環長者綜合服務中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council - Western District Elderly Community Centre	中西區消防安全大使 Central and Western District Fire Safety Ambassador	
基督教香港崇真會救恩服務社 The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Service Centre	香港浸信教會好鄰舍福音堂 Hong Kong Baptist Church Good Neighbor Chapel	
東華三院樂康精神健康綜合社區中心 Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness, Tung Wah Group of Hospitals	社會福利署慈雲山綜合家庭服務中心 Social Welfare Department Tsz Wan Shan Integrated Family Service Centre	
義務工作發展局 Agency for Volunteer Service	道風山基督教叢林 Tao Fong Shan Christian Centre	救世軍大埔長者社區服務中心 The Salvation Army - Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens
救世軍油麻地長者社區服務中心 The Salvation Army - Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens	社團法人花蓮縣兒童暨家庭關懷協會 The Hualien Association for Children and Families	澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau
屈臣氏實業 A.S. Watson Industries	濟生堂製藥廠有限公司 Chaisentomg Pharmaceutical Factory Limited	投資者教育中心 Investor Education Centre
零焦距義工攝影隊	深水埗（南）綜合家庭服務中心 Shamshuipo (South) Integrated Family Service Centre	香港中文大學 - 社會科學院 Faculty of Social Science - The Chinese University of Hong Kong
飯老太教室 Gabriel Education Limitd	香港大學 - 社會工作及社會行政學系 The University of Hong Kong - The Department of Social Work & Social Administration	中國基督教播道會尖福堂 Evangelical Free Church of China (EFCC) Tsim Fook Church
北京城市學院 Beijing City University	大埔超級城 Tai Po Mega Mall	香港理工大學活齡學院 The Institute of Active Ageing, Hong Kong Polytechnic University
APM	天主教聖瑪加利大幼稚園 St. Margaret Mary's Catholic Kindergarten	仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre
卓基英文學校暨幼稚園 Cherish English School & Kindergarten	明愛堅尼地城幼兒學校 Caritas Nursery School - Kennedy Town	聖類斯中學（小學部） St. Louis School (Primary Section)
聖雅各福群會寶翠園幼稚園 SJS Belcher Kindergarten	大角咀天主教小學（海帆道） Tai Kok Tsui Catholic Primary School (Hoi Fan Road)	高主教書院小學部 Raimondi College Primary Section
聖嘉勒小學 St. Clare's Primary School	聖公會基恩小學 SKH Kei Yan Primary School	聖安多尼學校 St. Anthony's School
瑪利曼小學 Marymount Primary School	番禺會所華仁小學 Pun U Association Wah Yan Primary School	聖安當小學 St. Antonius Primary School
聖伯多祿中學 St. Peter's Secondary School	聖嘉祿學校 St. Charles School	嘉諾撒聖心書院 Sacred Heart Canossian College
慈幼英文學校 Salesian English School	靈恩學校 Ling Yan School	天主教普照中學 Po Chiu Catholic Secondary School
嘉諾撒聖方濟各書院 St. Francis' Canossian College	聖嘉勒女書院 St. Clare's Girls' School	德貞女子中學 Tack Ching Girls' Secondary School

機構 / 團體 / 學校 Corporate/Organizations/Schools

荔景天主教中學 Lai King Catholic Secondary School	德雅中學 Tak Nga Secondary School	鄧鏡波學校 Tang King Po School
高主教書院 Raimondi College	聖保祿學校 St. Paul's Convent School	元朗天主教中學 Yuen Long Catholic Secondary School
明愛胡振中中學 Caritas Wu Cheng-Chung Secondary School	瑪利曼中學 Marymount Secondary School	

傳媒伙伴 Media Partners

天主教香港教區視聽中心 Hong Kong Diocesan Audio-Visual Centre	公教報 Kung Kao Po	香港電台 Radio Television Hong Kong
香港經濟日報 Hong Kong Economic Times	商業電台 Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd.	大公報 Tai Kung Pao
無綫電視 TVB	晴報 Sky Post	成報 Sing Pao
都市日報 Metro Daily	On.cc 東網	明報 Ming Pao
文匯報 Wen Wei Po	香港 01 Hong Kong 01	

個人 Individuals

宗座署理 – 榮休主教湯漢樞機 Apostolic Administrator - His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus		林祖明神父 Rev. Benedict Lam, V.G.	
夏志誠輔理主教 Auxiliary Bishop Ha Chi Shing, Joseph, OFM		李亮神父 Rev. Lawrence Lee	陳志明神父 Rev. Dominic Chan
陳國輝神父 Rev. David Chan	伍永鴻執事 Deacon Ng Wing Hung	蔡惠民神父 Rev. Peter Choy	李福生執事 Deacon William Li
關傑棠神父 Rev. John B. Kwan	林社鈴執事 Deacon Faustus Lam	馮賜豪神父 Rev. Joseph Fung	陳玉強執事 Deacon Simon Chan
馮定華神父 Rev. Andrew Fung	郭偉基神父 Rev. Jacob Kwok	李志源神父 Rev. Simon Li	曾慶文神父 Rev. John B. Tsang
左旭華神父 Rev. Christopher Chor	羅國輝神父 Rev. Thomas Law	林勝文神父 Rev. Ephraim Lam	譚錦榮神父 Rev. Tam Kam Wing, Francis
包俊偉神父 Rev. Gervais E. Baudry	呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic	恩保德神父 Rev. Giovanni Giampietro	關俊棠神父 Rev. Thomas Kwan
羅仕強神父 Rev. Stephen Law	黃君石神父 Rev. Xavier Wong	鄭瑞薇修女 Sr. Dominica Cheng	梁宗溢神父 Rev. Thomas Leung
李立本律師 Mr. James Lee	劉惠蘭修女 Sr. Rossetti Lau	楊慕嫻律師 Ms. Yeung Mo Sheung	梁錫濂律師 Mr. Steven S.L. Leung
陳蓓迪律師 Ms. Chan Pui Dik	沈玉麟律師 Mr. Alan Y.L. Shum	龍軍庭律師 Mr. Bryan G.T. Lung	馬嫻嫻律師 Ms. Josephine Ma
老少華律師 Mr. Daniel S.W. Lo	林子綏律師 Ms. Lam Tze Yan	劉正嘉律師 Ms. Karen C.K. Lau	區少芬律師 Ms. Au Siu Fan
李善勤律師 Ms. Lee Sin Kan, Virginia	葉浩堅律師 Mr. Honic H.K. Ip	何志權律師 Mr. Dennis Ho	葉美施律師 Ms. Yip Mei Sze, Clara

個人 Individuals

葉永成太平紳士 Mr. Yip Wing Shing, BBS, MH, JP	林定楓先生 Mr. Lam Ding Fung	鄭家成先生 Mr. Cheng Kar Shing	黎秀芳校長 Ms. Lai Sau Fong
杜慧貞校長 Ms. To Wai Ching	張國鈞議員 Mr. Cheung Kwok Kwan, JP	吳蘭香校長 Ms. Ng Lan Heung, Carman	呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui
陳燕妮校長 Ms. Chan Yin Lei	吳穎英醫生 Dr. Ng Wing Ying, Angela	朗達 • 高文博士 Dr. Rhonda Goldman	朱楊珀瑜女士 Mrs. Patricia Chu Yuen Pak Yu, BBS
黃麗彰博士 Professor Wong Lai Cheung	徐顏皓女士 Ms. Winnie Chui	洪雪蓮博士 Dr. Hung Suet Lin, Shirley	周愛玲女士 Ms. Chow Oi Ling
劉玉琮博士 Dr. Lau Yuk King	文志華先生 Mr. Man Chi Wah, MH	陳德茂博士 Dr. Chan Tak Mau, Simon	Mr. Udhia Kumar
魏素華博士 Dr. Ngai So Wa	莎莉 • 嘉拿博士 Dr. Shari Geller	陳霍玉蓮女士 Mrs. Anita Chan	Ms. Sala Sihombing
黃茵女士 Ms. Dorothy Wong	儲富有先生 Mr. Dominic Chu	潘元耀先生 Mr. Anthony Poon	袁麗儀女士 Ms. Liza Yuen
潘國良先生 Mr. George Poon	關永榮先生 Mr. Paul Kwan	胡鉅榮先生 Mr. Peter Wu	陳永亨先生 Mr. Charlie Chan
蘇志軒先生 Mr. Paul So	關磊彥先生 Mr. Thomas Kwan	譚少雄先生 Mr. Cornelius Tam	陳黃淑珍女士 Mrs. Louise Chan
蔡海偉先生 Mr. Chua Hoi Wai	黃玉書先生 Mr. Wong Yuk Shu	趙淑冰女士 Ms. Chiu Shuk Bing	伍國光先生 Mr. Ng Kwok Kwong
李睦順女士 Ms. Lee Muk Shun	徐羨曾先生 Mr. Tsui Sin Tsang	阮絡伶女士 Ms. Circle Yuen	曾漢仲先生 Mr. Tsang Hon Chung
鄭華珠女士 Ms. Jessica Cheng	林湛峰家庭 Mr. Franky Lam's Family	李小花女士 Ms. Lee Siu Fa	蔡慧明女士 Ms. Choi Wai Ming
區文雅小朋友 Au Man Ngai			

義工 Volunteers

教友婚前培育課程第一至九屆義務導師 Batch 1 to Batch 9 of Volunteer Teachers for Catholic Pre-Marriage Course	恩悅綜合家庭服務中心「有你友里」 家庭支援網絡義工隊 Grace & Joy IFSC FSP Volunteers
自然家庭計劃義務導師 Volunteer Teachers for Natural Family Planning Service	FOCCUS 義務協談員 FOCCUS Volunteer Facilitators
KIDAS 加油站青年義工 Youth Volunteers of the KIDAS Group	

排名不分先後 Acknowledgement list not in sequence

THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

Room 101, 1/F., Low Block, Grand Millennium Plaza,, 181 Queen's Road Central, H.K.

Ref.:15/01

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

(Please type or print)

I _____ (_____)* of the H.K. Identity Card No. (_____)
wish to become a member of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

ADDRESS (residence)	Tel.:

ADDRESS (office)	Tel.:

OCCUPATION

MEMBERSHIP APPLIED (please tick)

- ☐ Full Member (of Catholic religion; has voting right) (\$200 for life membership)
- ☐ Associate Member (Non-Catholic; no voting right) (\$200 for life membership)

*The Council offers free membership to cleric people.

ASSOCIATION WITH OTHER ORGANIZATION(S):

REASON(S) TO JOIN THE COUNCIL:

SPONSORED BY:

Date	Signature

Same in Chinese if applicable (Apr 2018 revised)

香港公教婚姻輔導會

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

捐款表格 Donation Form

- * 本人 / 機構 樂意捐助支持香港公教婚姻輔導會之服務。
* I / Our Organization would like to donate to support the services of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

特此捐助 Here is my donation of : ☐ HK\$3,000 ☐ HK\$2,000 ☐ HK\$1,000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300
☐ HK\$100 ☐ 其他 Others _____

捐款港幣 \$100 元或以上可憑收據申請稅項豁免。

Donation amount of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

捐款者資料 Donor's Information	
捐款者姓氏 Last Name	名字 First Name * (先生 Mr / 女士 Ms)
捐款機構名稱 Organization Name	聯絡人 Contact Person
地址 Address	
聯絡電話 Contact No.	電郵 E-mail

捐款方法 Payment Methods	
<input type="checkbox"/> 劃線支票 (支票抬頭請填寫「香港公教婚姻輔導會」) By crossed cheque (Payable to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council")	
支票號碼 Cheque No.	發票銀行 Issued Bank
<input type="checkbox"/> 直接存入銀行戶口 Direct transfer to our Agency's bank account 香港上海滙豐銀行戶口 HSBC Account No. 002-220093-002	

請填妥此表格連同劃線支票 / 存款收據正本寄回「香港公教婚姻輔導會」香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室，以便發出正式收據。 Please send the crossed cheque / original pay-in-slip with this completed form to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council" Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza, 181 Queen's Road Central, Hong Kong.

備註 Remarks:

- * 請刪去不適用者 Cross out the inappropriate items.
請在適合的方格內加上「✓」 Please put a tick in the appropriate space.

本會已按《個人資料(私隱)條例》制定政策及實務常規，確切保障您的資料。您所提供的資料將保密處理，只作為本會捐款處理、寄發收據及有關捐款通訊用途。為了與您緊密聯繫，本會將會透過您提供的聯絡方法(包括姓名、地址、電話及電郵)，為您提供通訊、籌募、義工招募及相關資訊，以及用作收集意見之用途。

Our Council has developed policies and practice guide to ensure compliance with the obligation under the Personal Data (Privacy) Ordinance and to protect the privacy of your data. The personal data collected will be treated as strictly confidential and will be used by our Council for the purposes of donation administration, receipt issuance and related communications. To connect closely with you, our Council may use your contact information (name, address, contact number and email) for the purpose of communications, fundraising, volunteer recruitment and survey administration.

- ☐ 若您不願意收到上述資訊及資料，請在方格上加上剔號。
☐ If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box.

謝謝您的支持！ Thank You for Your Support!

此捐款表格可於網上下載 This donation form can be downloaded from website: www.cmac.org.hk

查詢電話 Enquiry Tel : 2810 1104

傳真 Fax : 2526 3376



香港公教婚姻輔導會

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

香港皇后大道中181號新紀元廣場低座1樓101室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong
電話Tel: 2810 1104 傳真Fax: 2526 3376
電郵Email: os@cmac.org.hk
網址Website: www.cmac.org.hk



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

機構會員
HKCSS
Agency Member
社聯